

Санкт-Петербургский Государственный Университет

Факультет филологии и искусств

Кафедра общего языкознания

Никольская Ольга Павловна

**СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ  
ОТНОШЕНИЯ РУССКОЯЗЫЧНОГО МЕНЬШИНСТВА  
К ЯЗЫКОВОЙ ПОЛИТИКЕ ЛАТВИИ**

Выпускная квалификационная работа

бакалавра лингвистики

Научный руководитель:

к.ф.н., доц. В.Б. Гулида

## Содержание

Введение .....	3
Теоретическая часть: основные понятия .....	7
§1. Язык и нация.....	7
§2. Языковая ситуация.....	10
§3. Двуязычие и многоязычие .....	11
§4. Языковое меньшинство .....	13
§5. Языковая политика .....	15
§6. Современные действия латвийского правительства в языковой сфере как ответ на языковую политику СССР .....	19
§7. Многоэтничное и многокультурное государство сегодня .....	22
Языковая политика Латвии: органы, документы .....	24
§1. О статусе латышского языка в официальных документах .....	24
§2. Международные официальные документы о языке в Латвии .....	25
§3. Органы, реализующие языковую политику в Латвии.....	31
§3.1. Государственное агентство языка .....	35
§3.2. Терминологическая комиссия.....	38
§3.3. Институт латышского языка при Латвийском университете .....	39
§3.4. Государственная языковая аттестационная комиссия.....	39
§3.5. Государственное агентство освоения латышского языка .....	41
§3.6. Центр переводов и терминологии .....	43
§4. Анализ языковой ситуации в постперестроечный период, с 90-ых годов.	44
§5. Освещение проблемы в СМИ .....	51
Практическая часть. ....	54
§1. Анкетирование .....	54
§1.1. Методика составления анкеты .....	54
§1.2. Информанты и их социальные параметры .....	58
§2. Содержание таблиц.....	67
§2.1. Содержание таблицы №1 .....	67
§2.2. Содержание таблицы №2.....	71
§2.3. Содержание таблицы №3.....	74
§3. Результаты анкетирования.....	75
§2.1. Обобщение таблицы №1 .....	75
§2.2. Обобщение таблицы №2.....	89
Выводы по результатам анкетирования.....	103
Заключение.....	105
Литература .....	107
Приложение .....	110

## Введение

Языковая политика должна определяться интересами общества и его нуждами, но иногда она может начать служить политическим идеалам в большей степени, нежели удовлетворению потребностей населения. Это неразрывно связано с ролью языка в формировании нации и национальной культуры. Это явление («политизация» языковой политики) в немалой степени обусловлено современным устройством общества и тенденцией к поляризации мира [Галецкий, 2003: 135–138]: в условиях глобализации всё сложнее становится сохранять нетронутыми национальные культурные ценности, поэтому всё больше усилий приходится прилагать для сохранения культуры народа, его традиций и языка. В многонациональных и многоязычных странах решение данного вопроса сопряжено с обострением отношений между властями национального государства и проживающими в нем национально-языковыми меньшинствами по вопросам соотношения функционирования титульного языка нации и языков меньшинств в разных доменах, а также вопросов, касающихся статуса языков меньшинств.

На сегодняшний день Латвия находится в непростой ситуации в отношении языковой политики. Довольно большая часть населения страны является этническими русскими и относится к языковому меньшинству. Как и все меньшинства, эта часть населения Латвии стремится сохранить свою культурную и языковую идентичность. Однако установка на ассимиляцию населения в языковом отношении, проявляющаяся в языковой политике, иногда оказывается не в состоянии удовлетворить все их потребности. Своими корнями этот конфликт уходит в историю страны.

Территория Латвии на протяжении многих веков были заселены людьми, принадлежавшими к разным национальностям и этносам: здесь издавна проживали латыши, немцы, русские, поляки, украинцы, белорусы, евреи. Все они старались сохранять свою культуру, традиции, язык, несмотря на совместное проживание на данной территории. Эта форма сосуществования во многом соответствовала современным представлениям о толерантности.

С вхождением Латвии в Советский Союз ситуация коренным образом изменилась: основным средством межнационального общения стал русский язык, возникло латышско-русское двуязычие. Русский язык стал доминировать

во многих областях жизни, особенно официально-публичных доменах. Как следствие этого положения сферы применения национального языка стали постепенно сужаться [Metuzāle-Kangere, Ozolins, 2005: 325]. Многие постсоветские страны усматривают в этом дискриминацию своего национального языка, и именно этим фактом можно объяснить их желание вести достаточно жесткую языковую политику по отношению к русскоязычной части населения.

В XXI веке правительство Латвии обратилась к вопросам восстановления национального самосознания, что затронуло и языковые вопросы. Сегодня латвийское правительство проводит национальную культурно-языковую политику, которая опирается «на идею иерархии языков и ориентирована на охрану культурно-языковой самобытности латышского языка» [Лейшкалне, 2005: 86]. Повышение значимости национального языка, обеспечение его доминирования в административной, публичной и образовательной сферах жизни государства [Hogan-Brun, Ozolins, Ramoniené, Rannut, 2008: 59] должно было быть обеспечено языковым законодательством. В 1989 году вышел «Закон о языке», согласно которому единственным государственным языком признавался латышский язык. Статус языков национальных меньшинств обрели такие языки, как русский, польский, украинский, белорусский и др.

Поскольку на 2006 год 29,6% населения республики составляли этнические русские [Latviešu valoda 15 neatkarīgas gados, 2007: 123], подобная постановка вопроса вызвала негодование русскоговорящей части населения, которая привыкла использовать русский во всех областях жизни. Теперь по закону официальные сферы полностью перешли на латышский язык. Негодование русскоговорящей части населения неправомерно, поскольку не имеет под собой юридической силы: вводить те или иные законы – компетенция правительства, граждане обязаны этим законам следовать, и если русскоговорящее население хочет продолжать жить на территории данной страны, оно, как и все её граждане, обязано жить по латвийским законам. С другой стороны, если законодательство предпринимает попытки вторжения в неофициальную сферу жизни меньшинства, есть основания противиться этому и отстаивать свои права.

В современных СМИ неоднократно поднималась тема языковой ситуации в Латвии, в основном, в связи с наличием высокого процента русскоязычного населения в стране. Понятно, что на данные СМИ нельзя полагаться полностью, поскольку во всех странах они политизированы, но нельзя

недооценивать силы их влияния, поскольку они могут способствовать созданию того или иного представления об определенных явлениях в сознании общества, чем активно пользуются политические силы в стране.

В связи с этим **актуальной темой** становится рассмотрение вопроса о проведении языковой политики Латвии в сравнении с её освещением в СМИ. Следует проверить, так ли высок уровень недовольства русскоязычного меньшинства языковой политикой Республики и насколько обосновано реально имеющееся недовольство. Вопросы, касающиеся национальных меньшинств, их языков, прав и обязанностей ввиду сложившейся сегодня в мире ситуации как никогда актуальны. Динамика процесса глобализации и стирания культурных границ лишь подогревает интерес к ним. Более того, помимо чисто теоретического интереса к таким явлениям как билингвизм, языковые ситуации в многоязычных странах, существует также возможность практического применения полученной информации в разрешении спорных вопросов в жизни национальных и языковых меньшинств.

Таким образом, **целью исследования** данной дипломной работы становится объективное социолингвистическое изучение отношения русскоязычного меньшинства к языковой политике Латвии. Достаточно представительный социолингвистический опрос позволит показать оценку русскоязычным населением языковой политики Латвии в более объективном свете, нежели журналистский материал, и отделить реальные проблемы от надуманных. Подобная постановка цели исследования определяет **новизну** работы.

Данная дипломная работа является продолжением курсовой работы по документам латвийской языковой политики, которая целью

1. Описание основных правовых актов, закрепляющих статус латышского языка;
2. Описание системы органов, реализующих языковую политику страны;
3. Анализ языковой ситуации в постперестроечный период (с 90-ых годов) и на сегодняшний день.

В дипломной работе **задачей исследования** является описание реализации латвийской языковой политики на практике. Для решения главной задачи необходимо решение нескольких **подзадач**:

1. Обеспечение репрезентативной в социальном отношении выборки русскоязычного меньшинства для социолингвистического анкетирования;
2. Формулирование набора вопросов, отражающего различные аспекты влияния языковой политики государства на частную жизнь граждан;
3. Проведение анкетирования
4. Обработка и предметный анализ информации, полученной в анкетировании
5. Обобщение результатов опроса и формулировка выводов в соответствии с поставленной задачей исследования

**Структура** работы включает несколько глав. В первой главе будут рассмотрены наиболее важные для работы понятия, такие как: языковая политика, языковая ситуация и языковое меньшинство; права языковых меньшинств в современном мире. Во вторую главу войдет анализ языковой ситуации в постперестроечный период, с 90-ых годов, а также характеристика языковой политики Латвии, а именно: рассмотрение официальных документов, касающихся статуса латышского языка; описание органов, реализующих языковую политику в Латвии; рассмотрение языковых актов касательно таких сфер, как образование, СМИ, трудоустройство.

В заключительной части работы будет приведен анализ реализации языковой политики Латвии по материалам социолингвистического опроса и подведены итоги исследования, целью которого является ответ на вопрос о реально существующей оценке русскоязычным меньшинством проводимой латвийским государством языковой политики и анализом обоснованности этой оценки с точки зрения правовой грамотности ее носителей в вопросах, касающихся языковых меньшинств.

## **Теоретическая часть: основные понятия**

Для описания современной языковой ситуации в Латвии требуется рассмотреть такие понятия, как: язык и нация, языковая ситуация, языковое меньшинство, языковая политика, двуязычие. Целью данной главы является рассмотрение соотношения языка и его роли в формировании нации.

### **§1. Язык и нация**

В первую очередь рассмотрим такие термины, как национальность и этничность. Значения этих двух терминов плохо поддаются четкому разграничению, если не сказать, что вовсе перекрывают друг друга [Вахтин, Головкин, 2004: 33]. Однако согласно американской школе социолингвистики эти два понятия друг другу не противопоставлены, но «скорее выражают крайние точки одной шкалы: этничность, по Фишману, - принципиально то же, что и национальность, но на более простом, низком, локальном, практическом уровне» [Вахтин, Головкин, 2004: 39]. Вопрос о том, что же такое этнос и каковы его основные признаки на сегодняшний день является одной из наиболее сложных этнолингвистических проблем. Но почти все современные ученые соглашаются, что этнос – «это система связей и отношений разных типов» [Герд, 2005: 50]. Наиболее общими признаками, по которым того или иного индивида относят к определенному этносу, являются: ареал, расовая принадлежность, материальная и духовная культура, традиции и обычаи, эмоциональные связи, язык. Что касается соотношения языка и нации, принято выделять две основных точки зрения.

Основателями первой, «романтической» теории, являются немецкие романтики, которым было свойственно идеализировать язык, видеть в нём мистическое, таинственное начало и рассматривать нацию как уникальнейшее, в том числе и за счет её языка. Наиболее яркими представителями этого учения были Готфрид Гердер, Вильгельм Гумбольдт и Иоганн Фихте. Ещё в 1772 году Гердер высказал идею о том, что без языка не может быть и нации, позднее её развил Гумбольдт, один из основоположников лингвистики как науки. В своих работах он писал о том, что язык – это главное богатство нации, его основное средство познания и восприятия мира. Язык, по его мнению, является определяющим фактором нации, от него зависит культура, взгляды и даже

уровень жизни нации. При таком подходе к языку чётко разграничиваются «свои» и «чужие», всё «чужое» воспринимается как угроза национальной самоидентификации. Под влиянием немецкого романтического подхода к языку во многих странах Европы того времени широко распространились пуристские настроения.

Однако с резкой критикой немецкого подхода к вопросам языка и нации выступили лингвисты XIX столетия, считавшие, что учения Гердера и Гумбольдта в корне неверны и даже порочны. Эти учения не разделяют отношения на уровне язык/народ и язык/государство. Джон Эктон в своей работе «Принцип национального самоопределения» писал, что существует большая разница между чувством «национального» и «государственного». Национальность подобна племенной принадлежности. Её можно охарактеризовать как «общность привязанностей и инстинктов, бесконечно важных и могущественных в первобытном обществе» [Эктон, 2002: 45]. Что же касается государственности, то её Эктон определил как «авторитет законов, налагающих обязательства и придающих естественным отношениям общества характер нравственного согласия» [Эктон, 2002: 45]. Высшей степенью проявления «национального» чувства является патриотизм – когда инстинкт самосохранения перерастает в нравственный долг, иногда предполагающий даже самопожертвование. Этот переход «естественного эгоизма в жертвенность» есть продукт политической жизни, по Эктону. В этом заключается основная опасность выбора этноцентричной модели построения общества. Патриотизм базируется на взаимных чувствах государства и личности и является осознанным чувством, которое каждый человек вправе выбрать для себя сам. Этноцентричные государства стремятся проникнуть в эту интимную сферу и завладеть ею: «Национализм есть отрицание демократии, ибо он полагает пределы проявлению воли народа, подменяя ее принципом более возвышенным» [Эктон, 2002: 51].

В продолжение идеи о том, что чувство национальной принадлежности и патриотизма невозможно навязать, психолог Лазарус и лингвист Штейнталь писали: «то, что делает народ именно этим народом, лежит... не в известных объективных отношениях, как происхождение, язык и т.д... а исключительно в субъективном усмотрении членов народа, которые все вместе смотрят на себя как на один народ. Понятие «народ» покоится на субъективном мнении самих членов народа о самих себе, о своём сходстве и сопринадлежности. <...> Народ



есть некоторая совокупность людей, которые смотрят на себя как на один народ, причисляют себя к одному народу» [цит. по Вахтин, Головкин, 2004: 35].

Фишман продолжил линию, начатую Эктонем. Он писал, что чувство этнической принадлежности – «это чувство, которое развивается из национальности и поддерживает её, «чувство своей национальности» [Вахтин, Головкин, 2004: 39]. При этом он отделяет это понятие от понятия государственности – «практические проблемы государственного управления» [Вахтин, Головкин, 2004: 39] – и подчеркивает, что два этих понятия в состоянии противоречить друг другу в том, что касается языка. Если для первого явления (чувства этнической принадлежности) язык воплощает богатство народа, его духовной жизни и является основой общности, то для государственности язык – это аппарат, удовлетворяющий его потребностям. Зачастую именно в этом различии кроется причина языковых конфликтов, особенно в период глобализации, когда смещаются, а в некоторых случаях даже стираются, этнические границы, учитывая преобладание мультикультурных обществ в мире.

Термин «мультикультурное общество» или «мультикультурализм» появился в 1960-ые годы в Канаде в связи с необходимостью урегулирования межэтнического конфликта, возникшего на территории страны. В общем смысле слова мультикультурализм – «комплекс разнообразных процессов развития, в ходе которых раскрываются многие культуры в противовес единой национальной культуре» [Борисов, 2003: 8]. Основа мультикультурализма – толерантность. Такое общество признаёт все культуры равными, обладающими одинаковыми правами и рассчитывающими на государственную поддержку в равной мере. В идеальном мультикультурном обществе выстраивается такая схема национальных отношений, при которой различия в культуре и языке не являются причинами конфликтности, а наоборот, должны служить источниками взаимообогащения.

Однако для достаточно многих сторонников монокультурного государства основным принципом является гомогенность населения. Они считают, что сосуществование нескольких культур внутри одной страны способствует росту сепаратизма и ведёт к распаду этого государства. Один народ = одна страна. Можно сказать, что такой идеологии сегодня придерживается Латвийская Республика, которая реализует его, в том числе, посредством языковой политики. Данному вопросу позднее будет посвящен отдельный §6.

## §2. Языковая ситуация

Для работы важно ввести понятие «языковой ситуации», поскольку в ней рассматривается языковая ситуация в Латвии. Под этим термином принято понимать «взаимоотношение используемых на данной территории (обычно в пределах государства) функционально стратифицированных языковых образований» [Никольский, 1968: 115]. Существует и более развернутое определение: «Языковая ситуация – это совокупность форм существования одного языка или совокупность нескольких языков в их социальном и функциональном взаимодействии в пределах определенных территорий: регионов или административно-политических образований» [Вахтин, Головкин, 2004: 47].

При изучении языковой ситуации принято опираться на три основных признака: количественный, качественный и оценочный. Под количественным признаком подразумевается число идиомов на рассматриваемой территории: количество языков, диалектов, говоров. Языковые ситуации по данному признаку могут быть классифицированы как одно- или многокомпонентные. Более того, выделяют также равновесные и неравновесные ситуации в тех случаях, когда мощности сосуществующих идиомов неравны.

Качественные признаки – это соотношение идиомов, а именно – являются ли языки родственными или нет. В зависимости от того, «являются ли языковые образования, функционирующие на данной территории, генетически родственными или нет, языковая ситуация может быть просто и сложной» [Никольский, 1968: 115]. Подобные ситуации называют одноязычными и многоязычными. Сложные языковые ситуации характерны для многонациональных государств и зачастую характеризуются би- или полилингвизмом.

К оценочным признакам относят такие параметры как: престижность, ценность, практичность идиомов на территории государства.

Рассмотрение вопросов языковой ситуации, как правило, подразумевает рассмотрение не только лингвистических вопросов. Для достоверного анализа языковой ситуации необходимо принимать во внимание также экономические, социальные, географические и исторические аспекты.

### §3. Двоязычие и многоязычие

Такие науки, как археология и этнография, убедительно свидетельствуют о том, что история любой территории – это многократная смена народов, культур, языков. Таким образом получается, что любая историко-культурная зона – это итог многовековых смешений и трансформаций, обязательной стадией которых в разное время являлись или являются билингвизм, а в некоторых случаях полилингвизм [Герд, 2005: 94].

На сегодняшний день большинство государств можно охарактеризовать как разноэтничные или многонациональные с тенденцией к многоязычию.

Билингвизм – это способность человека употреблять два языка. Л. В. Щерба предложил различать координативный билингвизм и смешанный. Чистым двуязычием считается такое двуязычие, при котором два языка в сознании говорящего являют отдельные и самостоятельные системы ассоциаций. Смешанным же принято считать такое двуязычие, при котором в сознании говорящего оба языка образуют единую систему ассоциаций. Тогда для говорящего существует лишь один язык, «который можно было бы назвать смешанным языком с двумя терминами» [Щерба, 1974: 67]. Обычно при смешанном виде двуязычия билингв в различной степени владеет языками. Отсюда зачастую проистекают случаи ошибочного использования языка, усвоенного в меньшей степени.

Помимо этого разграничивают билингвизм от рождения, когда человек рос в смешанной языковой среде и свободно владеет двумя языками; и билингвизм территориальный, возникающий в результате межъязыкового контакта у соседних народов.

Следует назвать социально или прагматически обусловленное двуязычие. Такое двуязычие свойственно иммигрантам, которые вынуждены освоить официальный язык их новой родины для получения работы, продвижения по карьерной лестнице и для комфортного существования на новом месте.

Особым видом билингвизма считается литературный билингвизм, который свойственен интеллигенции. Примером данного типа могут послужить писатели, создававшие свои произведения сразу на двух языках.

В некоторых случаях билингвизм приводит к бикультурности. В таком случае индивид относит себя к двум культурам сразу. Как правило, это происходит в семьях иммигрантов. Однако уже в четвертом поколении

наблюдается тенденция к переходу к монокультуре языка страны постоянного проживания [Герд, 2005: 37].

Процесс слияния различных народов в интернациональную среду весьма болезнен, тем более что «факт пользования единым языком не делает разные группы людей автоматически принадлежащими к одному этносу» [Арутюнов, 2005: 173]. Для процесса интеграции необходимо время – это долгий путь, который не приемлет спешки. И это стоит иметь в виду, когда рассматривается основной предмет данной работы – языковая политика Латвии на пути её развития в моноэтническое государство.

#### §4. Языковое меньшинство

Поскольку в дальнейшем в работе будет использоваться термин языковое меньшинство, то эта глава будет посвящена рассмотрению данного понятия.

Меньшинство – термин, встречающийся как в юридической, так и в повседневной, обыденной сферах.

Если рассматривать это явление с юридической точки зрения, то ему будет соответствовать следующее определение: «Это группа, численно уступающая остальному населению государства, находящаяся в недоминирующем положении, члены которой, являясь гражданами данного государства, имеют этнические, религиозные или языковые характеристики, отличающие её от остального населения, и демонстрируют, пусть и не в явной форме, чувство солидарности, направленное на сохранение своей культуры, традиции, религии или языка» [Вахтин, Головкин, 2004: 175].

Для обывателя меньшинство – это группа людей объединенных по какому-либо признаку и отличающаяся за счет него же от остальной части населения государства. В качестве такого признака могут выступать: религия, раса, культура, этническая принадлежность, язык. Однако вовсе не обязательно, чтобы меньшинство было численно меньше основной группы населения. При отнесении той или иной группы людей к меньшинству в расчет берется не их количество, а недоминирующая позиция, диапазон их политического влияния.

Термин «меньшинство» не нов и уже давно в ходу. Что касается термина «языковое меньшинство», то свою популярность он обрёл лишь в последнее время, ввиду основных политических изменений, затронувших большинство современных государств.

Всплеск «активизации» этнических меньшинств приходится на период после Второй мировой войны, время окончательного распада колониальных империй, когда общее число государств в мире достигло 200. В этих условиях во многих странах особо остро встал вопрос о консолидации нации, восстановления единства страны. Как известно, в процессе формирования народа роль языка как фактора образования и сохранения национальности резко возрастает. «В определенные моменты исторического развития язык нередко ощущается прежде всего как символ национального единения, как фактор и орудие борьбы за национальное возрождение» [Герд, 2005: 97]. Однако чем больше форсируется продвижение национального языка в качестве

этнического признака, тем сильнее обостряется национальное чувство народа [Никольский, 1968: 128-130] и тем менее комфортно чувствует себя меньшинство страны.

С изменением мировой политики в XXI веке изменилась языковая ситуация в Европе, основные принципы и цели языковой политики. Возникло единое европейское пространство – оно дало свободу передвижения, свободу обмена информацией, открыло множество путей для развития общества, но оно же подняло вопрос о возможности сохранения национальной идентичности без ущерба для языкового, этнического и религиозного разнообразия. Это стало определяющим моментом в развитии современной европейской политики, в том числе и языковой. Основными её принципами сегодня являются: толерантность; недискриминация; право на самоопределение как неотъемлемое право человека; языковое, национальное и культурное разнообразие. Страны европейского союза стараются постепенно уходить от политики языкового монолита или по крайней мере предоставить языковым меньшинствам больше возможностей для развития и достойного существования. Этому способствует и ряд законопроектов, принятых в Европе.

Одним из первых шагов, поспособствовавших поднятию данной проблемы на международный уровень, стала Декларация о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, принятая генеральной ассамблеей ООН 18 декабря 1992 года. После этого началась разработка законодательных актов о правах национальных меньшинств для Европы, которая впоследствии стала известна как Рамочная конвенция о защите национальных меньшинств (она же будет рассмотрена подробнее в главе II).

## §5. Языковая политика

Язык как система в незначительной степени подвержен внешним воздействиям: внешние факторы, воздействуя на подсистемы языка, фонологический, морфологический, синтаксический или лексический уровни, конечно, способны порождать изменения и нарушать определённые внутренние отношения, однако развитие языка по большей части происходит по внутренним законам и носит системный характер, и потому можно говорить об относительной самостоятельности языка как системы. В то же время совершенно другая зависимость наблюдается в отношениях между внешними факторами и функциями языка [Никольский, 1968: 111].

Внешние факторы, воздействующие на его развитие и функции делятся на языковые и неязыковые, или экстралингвистические.

Для развития языка важным условия двуязычия или многоязычия, результатом которых является языковая интерференция и возможные системные изменения при длительном сосуществовании на территории страны билингвизма; условия культурных контактов языков с различной развитостью функционального уровня, способствующие лексическому заимствованию и калькам, а также заимствованию синтаксических конструкций.

Экстралингвистические факторы делятся на объективные и субъективные: к объективным факторам можно отнести, например, экономический фактор, а к субъективным факторам относится такое явление, как языковая политика.

Языковая политика – это воздействие государства на функционирование языка в обществе, осуществляемое через систему определенных государственных мероприятий. Она предполагает совокупность мер, предпринимаемых государством, партией, классом, общественной группировкой для изменения или сохранения существующего функционального распределения языков или языковых подсистем, для введения новых или сохранения старых языковых норм [Швейцер, 1990: 481]. Её составной частью является языковое планирование, т.е. реализация языковой политики государства. Его может проводить как само государство, так и общественные силы и группировки.

Всякая языковая политика может быть сведена к четырём основным направлениям: «1) выбор и определение положения официального

государственного языка; 2) определение положения других языков по отношению к государственному языку; определение сфер и типов языковых состояний функционирования государственного и местных языков; 3) кодификация, нормализация и совершенствование норм официального языка; 4) разработка алфавита, ликвидация неграмотности» [Герд, 2005: 93].

Многие страны современного мира столкнулись с проблемой выбора государственного языка, которая может оказаться одним из наиболее болезненных и конфликтных этапов языкового строительства.

Основные критерии, на которые полагаются при выборе того или иного языка в качестве государственного, обычно следующие: автохтонность населения, когда государственным признается язык коренного населения территории, – это признак, которым воспользовались многие бывшие республики СССР после обретения независимости: численность говорящих, когда государственным становится язык большинства; престиж языка; иногда важным становится нейтральность языка или наличие достаточного слоя интеллигенции. При выборе языковой политики принято отталкиваться от следующих воззрений на язык: инструментальный, в основе которого заложена идея о том, что язык – это инструмент, следовательно, необходимо выбрать «наиболее удобный» инструмент. Поскольку степень «удобства» языка должны определить лингвисты, возникает субъективизм оценки [Вахтин, Головкин, 2004: 168]. Другим подходом к языку является социологический, опирающийся при языковом планировании в большей мере на социальную сторону вопроса.

Существуют объективные факторы, влияющие на выбор языка: это, например, социально-демографические факторы, исходящие из численности носителей языка в стране, которые упоминались ранее; географические – связанные с географическими особенностями территорий, когда удобнее бывает выбрать государственным язык наиболее значимой географической единицы (как в Малайзии и Индонезии, где в качестве лингва франка был выбран язык малайцев, проживавших на территории, которая соединяла проливом островные государства Индонезии и Малайзии); языковой фактор, опирающийся на генетическое родство языков; социально-психологический или политический и религиозный факторы.

Однако переходу к реализации любой языковой политики должны предшествовать социолингвистические исследования, которые позволяют увидеть объективную языковую ситуацию, «характеристику социально-



коммуникативной системы в определённый период её функционирования» [Беликов, Крысин, 2001: 27]. Затем принято выделять этап определения целей, выбора комплекса действий, который будет проводиться в языковой сфере. Для молодых или новых государственных языков важным этапом становится модернизация, позволяющая расширить функции языка и тем самым повысить его конкурентоспособность. Последним этапом языкового планирования является реализация целей и задач, поставленных на первой стадии [Вахтин, Головкин, 2004: 173].

В идеале языковая политика должна определяться интересами общества и его нуждами, но иногда она может служить политическим идеалам в большей степени, нежели удовлетворению потребностей населения. Это неразрывно связано с ролью языка в формировании нации и национальной культуры. Это явление («политизация» языковой политики) в немалой степени обусловлено современным устройством общества и тенденцией к поляризации мира [Галецкий, 2003: 135–138]. В этих условиях всё сложнее становится сохранять нетронутыми национальные культурные ценности. Более острыми становятся вопросы национальных языковых меньшинств. Ведь установление государственного языка порождает вопрос о правах и возможностях их языков. Таким образом, возникает беспокойство за судьбу родных языков у представителей меньшинств.

У меньшинства есть несколько путей развития. Оно может избрать интеграцию, и тогда усвоит социальные установки и нормы поведения нового для них общества, начнёт принимать активное участие в жизни другого государства, при этом сохраняя часть своего культурного и этнического самосознания [цит. по Раннунт, 2004: 15]. Существует и путь ассимиляции. По Дж. Берри. «ассимиляция проявляется в поглощении одной культуры другой, сопровождающемся размыванием исходной этнической принадлежности и идентификацией с новой культурой, признаваемой более ценной» [цит. по Богданова, 2006: 71], то есть при ассимиляции человек настолько отождествляет себя с местным населением, что его становится невозможно выделить из населения страны. Он полностью перенимает образ жизни нового общества как в официальной, так и в частной сферах жизни. Сегрегация предполагает выбор изолированного пути существования культуры и отказа от взаимодействия с другими культурами. Маргинализация обрекает культуру на исчезновение вследствие отсутствия внешней востребованности, а также отсутствия собственных ресурсов поддержания культурной идентичности и

установления контактов с внешним миром необходимых для конструктивного языкового взаимодействия» [цит. по Богданова, 2006: 71].

## **§6. Современные действия латвийского правительства в языковой сфере как ответ на языковую политику СССР**

Языковая политика бывает обусловлена не только объективными требованиями языковой ситуации в стране, но также на нее может оказывать влияние история государства, что в большой степени относится к Латвии.

Социальная и политическая история стран западной Европы значительно отличается от истории восточно-европейских государств. За время своего существования западные державы сумели развить довольно гибкий подход к вопросам мультикультурализма и многоязычия. Страны балтийского региона в силу различных исторических событий пока не могут продемонстрировать подобные успехи [Hogan-Brun, 2005: 369], однако со вступлением в Европейский Союз вынуждены перенимать его основные принципы, с чем связаны некоторые осложнения.

Рамочная конвенция по защите национальных меньшинств – это международный инструмент по защите меньшинств. Хотя ратификация этого документа не являлась обязательным условием для вступления в ЕС, Литва и Эстония приняли его, что касается Латвии, то она хоть и подписала его, но пытается адаптировать под свою языковую ситуацию. Пользуясь тем, что документ носит рекомендательный характер, латвийское законодательство пытается дать своё определение понятию «меньшинства», боясь, что недостаточно проработанный, этот документ может скорее окончательно разъединить страну, нежели объединить её [Hogan-Brun, 2005: 371]. Однако некоторые оговорки, внесенные латвийским правительством по вопросу о меньшинствах, противоречат не только конституции страны, но также основным правам человека, что не раз вызывало критику со стороны европейских комиссаров: меньшинством признаются лишь граждане страны, притом, что в Латвии весьма многочисленна группа «неграждан».

В отношении замечаний, которые латвийское правительство получает со стороны Европейского союза, латвийские ученые подчеркивают, что в Латвии сложилась специфическая ситуация, которую, как правило, не учитывают, формулируя общие для Европы постановления и заявления о правах человека: в стране под угрозой права людей, чей родной язык латышский, а также сам латышский язык, будучи официально государственным, находится под угрозой исчезновения [Druviete, 1997: 183] – поэтому все меры, предпринимаемые сегодня латвийским правительством, оправданны, по мнению И. Друвиете.

Более того, в сложившейся ситуации в Латвии лингвисты находят черты характерные для территорий, испытавших последствия колонизации [Skutnabb-Kangas, Phillipson, 1994], где бывшие колонизаторы по-прежнему не относят себя к меньшинству и не признают, что сфера влияния их языка неизбежно должна сократиться или вовсе свестись к минимуму, внутриэтническому общению [Ozolins, 2002: 1]. Латвийские социолингвисты находят подобное положение дел опасным, поскольку русскоязычное население составляет почти 30% населения. Таким образом, этнокультурное разнообразие воспринимается как угроза целостности государства, что свойственно многим странам, некогда находившимся в составе более крупного объединения.

Неудивительно, что после получения независимости Латвии, как и многим другим постсоветским странам, стало свойственно рассматривать Советский Союз исключительно как безжалостный механизм по уничтожению национальных языков, стиранию культурных различий. Именно в эти постсоветские годы «развернулась массированная кампания по выявлению последствий (естественно, главным образом негативных) воздействия русского языка на национальные языки. Достаточно сказать, что национально-русское двуязычие в решениях некоторых конференций характеризовалось как «политически вредное и научно несостоятельное» (см. [http://www.gramota.ru/biblio/magazines/gramota/russianworld/28\\_20](http://www.gramota.ru/biblio/magazines/gramota/russianworld/28_20) от 09.04.2010). Следует признать, однако, что «власть идеологизированной риторики в СССР была беспрецедентной», а «язык, дополняемый действием репрессий», был основным средством социальной мобилизации и конструирования советского народа.

Правда, несмотря на универсалистские идеологические стратегии по построению единой идентичности, этническую дискриминацию и пресечение автономного выражения националистических чувств, Советское государство в то же время проводило политику поддержки этнонациональных меньшинств как потенциальных территориальных союзников» [Семёнов, 2001: 6]. Следует отметить тот вклад, который советские лингвисты внесли в развитие многие языков республик в период, предшествовавший сталинской эпохе: именно в это время более 50 национальностей получили письменность, и вместе с тем возможность обучаться на своём родном языке. Более того, в начале языкового строительства Советского Союза не предполагалось, что именно русский язык должен будет получить доминирующую роль в жизни Союза. Тому способствовали объективные причины: потребность совместного

сосуществования народов федеративного государства, удельный вес русских среди других народов страны, рост экономических и идейно политических связей между республиками [Березин, 1997: 7–10].

Основным стремлением латвийского правительства после признания независимости Латвии стало восстановление страны, самодостаточной и независимой. Это касается как экономики, так и культуры, поскольку долгое время обе эти сферы были зависимы от других государств, и лишь сегодня у латышского народа появилась возможность самому принимать и приводить в исполнение решения, касающиеся благополучия их страны. Если ещё раз взглянуть на историю страны, становится понятным, что язык – действительно единственное, что всегда оставалось у народа, и во времена немецкого завоевания, и во времена, когда Российская империя пыталась навязать латышам кириллицу. Что бы ни происходило в стране, на чью долю выпало множество сложных испытаний, именно язык и народная культура оставались неподвластными ни войнам, ни разрушениям, ни другим катастрофам, поэтому латышскому народу сегодня так близка идея немецких романтиков о языке как сердце народа.

Можно сказать, что действия латвийского правительства в языковой сфере, во многом, ответ на языковую политику СССР, что характерно для многих государств, находящихся на ступени деколонизации [Ricento, 2000: 197], однако идеи создания моногосударства сегодня уже не актуальны: вряд ли найдется хотя бы одна страна, которую можно назвать моноэтничной. Проблематично, способна ли эта идея привести страну к единению или же она лишь усугубит межэтническую рознь. Ответ на данный вопрос уже нашло множество государств, которые взяли за основу принципы толерантности, терпимости и поощрения мультикультурного общества.

## **§7. Полиэтническое и поликультурное государство сегодня**

Сегодня в мире насчитывается около 200 государств, но едва ли одно из них является действительно моноэтническим. Практически в любой стране сосуществует несколько этничностей, что вовсе не обозначает автоматическую разделенность общества. Поликультурность государства сегодня признается его богатством.

Примером может служить Швейцарская Конфедерация, где на территории одной страны государственным признаны сразу четыре языка: немецкий, французский, итальянский и ретороманский. Более того, Швейцария является одной из наиболее открытых для иммиграции стран, поэтому сегодня её этнический состав намного разнообразнее и пестрее. И хотя до сих пор не удалось выяснить, какова же основная отличительная черта швейцарцев, все они ощущают себя единым целым и не чувствуют какой бы то ни было внутригосударственной розни. И в первую очередь это заслуга правительства и проводимой им политики терпимости и толерантности. Поощрение развития различных культур, языков и религии, интернационализм и космополитизм – всё это положительным образом сказалось на швейцарском населении, которое приобрело ни с чем неопределимый опыт, открывший им целый ряд возможностей.

Во всех швейцарских школах ученики учат параллельно несколько языков, мультилингвизм – это неотъемлемая часть швейцарского образования, как и страны в целом. Таким образом, любой швейцарец автоматически оказывается в позиции преимущества по сравнению с гражданами других стран, владеющих всего одним, лучшим случае двумя языками.

Другим ярким примером может служить Канада, первая страна, взявшая принципы мультикультурализма в качестве основы для построения единого общества. На территории страны долгое время делили сферы влияния два языка, английский и французский, однако последний находился в более ущемленной позиции, поскольку не являлся государственным. С 7 июля 1969 по Закону об официальных языках английский и французский языки обрели равноправный статус. Помимо этого с 60-ых годов в стране было провозглашена политика мультикультурализма, или многокультурности. На территории страны сегодня можно найти элементы культур всего мира, существуют целые кварталы, где преобладают те или иные меньшинства: китайский квартал, итальянский, шотландский.

При построении единого общества, а также при реализации языковой политики необходимо помнить, что единый язык не делает автоматически всех его носителей едиными, но в то же время разные языки необязательно разделяют общество, и хотя создать моноэтническое государство в современных условиях практически нереально, зато возможно достигнуть другую цель – создать единую нацию, что необязательно, как доказывают примеры Канады и Швейцарии, подразумевает под собой единство языка, культуры, этноса или религии. Ощущение народа единым целым в том числе и заслуга правительства, которое своими действиями может способствовать скорейшему сплочению страны или же наоборот, стать причиной еще большей разрозненности, поощряя этнические конфликты и занимая позицию одной из сторон. В данной ситуации правительство должно выступать в роли медиатора и стараться мирно разрешить возникший конфликт, если необходимо прибегнуть к опыту стран, которые уже прошли эту стадию развития – ведь в конечном итоге человек не достиг бы современного уровня развития, если бы отказался от опыта своих предшественников. Возможно, Латвии также придется пересмотреть свои ориентиры и постараться еще раз отстраненно взглянуть на сложившуюся ситуацию, прислушавшись к европейскому сообществу, на сегодняшний день преодолевшему этот барьер.

## **Языковая политика Латвии: органы, документы**

Во второй главе будут рассмотрены такие важные для работы аспекты, как: основные документы о языке, принятые в Латвии, а также организация языковой политики страны

### **§1. О статусе латышского языка в официальных документах**

Сегодня статус латышского языка охраняют множество законов. Так, первое постановление «О статусе латышского языка» появилось 29 сентября 1988 года, когда Президиум Верховного Совета Латвийской ССР принял постановление с одноименным названием («О статусе латышского языка»), согласно которому латышский язык провозглашался государственным. Также оговаривалось развитие и изучение латышского языка на должном уровне, закреплялись гарантии его применения в государственных органах и учреждениях, в сфере науки и образования.

Уже 5 мая 1989 года закон вступил в силу, и статус латышского языка как государственного был закреплён официально [Hirša, Joma, Kļava, Valdmanis, 2008:41].

Позднее, 31 марта 1992 года Верховный Совет Латвийской Республики принял новую редакцию этого же закона, «О внесении изменений и дополнений в Закон Латвийской Советской Социалистической Республики о языках».

За этим последовало постановление от 6 ноября 1998 года, по которому статус латышского языка как государственного был зафиксирован теперь уже в Конституции Латвии (Сатверсме).

Почти сразу после этого начались дискуссии относительно новых поправок к закону о языках. И 21 декабря 1999 года была готова очередная редакция этого закона, которая вступила в силу 1 сентября 2000 года, причем закон имел иное название: это был не «Закон о языках» 1992 года, а «Закон о государственном языке».



## **§2. Международные официальные документы о языке в Латвии**

В основу защиты языковых прав национальных меньшинств заложено два основных принципа. Это «право на недискриминационное обращение при осуществлении всех прав человека и право на содействие и развитие личности через свободу пользования таких специфических и особых аспектов жизни меньшинства, как свойственные этому меньшинству культура, религия и язык» [Доклад по языковым правам национальных меньшинств в регионе ОБСЕ, 1999: 7].

Наиболее значимыми документами, гарантирующими соблюдение прав и свобод человека, а также закрепляющими права национальных и языковых меньшинств на сегодняшний день являются следующие документы:

1. Европейская Конвенция о защите прав человека и основных свобод 1950 года (ЕКПЧ);
2. Рамочная конвенция о защите национальных меньшинств 1995 года;
3. Европейская хартия региональных языков или языков меньшинств от 5 ноября 1992 года;
4. Документ Копенгагенского совещания Конференции по человеческому измерению СБСЕ (Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе), подписанный 29 июня 1990 года в Копенгагене

Для данной работы особый интерес представляет именно Рамочная конвенция о защите национальных меньшинств. Её по праву можно считать первой современной панъевропейской конвенцией, направленной на защиту национальных меньшинств и содержащей ряд статей, связанных с языковыми правами. Поэтому важно рассмотреть, как реализуются основные принципы данного документа в Латвии, уделяя особое внимание спорным и противоречивым пунктам.

Парламент Латвии ратифицировал Рамочную конвенцию Совета Европы о защите прав национальных меньшинств 26 мая 2005 года. При этом необходимо заметить, что национальным меньшинством согласно 2 статье Закона о Рамочной конвенции о защите национальных меньшинств признаются лишь те граждане Латвии, «которые отличаются от латышей по признаку культуры, религии и языка, на протяжении поколений традиционно жили в Латвии и считают себя принадлежащими к Латвийскому государству и обществу, желают сохранять и развивать свою культуру, религию или язык»

(что вновь приводит к необходимости обращения к вопросам соблюдения прав человека в Латвии, в связи с высокой численностью апатридов среди национальных меньшинств, проживающих на территории страны). Возвратимся к рассмотрению Рамочной конвенции и её реализации в Латвийской Республике.

1). Согласно Статье 3 Раздела I: «1. Любое лицо, принадлежащее к национальному меньшинству, имеет право свободного выбора рассматриваться или не рассматриваться таковым, и этот выбор или осуществление прав, которые связаны с этим выбором, не должны ущемлять данное лицо».

Этот пункт тесно связан с таким понятием, как гражданин страны. Большинство же представителей национальных меньшинств не вправе пользоваться данным положением конвенции, так как не являются гражданами. Однако при этом они автоматически причисляются к «меньшинству», как бы странно это ни звучало.

2). Во втором разделе, статье 4, пункте 1 сказано: «Стороны обязуются гарантировать любым лицам, принадлежащим к национальным меньшинствам, право на равенство перед законом и на равную защиту закона. В связи с этим любая дискриминация, основанная на принадлежности к национальному меньшинству, запрещается».

Однако лица без гражданства (в случае с Латвией) – представители национального меньшинства, не имеют равных прав с гражданами. Они оказываются исключенными из политической жизни страны, и на них распространяется довольно большой ряд ограничений.

3). Раздел II, Статья 4, пункт 2: «Стороны обязуются принимать в необходимых случаях надлежащие меры, с тем, чтобы поощрять во всех областях экономической, социальной, политической и культурной жизни полное и действительное равенство между лицами, принадлежащими к национальному меньшинству, и лицами, принадлежащими к основной группе населения. В связи с этим Стороны должным образом учитывают особое положение лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам».

Однако некоторые действия по отношению к русскому языку в Латвии не поддерживают это положение. Это, впрочем, не редкость в современном мире, где подобная практика оправдывается тем доводом, «что язык большинства, часто принятый в качестве официального или государственного языка, является

важным объединяющим фактором в государстве, и что использование конкурирующих языков может предотвратить или нарушить национальное единство» [Доклад по языковым правам национальных меньшинств в регионе ОБСЕ, 1999: 1].

4). Раздел II, статья 5, пункт 1: «Стороны обязуются содействовать созданию условий, необходимых для обеспечения лицам, принадлежащим к национальным меньшинствам, возможности поддерживать и развивать свою культуру, а также сохранять основные элементы их самобытности, а именно: религию, язык, традиции и культурное наследие».

Важнейшую роль в сохранении культуры и языка, безусловно, играет образование, полученное на родном языке. В Латвии в 1999 году был принят Закон об образовании, который предполагал полный переход всех заведений среднего и специализированного образования на преподавание на латышском языке к 2004 году [Лейшкалне, 2005: 87]. Это означало, что учебные учреждения национальных меньшинств должны были в короткие сроки полностью изменить свои программы и переквалифицировать преподавателей. При этом все учителя, соответственно, должны были в совершенстве владеть обоими языками, а все собрания и взаимодействие в стенах школы должно было происходить исключительно на латышском языке. Недостаток квалифицированных преподавательских кадров в значительной мере тормозил и тормозит процесс перехода на обучение исключительно на латышском языке. Тем не менее, проект был запущен, как и задумывалось, в 2004 году, с некоторыми поправками. В соответствии с новой системой обучения преподавание на русском языке в русскоязычных школах занимает не более 40% учебного времени, в старших классах на латышском языке должно преподаваться не менее пяти предметов, исключая латышский язык и литературу. Однако в подобных условиях у многих школ, ввиду нехватки квалифицированных кадров, просто нет физической возможности преподавать на русском языке такие предметы, как математику, физику, химию, и таким образом, количество часов преподавания на латышском увеличивается. Резко против данной реформы высказывались не только представители национальных меньшинств, которые в увеличении часов преподавания на латышском языке видели попытку государства «натурализовать» их детей помимо их воли, но и компетентные специалисты. Они отмечали, что период, отведённый на реализацию данного проекта, слишком короток и недостаточен для успешного его претворения в жизнь. Отчасти причина «неудачи» кроется в языковой

политике, проводимой в сфере высшего образования: нехватка квалифицированных кадров для билингвального преподавания напрямую связана с запретом обучения на русском языке в высших учебных заведениях, за исключением кафедр русского языка на филологических факультетах, и закрытием в 1999 году последнего государственного вуза, где преподавание велось также и на русском языке. А в 2008 году латвийское правительство намеревалось распространить запрет на преподавание на русском языке даже на частные учебные учреждения.

5). Раздел II, Статья 10, пункт 1: «Стороны обязуются признавать за любым лицом, принадлежащим к национальному меньшинству, право свободно и беспрепятственно пользоваться языком своего меньшинства устно и письменно в частной жизни и в общественных местах».

В то же время в законе о государственном языке говорится, что национальное меньшинство имеет право использовать любой язык в частной сфере (ч.4 ст.1), однако при этом допускается «пропорциональное» вмешательство государства в вопросы употребления языков в частной сфере, если это оправдано «законными интересами общества (ч. 2 ст. 2).

б). И даже более того, во втором пункте той же статьи указывается, что: «В регионах со значительным или традиционным присутствием лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, если эти лица просят об этом и такие просьбы отвечают реальным потребностям, Стороны будут стремиться обеспечить, насколько это возможно, условия, позволяющие использовать язык меньшинства в отношениях между этими лицами и административными властями».

Согласно 104 статье латвийской конституции каждый гражданин страны имеет право обратиться в учреждения государства и самоуправлений с заявлением и получить ответ по существу. Однако с 2002 года эта статья была дополнена нормой, согласно которой каждый имеет право получить ответ на латышском языке. То есть законодательство не гарантирует право использовать другие языки, кроме государственного при устном общении с органами власти, а также прямо запрещает использовать другие языки при письменном обращении, в том числе в регионах со значительным или даже преобладающим нелатышским населением [Полещук, 2009: 53]. Это не соответствует принципам Рамочной конвенции: согласно 10 статье, пункту второму «В областях , традиционно населенных национальными меньшинствами , или же

где проживает их значительное число , если такие лица потребуют этого и там где такое требование совпадает с реальной потребностью , стороны должны предпринять попытки обеспечить , насколько это возможно , условия , которые сделают возможным использование языка меньшинства в отношениях между этими лицами и административными органами».

7). В статье 11, пункте 1 сказано, что «стороны обязуются признавать за любым лицом, принадлежащим к национальному меньшинству, право пользоваться своей фамилией, именем и отчеством на языке этого меньшинства, а также право на их официальное признание в соответствии с требованиями, закрепленными их правовыми системами».

В 19 статье Закона о государственном языке постановлено, что «имена собственные должны воспроизводиться в соответствии с традициями латышского языка и транслитерироваться в соответствии с принятыми нормами литературного языка». Таким образом, имена всех лиц проживающих будут звучать, как латышские. Данная статья подвергалась критике, однако в 2002 году была признана соответствующей статье 96 Конституции о праве на неприкосновенность частной жизни.

8). Статья 11, пункт 2: «Стороны обязуются признавать за любым лицом, принадлежащим к национальному меньшинству, право размещать в общественных местах вывески, надписи и другую информацию частного характера на языке своего меньшинства».

Не существует запрета на размещение информации частного характера на языке меньшинств. Тем не менее, если информация касается законных интересов общества и предназначена для его информирования, то она должна быть доступна и на государственном языке – гласит закон о государственном языке. Также в законе есть оговорка о том, что в случае использования в частном объявлении наряду с государственным языком языка меньшинства, текст на последнем должен быть менее заметным и менее полным, чем на государственном (статья 21, пункт 7).

9). Статья 11, пункт 3. «В районах традиционного проживания значительного числа лиц, принадлежащих к национальному меньшинству, Стороны в рамках своих правовых систем, включая в случае необходимости соглашения с другими государствами, обеспечивают с учетом конкретных условий установку указателей традиционных местных названий, названий улиц

и другой топографической информации для населения и на языке меньшинства, если в такой информации имеется достаточная потребность».

Согласно латвийскому законодательству все топографические указатели могут быть лишь на одном языке – латышском. Исключение составляют лишь территории Ливского берега, где помимо указателей на латышском также могут быть размещены аналогичные указатели на ливском.

10). Статья 12, пункт 3. «Стороны обязуются обеспечивать равные возможности доступа к образованию на всех уровнях для лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам».

О ситуации, сложившейся в сфере образования, говорилось ранее в 4 пункте.

11). Статья 15: «Стороны обязуются создавать необходимые условия для эффективного участия лиц, принадлежащих к национальным меньшинствам, в культурной, общественной и экономической жизни, а также в ведении государственных дел, особенно тех, которые затрагивают их».

Представительство меньшинств на политической арене страны меньше их доли в составе населения. Партии, которые опираются на голоса национальных меньшинств, ни разу не входили в правящую коалицию со времен восстановления независимости Латвии. Для регистрации в выборах на должность депутата необходимо предоставить документ, подтверждающий высочайший уровень владения латышским языком. При этом известны случаи, когда Центр государственного языка проводил дополнительные испытания на владение языком среди депутатов, уже предъявивших подобный документ. Результатом стало аннулирование данных документов и отстранение этих людей от участия в выборах.

### **§3. Органы, реализующие языковую политику в Латвии**

За двадцать лет с того момента, когда латышский официально стал государственным языком, латвийское правительство успело организовать и наладить довольно сложную систему институтов, отвечающих за исполнение языковой политики.

По инициативе президента Латвийской Республики Вайры Вике-Фрейберг в 2002 году была учреждена государственная языковая комиссия для координации и разработки государственной языковой политики, в ряд задач которой также входят: мониторинг языковой ситуации в стране, разработка языковой стратегии, планирование бюджета и утверждение состава языкового агентства. Помимо этого языковая комиссия отвечает за международное сотрудничество по вопросам языка.

В подчинении кабинета министров находятся министерства Сейма. С языковыми вопросами из всех министерств связаны сразу два: министерство юстиции и министерство образования и науки.

Под надзором министерства юстиции находится Языковой центр, основанный в 1992 году. В его основные задачи входят: реализация государственной программы «Восстановления и сохранения функций Государственного языка» («Valsts valodas funkciju atjaunošana un saglabāšana»), реализация «Закона о государственном языке» (Valsts valodas likuma), «Закона об обязательном регистре» («Likuma par Uzņēmumu reģistru»), «Коммерческого закона» («Komerclikuma»), «Закона о выборах» (Vēlēšanu likuma) и других правовых актов. Также его обязанностью является развитие межкультурного диалога, диалога между местными властями и жителями. Языковой центр осуществляет контроль за использованием латышского языка в общественной жизни, сотрудничает с международными фондами и организациями. Некоторое время назад центр был разделен на две части: собственно языковой центр и центр контроля, образованный в 2002 году на основе государственной языковой инспекции. Однако его работа носила исключительно консультативный характер, отчего эта инстанция (центр контроля) была вновь реформирована и сегодня входит в состав Государственного языкового агентства в качестве информативно-консультативного отдела. Таким образом, на сегодняшний день в подчинении Языкового центра находятся: топонимическая комиссия и комиссия латгальской орфографии. Топонимическая комиссия соответственно занимается картографией, а также готовит документы и проекты по

сохранению и исследованию топонимов Латвии, тесно сотрудничая с Терминологической комиссией. Комиссия латгальской орфографии ответственна за разработку проектов по сохранению и защите латгальского языка.

Теперь стоит рассмотреть подробнее структуру министерства образования и науки, которые заняты в воплощении различных языковых проектов. В этом министерстве сразу шесть инстанций занимаются вопросами языка, это: латвийская Академия Наук, центр переводов и терминологии, государственное агентство языка, государственное агентство освоения латышского языка, государственная аттестационная комиссия.

Вопросами языка в Академии Наук занимается Терминологическая комиссия, основанная ещё в 1947 году, задачей которой является создание новой терминологии. В терминологической комиссии выделяют 28 отделов, каждый из которых занят разработкой терминологии узкой сферы, как то: отдел демографической терминологии, отдел медицинской терминологии, биологической и т.п.

Центр переводов и терминологии в основном занимается переводами международных документов, также готовит предложения по единой языковой норме соответствующей терминологии для использования в законах и правилах, разрабатывает методологию перевода, оказывает консультативные услуги в области перевода терминологии в Европейском союзе, занимается урегулированием спорных вопросов.

Деятельность агентства государственного языка направлена на укрепление статуса национального языка и национальных языков в области устойчивого развития. Агентство осуществляет национальную языковую политику, сформулированную в следующих документах: «Государственная языковая политика на 2005-2014 года» («Valsts valodas politikas pamatnostādņēs 2005.-2014. gadam») и «Национальная программа языковой политики на 2006-2010 года» («Valsts valodas politikas programmā 2006.-2010.gadam»). Агентство работает в таких направлениях, как: консультирование по вопросам латышского языка, социолингвистические исследования и популяризация латышского языка за рубежом, а также занимается программой «Развития государственного языка».

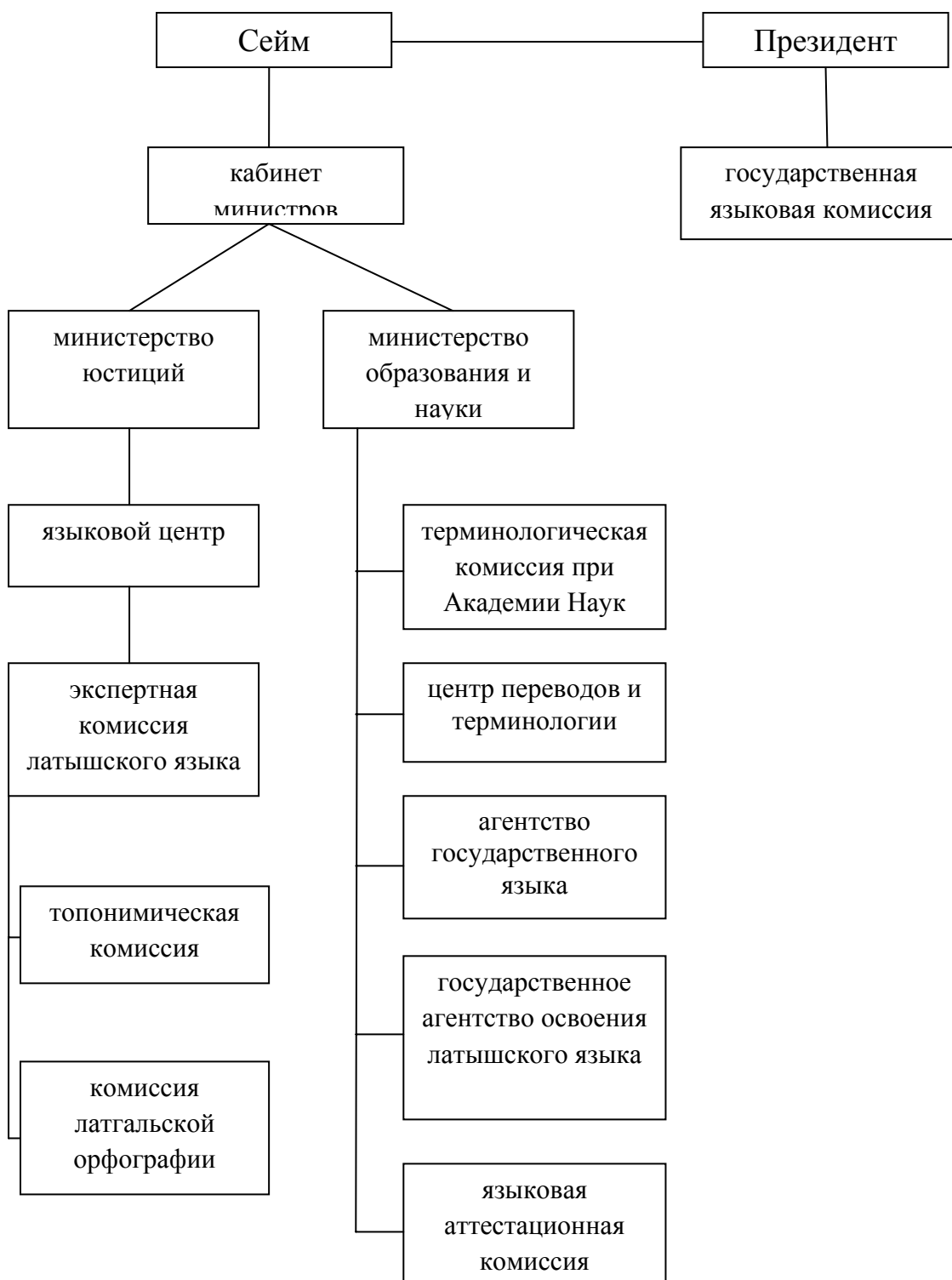
Государственное агентство овладения латышским языком было учреждено в 1995 году латвийским правительством. Пользуясь международной



поддержкой, агентство предлагает различные языковые курсы, в том числе и бесплатные, также разрабатывает учебную методику для школ и взрослых, желающих учиться, организует различные мероприятия, направленные на привлечение к изучению латышского языка.

Что же касается государственной языковой аттестационной комиссии, то её основная функция – оценка знания латышского языка населения страны, работа с базой данных уже прошедших аттестацию, наблюдение за степенью овладения языком иммигрантами, а также национальными меньшинствами в стране.

Подробнее главные инстанции будут рассмотрены далее.



### §3.1. Государственное агентство языка

«Государственное агентство языка» является государственным органом, действующим в соответствии с законом о государственных учреждениях, и находится на попечении министерства науки и образования. Её деятельность направлена на укрепление статуса национального языка. Агентство было создано 25 ноября 2003 года.

Сегодня агентство реализует программы: "Политика национального языка на 2005-2014 годы" ("Valsts valodas politikas pamatnostadnes 2005.-2014.gadam") и "Национальная программа языковой политики на 2006-2010 года" ("Valsts valodas politikas programma 2006.-2010.gadam").

Можно выделить три основных направления непосредственной деятельности:

1. консультирование по вопросам латышского языка;
2. социолингвистические исследования и популяризация латышского языка за границей;
3. организация и управление проектом "Развитие государственного языка" ("Valsts valodas attistiba");

В указе о создании Агентства её функции звучат следующим образом:

1. анализ положения государственного языка и динамики социолингвистических процессов;
2. создание сети, предоставляющей консультативные услуги по вопросам государственного языка;
3. меры по развитию и популяризации государственного языка и его использования;
4. создание методических и информационных материалов;
5. принятие мер по содействию развитию государственного языка в сфере информационных технологий;
6. соответствие государственного языка нормам (создание словарей, справочников);

7. реализация проекта "Портфель европейских языков в Латвии" («Eiropas Valodu portfelis Latvija»);
8. обеспечение развития терминологии государственного языка и создание терминологической базы данных;

Агентство проводит исследования в сотрудничестве с LU институтом латышского языка, научно-исследовательским центром SKDS, Университетского колледжа Вентспилса, "Информационным центром" (Data Serviss) и другими научно-исследовательскими учреждениями. Среди уже завершённых исследований:

1. Латышский язык как иностранный в Европейских странах („Latviesu valodas ka svesvalodas arguve Eiropas valstis"), 2007;

Данное исследование проводилось с целью введения латышского языка в учебно-образовательных заведениях других стран как иностранного языка. Во время исследований были собраны данные из различных учебных учреждений европейских стран, также получены рекомендации и пожелания, касательно обучения латышскому языку. Это должно позволить создать приемлемую программу обучения латышскому языку в других странах.

2. Словари и другие публикации в Латвии ("Situācijas apzinasana vārdnīcu izstādes un publicēšanas joma Latvija");

Это исследование проводилось в сотрудничестве с Университетом Вентспилса (Ventspils Augstskolas), Латвийским Университетом и Латвийской Национальной Библиотекой. Был составлен точный список всех изданий и публикаций словарей на период с 1991 по 2007 годы. А в 2008 была издана брошюра с полной библиографией этих изданий. Также провели опрос респондентов, в результате которого были выявлены основные недостатки современных словарей, это: недостаток слов и специализированных терминов, узкий диапазон приводимых значений, устаревший материал. Большинство респондентов выразили мнение, что латвийской лексикологии сегодня следует всерьёз задуматься о модернизации словаря, его пополнении и совершенствовании.

3. Исследование "Закон о государственном языке: история и современность" ("Valsts valodas likums: vesture un aktualitate"), 2007;

Совместный проект Социолингвистического отдела агентства и Института Латышского языка (LU Latviesu valodas instituta) и SKDS.

Этот масштабный проект включал в себя не только исследование юридических документов о государственном языке, но также опрос респондентов, публикации результатов исследований и мнений компетентных специалистов (Viestura Abolina raksts "Ka valodu prasme ietekme algas un nakotnes iespejas?" 2006. gada zurnala "Republika"). Также итогом исследований стали следующие публикации:

- a. Эрнстсон В., Знание языка и уровень жизни. *Latvijas Avize*, Nr. 78 (2629), 2006, 20. март, 8. с. (Знание языка и уровень жизни);
- b. Материал, подготовленный по данным Информационного центра. Влияние уровня знания языка на качество жизни экономически активного населения. Рига: Информационный центр, 139 с.;
- c. Эрнстсоне В., Йома Д. Отношение к языку жителей Латвии, говорящих по-латышски, и использования языка. Рига: JUMI, 2005, 52 с. (Отношение к языку жителей Латвии, говорящих по-латышски, и использования языка);
- d. Краткий обзор социолингвистических исследований, изданных государственным агентством языка (Информационный центр «Влияние уровня знания языка на качество жизни экономически активного населения»: резюме социолингвистических исследований. Рига: Талсинская типография, 2006. 32. с.);

Из исследований, проводимых сейчас, можно выделить «Влияние миграции на языковую среду (ситуацию) Латвии».

Исследование было начато Социолингвистическим отделением агентуры. Так как это отнюдь не новый предмет для изучения, исследование будет являться скорее обобщением всей накопленной за многие годы информации по данному вопросу. Предполагается, что в процессе исследования будут опрошены иностранные трудящиеся и таким образом будет получена их оценка сложившейся ситуации. После будут рассмотрены подобные ситуации, сложившиеся на территории других стран европейского союза и предложены возможные сценарии разрешения сегодняшних проблем. Это совместный проект с Центром исследования общественного мнения (Sabiedriskas domas pētījumu centru - SKDS).

Агентство также ответственно за распределение финансов в области развития языка. Ежегодно оно проводит конкурс проектов, победители получают финансирование. Так, в 2008 году было выбрано и профинансировано 10 проектов, среди которых такие проекты, как: монография

"Языки восточной Латвии (этнолингвистический аспект)" Университета Резекне (Rezeknes Augstskola); "Внимание! Говорит молодежь" (Uzmanību! Runa jauniesi) Латвийского Университета и другие.

Более того, при поддержке агентства начал выходить журнал, аналог некогда издававшегося популярного журнала «Вопросы культуры латышского языка», "Язык на практике: наблюдения и рекомендации" („Valodas prakse: vērrojumi un ieteikumi”).

В сферу деятельности агентства помимо этого входит: проведение различных семинаров, публикация книг, аудиокниг и словарей; поддержание связей с иностранными институтами, изучающими латышский язык, и консультирование населения по вопросам латышского языка, в том числе он-лайнное.

(<http://www.valoda.lv/lv/news> см. от 17.03.10)

### **§3.2. Терминологическая комиссия**

Терминологическая комиссия осуществляет свою деятельность в соответствии с основными принципами разработки терминологии. При создании латышской терминологии комиссия руководствуется лексическими законами и правилами латышского языка, а также учитывает специфику отрасли (для которой разрабатывается тот или иной термин). Основные принципы создания латвийской терминологии, разработаны Скуиной (V. Skujina. *Latviesu terminologijas izstrādes principi*. R., «Zinātne», 1993).

Главные требования к терминологии:

1. системность;
2. точность значения и краткость формы;
3. мономимность (однозначность);

Процесс разработки терминологии можно условно разделить на три этапа: сперва собирают специалистов той отрасли, для которой будет разрабатываться терминология, они высказывают свои пожелания, затем исследуют теоретическую основу вопроса, а уже на втором этапе специалисты отрасли встречаются непосредственно с лингвистами, на третьем этапе термины принимаются или нет. Уже принятые термины в обязательном порядке

публикуются в отдельной брошюре, словарях и размещаются в цифровой базе данных, а также в «Latvijas Vestnesi» и других газетах.

Периодически терминологическая комиссия организует конференции и публикует некоторые заметки о языке и терминологии, современных процессах и тенденциях, а также проводит консультации.

(<http://www.lza.lv/lat/TK> см. от 17.03.10)

### **§3.3. Институт латышского языка при Латвийском университете**

Основная роль Института латышского языка в языковой политике страны заключается в помощи при реализации языковых проектов, а также зачастую именно институт является идейным вдохновителем проектов. На сегодняшний день институт проводит исследования в следующих направлениях:

1. лексикографические теоретические исследования и разработка словарей;
2. изучение грамматической системы латышского языка;
3. исследование фонетики латышского языка;
4. диалектологические исследования;
5. теоретические и практические вопросы латвийской ономастики;
6. формирование социолингвистической и языковой политики;
7. терминология латышского языка;
8. сохранение архива латышского языка, его пополнение и модернизация;

(<http://www.lza.lv/lat/inst/in17.htm> см. от 17.03.10)

### **§3.4. Государственная языковая аттестационная комиссия**

Изначально государственная языковая аттестационная комиссия была создана в 1994 году для диагностики и контроля качества государственного образования. Однако со временем основные обязанности комиссии расширились и в них вошли также организация и проведение национального тестирования, центральных экзаменов. А с 2001 года комиссия также ответственна за разработку и проведение испытаний по национальному/государственному языку. Более того, комиссия расширилась за счет присоединения к ней годом позднее центра повышения квалификации учителей.

На сегодняшний день среди проводимых тестов можно выделить три вида:

1. Национальное тестирование (годовые экзамены);
2. Экзаменация;
3. Центральная экзаменация (государственные/выпускные экзамены ср. обр.);

Это общая классификация экзаменов, разработкой которых занята комиссия. Что же касается непосредственно тестирования на знание государственного языка, оно осуществляется в соответствии с приказом кабинета министров от 2000 года о государственном языке. Различают три степени владения языком:

1. Первый уровень – низкий;
2. Второй уровень – средний;
3. Третий уровень – высокий;

Тестирование проводится в Риге и Даугавпилсе, также Рижская комиссия организует регулярные встречи в других городах страны: Лиепайе, Резекне, Вентспилсе и пр. Экзамен платный – 10 Латт, однако есть льготные группы населения, для которых предусмотрена меньшая плата: безработные; пострадавшие от Чернобыльской катастрофы; студенты, окредитованных ВУЗов; инвалиды; главы многодетных семей; сироты до 18 лет; родители, ухаживающие за маленькими детьми (возрастом до 1,5 лет); солдаты. Сам экзамен состоит из трёх частей: устного собеседования, чтения и письма. Уровень владения языком на прямую соотносится с видом деятельности, которой в дальнейшем сможет заниматься тот или иной человек, прошедший экзаменацию. Система оценки шестибальная (А, В, С, D, E, F).

	Сертификат на знание государственного языка	Школьная оценка
Первый уровень – низкий  (I)	I A	F
	I B	E
Второй уровень – средний  (II)	II A	D
	II B	C



Третий уровень – высокий  (III)	III A	B
	III B	A

(www.isec.gov.lv см. от 17.03.10)

### **§3.5. Государственное агентство освоения латышского языка**

Государственное агентство освоения латышского языка – «это государственное агентство, реализующее Политическую программу государственного языка (2006 - 2010) и Программу поддержки латышской диаспоры (2004 - 2009). Основная деятельность агентства заключается в обеспечении возможности освоения латышского языка лицами других национальностей и развития билингвального образования в Латвии».

Первое время агентство, носившее статус бесприбыльного предприятия государственной организации, тесно сотрудничало с Организацией Объединённых Наций, чей опыт помог разработать проект Государственной программы освоения латышского языка. Позднее, с 2001 года, Министерство образования и науки Латвии полностью переняло административный контроль над этой структурой, которая в 2004 году окончательно была реформирована в Государственное агентство освоения латышского языка.

Главными задачами агентства являются:

1. Преемственное обеспечение освоения латышского языка от начальной школы и в течение всей жизни;
2. Создание учебной и методической литературы и других современных учебных пособий с использованием ИТ;
3. Совершенствование профессионального мастерства учителей латышского языка;
4. Создание системы поддержки для освоения латышского языка в диаспоре;
5. Способствование процессам интеграции общества;
6. Создание международной сети профессионального сотрудничества в сфере методики освоения второго языка и билингвального образования;

Обязательное условие освоения латышского языка – добровольная инициатива. Агентство работает по большей части с теми людьми, знание

латышского языка которых является недостаточным или которые по каким бы то ни было причинам желают повысить свой уровень знаний. При обучении языку используется индивидуальный подход, а также материалы, разрабатываемые агентством специально для применения языка в жизни, ведь один из лозунгов агентства – «язык надо учить, чтобы им пользоваться».

Таким образом, в обязанности агентства входят: предоставление обучающих услуг населению, организация семинаров, курсов, лагерей и других образовательных мероприятий, направленных на освоение латышского языка и обучения ему, также агентство издаёт учебные и методические материалы, пособия, учебники; оказывает поддержку латышской диаспоре за границей.

Существуют специальные курсы для преподавателей начальной и средней школы:

1. Организация билингвального дошкольного обучения меньшинств;

Эти курсы предусмотрены для повышения профессионализма преподавателей латышского языка в начальной школе, а также для повышения профессиональных навыков у билингвальных преподавателей старших классов. Продолжительность курсов – 72 часа. В процессе обучения преподаватели получают возможность ознакомиться с новейшими методиками преподавания в средней школе, а также с основными принципами преподавания в билингвальных классах.

2. Курсы методики преподавания в начальной школе;

Данные курсы рассчитаны на преподавателей начальных школ нацменьшинств. Целью курсов является обучение методике преподавания латышского языка как второго языка. Продолжительность – 72 часа. Знакомство с коммуникативной методикой преподавания второго языка.

Среди прочих курсов:

1. Цикл семинаров «Организация билингвального образования в средней школе»;

Для преподавателей, работающих в билингвальных классах.

2. Методика и опыт преподавания в школе латышского языка для учителей средних школ;

Предназначаются для всех преподавателей (физики, математики, истории, химии, биологии, физической культуры, экономики, права и географии).

3. Специальные программы по методике преподавания латышского языка и литературы:

a. Преподавание литературы в средней школе;

b. Овладение латышском языком в средней школе;

Также при агентстве работают курсы латышского языка как второго языка для взрослых, предусмотренные на различные профессиональные группы. Возможно бесплатное обучение.

([http://www.lvava.gov.lv/index.php?about\\_us](http://www.lvava.gov.lv/index.php?about_us) см. от 17.03.10)

### **§3.6. Центр переводов и терминологии**

Центр переводов и терминологии центр является государственным органом, созданным в 1996 году для того, чтобы регулировать вопросы перевода официальной государственной документации и международных правовых актов. Центр также вносит предложения по разработке и стандартизации терминологии в этой области. Таким образом, он сотрудничает с терминологической комиссией. С 1 января 2009 года контролируется министерством юстиций. В основные задачи центра входит:

1. Перевод международного права;
2. Перевод латвийского законодательства на языки европейского союза;
3. Перевод документов и договоров НАТО на латышский язык;
4. Проектирование и разработка методологии перевода;
5. Координация работ по предоставлению консультативных услуг в области перевода латышской терминологии для стран участниц Европейского союза; в случае необходимости организация рабочей группы экспертов для урегулирования спорных вопросов;
6. По просьбе министерства провести экспертизу переведённых документов;

(<http://www.ttc.lv/advantagecms/LV/aktualitates/index.html> см. от 17.03.10)

#### **§4. Анализ развития языковой ситуации после постперестроечного периода, с 90-ых годов**

Государства, возникшие на постсоветском пространстве, страны СНГ и Балтии столкнулись с ситуацией, когда вступившие в силу новые законы и иные приоритетные ценности оказались в противоречии со многими жизненными принципами, утверждавшимися на протяжении десятилетий, и это стало причиной возникновения многих конфликтов [Аронсон, 2001: 15]. Для данной работы важно выделить языковой.

В первые же годы после получения независимости бывшие советские республики обратились к вопросам восстановления национального самосознания, что затронуло вопросы национального языка. Именно здесь многие государства столкнулись с серьезными затруднениями, возникшими в связи с советским национально-русским двуязычием.

Территории Латвии на протяжении многих веков были заселены людьми, принадлежавшими к разным национальностям и этносам: здесь издавна проживали как латыши, так и немцы, русские, поляки, украинцы, белорусы, евреи. Все они старались сохранять свою культуру, традиции, язык, несмотря на то, что многие из них уже давно жили на данных территориях. В 21 веке ситуация коренным образом изменилась: правительство Латвии проводит сегодня национальную культурно-языковую политику, которая опирается «на идею иерархии языков и ориентирована на охрану культурно-языковой самобытности латышского языка» [Лейшкалне, 2005: 86]. Таким образом, язык и языковая политика становятся главными инструментами преодоления этнического раскола и должны способствовать повышению темпов натурализации.

Известно, что натурализация, вхождение в подданство той или иной страны, может захватывать как официальную, правовую, так и частную сферы жизни человека. Латвийское правительство стремится добиться наиболее полной натурализации «неграждан» [Priedīte, 2005: 412]. Говоря языком Раннута, латвийское правительство сегодня стремится к полной ассимиляции национальных меньшинств, когда «иммигрант настолько отождествляется с местным населением, что его уже невозможно отличить от представителей остального населения, когда перестаёт ценить свой родной язык и культуру, а также отказывается от использования родного языка даже в семейном кругу» [Раннут, 2004: 15]. То есть, итогом своей деятельности латвийское

правительство хотело бы видеть абсолютное принятие иммигрантами образа жизни, культуры и языка Латвии, вплоть до приобретения чувства, которое Фишман назвал «nationalism» – ощущения себя частью страны как в правовом, так и в эмоциональном плане. Понятие «nationalism» у Фишмана противопоставляется «nationism», чувству лояльности по отношению к государству, добросовестному исполнению его законов и норм. Первое в русском языке может соответствовать понятию «патриотизм», а второе – «гражданственность». Латвия хотела бы «привить» латышам патриотизм. Однако если в официальной сфере у государства есть право действовать в данном направлении, то когда речь заходит о частной жизни человека, его действия, его стремление к мононациональному виду страны порой может привести к нарушению основных прав человека.

Повышение значимости роли национального языка, обеспечение его доминирования в административной, публичной и образовательной сферах жизни государства [Hogan-Brun, Ozolins, Ramoniené, Rannut, 2008: 59] должно было обеспечить законодательство. Так и произошло, когда в 1989 году вышел «Закон о языке», согласно которому единственным государственным языком признавался латышский язык. Статус языков национальных меньшинств обрели такие языки, как русский, польский, украинский, белорусский и др. Так началось время строительства ассиметричного билингвизма.

Поскольку на 2006 год 29,6% населения республики составляли этнические русские [Latviešu valoda 15 neatkarības gadus, 2007: 123], подобная языковая политика вызвала негодование русскоговорящей части населения, которая привыкла использовать русский во всех областях жизни. Теперь по закону же официальная сфера полностью перешла на латышский язык. Вводить те или иные законы – компетенция правительства, граждане обязаны этим законам следовать. Другого пути нет, и поэтому если русскоговорящее население хочет продолжать жить на территориях данной страны, оно, как и все её граждане, обязано жить по латвийским законам. В таком случае их возмущение не имеет под собой юридической силы. С другой стороны, когда законодательство предпринимает попытки вторжения в неофициальную сферу жизни, есть все основания противиться этому и отстаивать свои права.

В следующих параграфах предлагается подробнее рассмотреть языковую политику Латвии по отношению к различным жизненным сферам.

*§ Язык и гражданство. Язык и национальные меньшинства.*

В Латвии по-прежнему не отменены паспорта неграждан, которые автоматически исключают их держателей из политической жизни страны, что не способствует скорейшей интеграции национальных меньшинств в общество. Но латвийское правительство продолжает не признавать лиц, прибывших на территорию Латвии после 1940 года, гражданами. Лица, родившиеся в русской семье после 1941 года, также не получают автоматического гражданства, но по окончании школы имеют возможность сдать экзамен по латышскому языку и получить гражданство. Впрочем, в европейском законодательстве нет четкого указания, на каком основании государство может выдавать гражданство. Любая страна имеет неотъемлемое право установить свои требования по выдаче гражданства. Однако, когда в случае с Латвией «часть населения (причем достаточно большая) получает паспорта, в которых записано, что это «паспорт негражданина», возникает ситуация, когда само бесправие вводится в некоторые юридические рамки, что позволяет власти фактически получить контроль за формированием сообществ конфликта. В Латвии власти, введя паспорт негражданина, утвердили особое право – право на обретение прав» [Аронсон, 2001: 22]. В то же время человек, обладающий статусом негражданина, теряет всякую мотивацию следовать латвийским законам: если государство ограничило его права и не признало гражданином, почему он обязан следовать законам и зачем стремиться натурализоваться? Почему человек «без гражданства» должен, например, расписываться на латинице или переводить своё имя на латышский язык в соответствии с правилами его орфографии [Hogan-Brun, Ozolins, Ramonienė, Rannut, 2008: 85–86], если государство даже не признаёт его?

Сейм Латвии, хотя и ратифицировал 26 мая 2005 года Рамочную конвенцию ЕС о защите национальных меньшинств, сделал это с двумя оговорками, которые не допускают использование языков национальных меньшинств в табличках с названиями улиц и других топографических названиях, а также в работе государственных и муниципальных структур. Одновременно с этим была утверждена декларация, разъясняющая, что в Латвии под термином "национальное меньшинство" подразумевают только граждан страны, что в очередной раз лишило права голоса около 30% жителей страны, так называемых неграждан.

Представители ПАСЕ не раз указывали Латвии на дискриминационный характер данных поправок и призывали пересмотреть их [Hogan-Brun, 2005: 277]. Исключение этих поправок означало бы, что национальное меньшинство

получит право голоса, следовательно, сможет влиять на жизнь страны. В Латвии согласно социологическому опросу 46% представителей титульной нации и соответственно носителей государственного языка рассматривают русский как серьёзную угрозу для латышского языка и культуры (см. [http://www.dialogi.lv/pdfs/atskaite\\_082005\\_dialogi.pdf](http://www.dialogi.lv/pdfs/atskaite_082005_dialogi.pdf) от 13.04.2010). Поэтому даже тот факт, что «демократическая законность требует равного участия всех социальных групп в политическом процессе», и что «вклад законно проживающих на территории страны неграждан в процветание общества тем более оправдывает их право влиять на принимаемые политические решения в данной стране» (см. <http://www.georgia.mid.ru/press2003/133.html#s8> от 13.04.2010), высказанный представителями ПАСЕ, остался не услышанным. Это тем более поразительно, что Латвия, хотя и не ратифицировала в полной мере Рамочную конвенцию, ещё 4 мая 1993 года подписала Венскую конвенцию, согласно которой любое государство с момента подписания договора обязано воздерживаться от действий, которые противоречат целям и задачам этого договора (Committee on the Honouring of Obligations and Commitments by Member States of the Council of Europe Report, Doc. 8924 (10 January 2001), para. 21.).

### *§ Язык и официальная сфера.*

После вступления в силу закона о государственном языке, который был принят без привлечения представителей национальных меньшинств, которые, в силу своего юридического положения не могли принимать участия в принятии данного решения, стало заметно ужесточение языковых законов. Так, согласно этому документу все документы, подаваемые в государственные инстанции, должны быть в обязательном порядке заполнены или написаны на латышском языке, а в случае, если лицо, обращающееся в ту или иную инстанцию, не может удовлетворить этим требованиям, необходимо воспользоваться услугами переводчика. Расценки на подобного рода услуги достаточно высокие. На практике это ведёт к жалобам населения: так, например, пенсионеры, прожившие большую часть своей жизни на территории Латвии, но не имевшие возможности освоить латышский язык в полной мере, не в состоянии оплачивать данные услуги. Для юридических лиц недостаточное использование государственного языка влечет за собой наказание, которое может заключаться в лишении прав на продолжение деятельности. Под закон о языке подпадают даже объявления и листовки на улице. Вот, например, случай, произошедший с главой молодёжного клуба Виктором Ёлкиным в 2000 году. Его общество

поместило информацию о своей деятельности против уличной преступности и наркотиков. Это объявление, согласно закону о государственном языке, должно было быть переведено параллельно и на латышский язык, но поскольку профессиональный перевод в Латвии удовольствие весьма дорогое, активисты сами перевели текст. В результате проверки эксперты латышского языка нашли более 10 грамматических ошибок на одной странице текста и выписали Виктору штраф в размере 100 лат (State Language Inspection Decision No. 2421, 1 August 2000).

### *§ Язык и рынок труда.*

Повышение требований знания титульного языка привело к тому, что национальное меньшинство оказалось ограниченным в выборе профессии. Порой уровень владения языком, требуемый для занятия определённых должностей, неоправданно высок. Например, следующим профессиям предписывается иметь уровень знания языка А2: хореографам и танцовщикам, скульпторам, живописцам, демонстраторам одежды и другим моделям. А в августе же 2008 года список профессий, требующих высокого уровня владения государственным языком, расширился с 48 профессий до 1200. В целом, это ведёт к повышению уровня безработицы среди меньшинства. Исследования показывают, что 38% безработных Латвии – это неграждане, чей уровень владения латышским языком не соответствовал запрашиваемому государством. При этом более половины этих безработных – представители русскоговорящего меньшинства [The Open Society Institute, 2001: 288].

С 2001 года были приняты поправки к Кодексу административных правонарушений, согласно которым работодатели, имеющие в своём подчинении работников с недостаточным уровнем знания государственного языка, подвергаются высоким штрафам. Это отрицательно сказалось на итак не самом выгодном положении русскоговорящих рабочих.

Таким образом, языковая политика Латвии «остановила продвижение по службе, увеличила угрозу увольнения» (см. [http://www.gramota.ru/biblio/magazines/gramota/russianworld/28\\_20](http://www.gramota.ru/biblio/magazines/gramota/russianworld/28_20) от 13.04.2010) представителей национальных меньшинств.

### *§ Язык и образование.*

Что касается сферы образования, в 1999 году был принят Закон об образовании, который предполагал полный переход всех заведений среднего и



специализированного образования на преподавание на латышском языке к 2004 году [Лейшкалне, 2005: 87]. Это означало, что учебные учреждения национальных меньшинств должны были в короткие сроки полностью изменить свои программы и переквалифицировать преподавателей. При этом все учителя, соответственно, должны были в совершенстве владеть обоими языками, а все собрания и взаимодействие в стенах школы должно было происходить исключительно на латышском языке. Недостаток квалифицированных преподавательских кадров в значительной мере тормозил и тормозит процесс перехода на обучение исключительно на латышском языке. Тем не менее, проект был запущен, хоть и с поправками, но, как и задумывалось, в 2004 году. В соответствии с новой системой обучения преподавание на русском языке в русскоязычных школах занимает не более 40% учебного времени, в старших классах на латышском языке должно преподаваться не менее пяти предметов, исключая латышский язык и литературу [Pavlenko, 2008: 65]. Однако в подобных условиях у многих школ, ввиду нехватки квалифицированных кадров, просто нет физической возможности преподавать на русском языке такие предметы, как математику, физику, химию, и таким образом, количество часов преподавания на латышском увеличивается. Резко против данной реформы высказывались не только представители национальных меньшинств, которые в увеличении часов преподавания на латышском языке видели попытку государства «натурализовать» их детей помимо их воли, но и компетентные специалисты. Они отмечали, что период, отведённый, на реализацию данного проекта слишком короткий и недостаточный для успешного его претворения в жизнь. Отчасти причина «неудачи» кроется в языковой политике, проводимой в сфере высшего образования. Нехватка квалифицированных кадров для билингвального преподавания напрямую связана с запретом обучения на русском языке в высших учебных заведениях, за исключением кафедр русского языка на филологических факультетах и закрытием в 1999 году последнего государственного вуза, где преподавание велось также и на русском языке. А в 2008 году латвийское правительство намеревалось распространить запрет на преподавание на русском языке даже на частные учебные учреждения.

### *§ Культурно-информационное пространство.*

Ужесточение языковой политики коснулось и средств массовой информации. Так, 29 октября 1998 года Сейм принял поправки, затрагивающие частное радио- и телевидение. Укорачивая допустимое эфирное время для

языков национальных меньшинств с 30% до 25%, на государственных телеканалах и радио предусмотрено всего 20% эфирного времени для транслирования программ меньшинств. В случае превышения квоты компания может даже лишиться права на вещание. Больше свободы предоставляется прессе, где нет жёстких ограничений. Но и тут заметны негативные тенденции: представители русскоязычной части населения замечают сокращение русских книг, журналов и других изданий в публичных библиотеках Риги. Если на январь 2005 года их доля в фондах Рижской центральной библиотеки составляла около 34%, то уже через три года, в 2008, их стало приблизительно 26%. Если принять количество изданий на русском языке, которые были доступны в библиотеке Риги в 2005 году за 100%, то получается, что за три года оно сократилось на 30%. При этом списанные книги не подлежат продаже населению. Библиотека объясняет это сложной процедурой списания государственного и муниципального имущества.

Хотя судебные споры и жалобы по поводу дискриминации являются редкими, исследования свидетельствуют о том, что большая часть русскоязычного населения чувствует себя ущемленной и хотела бы иметь равное положение с латышами как в публичной, так и частной сферах [Rose, 2000: 45–46]. По данным национального центра по правам человека около 28% жителей страны испытали на себе дискриминацию по этническому признаку и 24% по языковому [Baltic Data House, 2000: 48]. Если говорить о ситуации в целом, то за последнее время множество исследований выявило, что вторым наиболее распространённым видом дискриминации на территории страны являлась дискриминация по языковому признаку [The Open Society Institute, 2001: 284].

## §5. Освещение проблемы в СМИ

Сегодня русскоязычные СМИ в Латвии пестрят заголовками о притеснении русскоязычного меньшинства, о жестокой и необоснованной языковой политике страны по отношению к ним. В данном разделе предлагаем подробнее рассмотреть наиболее популярные темы из этой рубрики, освещаемые СМИ.

Многим приходилось слышать тревожные репортажи из балтийских республик, в которых говорилось о дискриминационной политике этих государств по отношению к представителям национальных и языковых меньшинств. Митинги в поддержку русских школ, массовые выступления против нововведений в образовательной сфере, различные мероприятия, направленные на привлечение внимания к проблемам притеснения меньшинств в Латвии – вот далеко не полный список того, чем так щедро снабряют журналисты сегодняшние новости на телеэкранах, в приемниках и на страницах бульварной прессы. За последние годы в самой Российской Федерации о Латвии слышали почти исключительно в связи с данной тематикой.

Своими провокационными заголовками и названиями журналисты доводят образ языковой ситуации в представлении своей аудитории до гротескного. Катастрофически раздутые статьи так и врезаются в глаз читателю: «Русские и латыши: рядом, но не вместе», «Латвия начала языковую диверсию против русских», «Русский язык в Латвии - дорогое удовольствие», «В Латвии запретили использовать русский язык».

Если вчитаться в подобные статьи, то сразу же на первый план выступает яркий экспрессивный язык, четко дающий понять точку зрения автора. Естественно подобные статьи не имели бы популярности, не базируясь они на реальных фактах, однако преподнесенных в «правильной» форме. Сторонники латвийского двуязычия в своих статьях преподносят всякое действие латвийского правительства в языковой сфере как направленное сугубо против русскоговорящего меньшинства и русского языка в целом.

Так, например, в одной из статей говорится о введении в латвийских школах новых учебников по русскому языку, где содержится большое количество ненормативной лексики. В конце статьи автор подходит к тому, что это является частью антирусской пропаганды, цель которой снижение престижа языка и создание нелицеприятного имиджа русской культуры и ее носителей. Однако помимо этого журналист как бы вскользь не забывает коснуться и

самого латышского языка, указывая, что данный случай, тем не менее, лишний раз демонстрирует «экспрессивную скудость и ограниченность собственного языка» ([http://news.km.ru/latviya\\_nachala\\_yazykovuyu\\_diver](http://news.km.ru/latviya_nachala_yazykovuyu_diver) см. от 12.05.10).

Аналогичное явление наблюдается и со стороны латышскоговорящих СМИ, которые неоднократно подчеркивают, что российская сторона намеренно посредством СМИ раздувает масштабы языкового конфликта Латвии, а также всячески поддерживает и провоцирует усугубление раскола внутри страны. Некоторые высказывают мнение, что «русские формируют свою общину и информационное пространство, которое в многообразии представлено русскими изданиями, а учитывая, что в последние годы их тираж только вырос, приходится признавать, что информационный раскол между двумя общинами только усилился» (<http://rus.delfi.lv/archive/article.php?id=18680380> см. от 12.05.10).

Попытка во всем видеть раскол или «империалистические» замашки РФ приводит к взаимному непониманию.

Относительно СМИ также высказывались латвийские депутаты, которые требовали от ЕС ужесточения языковой политики в данной сфере, обосновывая свое требование тем фактом, что на латвийских телеканалах русскоязычный фон выражен предельно ярко и ни в одной другой стране Европейского союза, по их мнению, представители титульной нации с таким усердием не демонстрируют знания иностранных языков, как в Латвии (<http://www.dw-world.de/dw/article/0,,5410552,00.html> см. от 12.05.10).

Что касается использования русского языка в частной сфере, в интервью *Latvijas Avīze* (Латвийская газета) один из депутатов сейма высказывал своё мнение, которое сводилось к следующему: "Латыши переходят на русский из-за рабской мягкотелости". По его мнению – переход на русский язык при любых обстоятельствах недопустим, более того – позорен. Также депутат делает упор на то, что русские, пользуясь поддержкой Российского государства, намеренно раздувают проблему, даже в тех местах, где её нет и быть не может (<http://rus.delfi.lv/news/daily/latvia/article.php?id=18354423> см. от 12.05.10).

При этом, если почитать побольше газет и журналов, складывается впечатление, что население вот-вот готово пойти друг на друга со штыками, и обе стороны будут одна другой более страдальческая и несправедливо обделенная.

Более того, не только население страны, но также и сами страны, исходя из подобных статей, находятся в состоянии открытого противостояния. Латвия вручает почти трети населения страны паспорта неграждан – русская сторона «на зло» разрешает негражданам безвизовый въезд в РФ. Латвийская сторона негодует и обвиняет русское правительство в двуличности и потворстве не желающему натурализоваться меньшинству, русские никак не реагируют. Получается, что всё общение стран сводится к конфликтам в сфере языка и по вопросам прав меньшинства (<http://www.rosbalt.ru/2008/06/19/495485.html> см. от 12.05.10).

Однако ясно одно: невозможно получить образ реальной языковой ситуации, полагаясь исключительно на прессу, публицистику, даже на некоторые научные работы, поскольку в них явно присутствует субъективное отношение к языковой ситуации, что, впрочем, нельзя никому вменить в вину, поскольку для любого человека, чей язык оказывается темой дня, будет болезненно отстаивать свою лояльность родному языку. Именно поэтому становится еще важнее постараться по возможности объективно рассмотреть и проанализировать отношение русскоязычного меньшинства к проводимой Латвией языковой политике.

# Практическая часть

## §1. Анкетирование

### §1.1. Методика составления анкеты

Практическая часть работы базируется на социолингвистическом опросе, по результатам которого будет выведено отношение русскоязычного меньшинства к языковой политике Латвии с учетом объективных факторов, повлиявших на принятие данной позиции. Важно еще раз подчеркнуть, что данный результат является выводным и будет получен посредством обобщения и сопоставления данных прямого опроса. Таким образом, мы надеемся, удастся получить реальную картину языковой ситуации применительно к русскоязычной части населения страны.

В анкету, которая рассылалась информантам, вошло 22 вопроса. Условно все вопросы можно разделить на следующие блоки: самоидентификация, соответствие документам ЕС, компетенция в сфере языковой политики, язык и жизнь, «болезненные случаи», русский язык в публичных доменах, а также личная информация.

В разделе «самоидентификация» информантам предлагается ответить на следующий вопрос: «Кем Вы себя считаете?» Этот пункт позволяет узнать, с какой частью страны идентифицирует себя человек. Возможно, он считает себя латышом, а возможно по-прежнему соотносит с русскими. Насколько процесс натурализации затронул латвийское общество сегодня? Насколько успешными были шаги правительства по интеграции меньшинств внутри государства.

Далее идет вопрос о соответствии документам ЕС, который не только позволяет определить правовую компетентность информанта в вопросах языка, но также показывает его позицию относительно языковой политики Латвии: «Считаете ли Вы языковую политику Латвии в отношении русского языка соответствующей принципам Европейской Хартии (толерантность; недискриминация; право на самоопределение, как неотъемлемое право человека; языковое, национальное и культурное разнообразие)?»

Ответы на вопросы из сферы «компетенция в языковой политике» являются объективными идентификаторами, показателями того, осознает ли опрашиваемый языковую ситуацию, насколько хорошо понимает её: «Согласны

ли Вы с тем, что латышский язык неизбежно должен был частично потеснить русский язык в официальной сфере?»

Следующим опорным пунктом анкеты является раздел «язык и жизнь». К нему относятся такие вопросы, как: «Назовите, пожалуйста, ситуации, где без знания латышского не обойтись?» или «Пользовались ли Вы услугами языковых курсов (латышского языка)?» и «Как Вы считаете, насколько Ваш материальный достаток связан с уровнем знания латышского языка? Считаете ли Вы, что из-за языка (недостаточного знания латышского) Ваш жизненный уровень ухудшился?» Как и большинство вопросов, вошедших в опросник, данные вопросы многофункциональны. То есть, отвечают не только на поставленный вопрос, но дают более широкий обзор и других сфер. Как например, узнав, прибежал ли информант к использованию языковых курсов, можно судить о его языковой компетенции и о системе курсов латышского языка в стране, сколько человек воспользовались ею, помогло ли это повысить уровень владения языком и решить проблемы из-за которых и пришлось идти на курсы.

«Болезненные случаи» - раздел, касающийся вопросов изменения фамилии в соответствии с нормами латышского языка и возможных языковых ограничений в частной сфере. Можно сказать, что данный раздел один из наиболее волнующих для сознания информанта. Впрочем, как и следующий за ним блок вопросов о русском языке в публичных доменах.

Сюда вошли вопросы и о реформах в сфере образования, которые так часто обсуждаемы сегодня, и о качестве СМИ, и про общение с государством. Все они связаны с публичными доменами и стремятся определить положение русского языка в данной сфере.

Самым последним идёт блок «личная информация». Данные из этого раздела позволяют разделить информантов на возрастные и социальные группы.

Целиком анкета выглядит следующим образом (в некоторых случаях информанту предлагалось выбрать ответ, однако иногда от него ожидался более развернутый ответ):

Самоидентификация	
1. Кем Вы себя считаете (латышом, русским, украинцем и т.д.)?	

ЕС	
<p>2. Считаете ли Вы языковую политику Латвии в отношении русского языка соответствующей принципам Европейской Хартии (толерантность; недискриминация; право на самоопределение, как неотъемлемое право человека; языковое, национальное и культурное разнообразие)?</p> <p>а. Нет  б. Да  с. Никогда не слышал/ла о Европейской Хартии.</p>	
Компетенция гражданина в ЯП	
<p>3. Согласны ли Вы с тем, что латышский язык неизбежно должен был частично потеснить русский язык в официальной сфере?</p>	
Язык и жизнь	
<p>4. Назовите, пожалуйста, ситуации, где без знания латышского не обойтись.</p>	
<p>5. Пользовались ли Вы услугами языковых курсов (латышского языка)?</p>	
<p>6. Как Вы считаете, насколько Ваш материальный достаток связан с уровнем знания латышского языка? Считаете ли Вы, что из-за языка (недостаточного знания латышского) Ваш жизненный уровень ухудшился?</p>	
Болезненные случаи	
<p>7. Были ли случаи, когда Вы были ограничены в использовании Вашего родного языка в частной сфере? Если да, пожалуйста, приведите пример.</p>	
<p>8. Как Вы относитесь к тому, что Ваши ФИО теперь необходимо писать согласно правилам латышской орфографии?</p>	
Русский язык в публичных доменах	
<p>9. Как, по вашему мнению, должно выглядеть справедливое представительство национальных меньшинств в правительстве?</p>	
<p>10. На каком языке Вы получали образование?</p>	
<p>11. Как Вы относитесь к реформам в школьном образовании?</p>	
<p>12. Каким должно быть по Вашему мнению справедливое распределение языков в школе?</p>	
<p>13. Отказывали ли Вам при устном или письменном</p>	



(уточните) обращения на русском языке в государственных инстанциях, в суде, в скорой?	
14.Смотрите ли Вы фильмы на латышском, слушаете ли латышское радио?	
15.Хватает ли Вам эфирного времени, выделенного на телевидение и радиовещание на русском языке и довольны ли Вы его репертуаром?	
16.Удовлетворяет ли Вас количество и качество публицистики? а. Да, полностью – очень много б. Нормально, не слишком много, но всё же достаточно с. Нет, совершенно не удовлетворяет	
<b>Личная информация</b>	
17.Укажите, пожалуйста, Ваш возраст и пол.	
18.Какое у Вас образование: а. высшее полное - почти б. среднее профессиональное с. другое	
19.Ваш тип занятий: а. Учащийся/студент б. Я работаю... руководителем лаборатории, техником, менеджером отдела продаж и т.д. с. Другое	
20.Есть ли у Вас Латвийское гражданство? а. Да б. Нет	
21.Вы используете латышский язык на работе?	
22.Вы используете латышский язык в дружеской компании?	

Все данные из анкет затем будут перенесены в таблицы №1, №2 и №3 для дальнейшего анализа. При этом общие результаты опроса будут выведены лишь в таблице №3, на основании итогов таблиц №1 и №2, что позволит достичь максимальной объективности и четкости конечного результата.

## **§1.2. Информанты и их социальные параметры**

Социологический опрос проводился в интернете с использованием различных социальных сетей, таких как вконтакте, facebook, а также и напрямую по электронной почте. Благодаря услугам, предоставляемым этими ресурсами, была значительно облегчена процедура отбора информантов. Так как, была возможность задавать необходимые параметры для поиска людей. Таким образом, можно было задать интересующую возрастную группу, пол, образование.

Для анализа были отобраны анкеты 90 респондентов (не вошедшие в анализ будут приложены к работе), широкого спектра: возрастного, социального. В результате образовались следующие группы: по гендеру – анкету заполнил 41 мужчина и 49 женщин; по наличию или отсутствию гражданства – 39%, или 35 информантов являются негражданами; высшее образование получило или получает 72% опрошенных (65 человек), среднее полное или среднее профессиональное образование получили 12 респондентов (13%), школьниками являются на данный момент 9% информантов, или 8 человек, графу «другое», отметили 6%. Подобное деление – необходимое условие для объективного представления положения дел русскоязычного меньшинства в Латвии.

Данные анкеты охватывают все возрастные категории, от юных представителей меньшинства до пожилых. Так, самыми юными информантами стали 15-летние подростки, а самому умудренному/зрелому/опытному респонденту исполнился уже 71 год. Для удобства работы с материалом и большей наглядности, все анкеты были поделены на две основные возрастные группы (по 45 представителей от каждой) :

1. от 15 до 30 – молодежь
2. от 30 и выше – взрослые

Помимо возраста при выведении результатов опроса учитывались также и другие параметры: образование, наличие гражданства.

Среди заполненных анкет можно выделить несколько типичных видов. Во-первых, все анкеты можно охарактеризовать по признаку развернутая/краткая. Удивительно, но срединного варианта нет. Либо

респонденты отвечали полно и не скупилась на комментарии, либо тратили минимальное время на заполнение анкеты в наиболее лаконичной форме. Как правило, именно последние трудно соотнести с какой-либо определенной позицией респондента, по содержанию они максимально нейтральны, но вместе с тем дают минимальные представления о компетентности заполнявшего её человека и о его интересе к вопросу в целом. Также можно было бы все анкеты разделить на эмоциональные/нейтральные, но поскольку, как уже было замечено выше, эмоциональные анкеты сопровождаются активизацией образного языка и обилием развернутых предложений, а нейтральные – краткостью и сдержанностью, то воспользуемся первым критерием. Ниже приведены две наиболее типичные анкеты:

*№1*

1. Кем Вы себя считаете (латышом, украинцем и т.д.)? русским,	РУССКИМ !
2. Считаете ли Вы языковую политику Латвии в отношении русского языка соответствующей принципам Европейской Хартии (толерантность; недискриминация; право на самоопределение, как неотъемлемое право человека; языковое, национальное и культурное разнообразие)? а. Нет б. Да в. Никогда не слышал/ла о Европейской Хартии.	Никогда не слышал о Европейской Хартии.
3. Согласны ли Вы с тем, что латышский язык неизбежно должен был частично потеснить русский язык в официальной сфере?	Нет. Они прекрасно сосуществовали одновременно и вместе. В советское время например, бухгалтерские бланки были двуязычными, работник мог сам их заполнять как ему удобно.
4. Назовите, пожалуйста, ситуации, где без знания латышского не обойтись.	А) Там, где что-то нужно МНЕ – например, у чиновников, когда мне

	<p>НЕОБХОДИМО получить ответ,</p> <p>Б) в какой-то фирме, где МНЕ нужно получить ответ, и т.д. В остальных случаях (магазины, кафе, кино) использую русский, переходя на латышский лишь тогда, когда мне НАДО а меня не понимают.</p> <p>В) Когда Я САМ работал в магазине, и мне НУЖНО было отвечать на латышском, если ВОПРОС мне задали на латышском. Так по закону, иначе штраф 50...100 долларов. И далее только от МОЕГО желания ПРОДАТЬ ЕМУ товар зависело, насколько много я ему скажу. Опять же, клиент, чувствуя, что ему расскажут НА РУССКОМ БОЛЬШЕ, сам переходил на русский, если хотел ухнать БОЛЬШЕ.</p>
<p>5. Пользовались ли Вы услугами языковых курсов (латышского языка)?</p>	<p>Нет. Язык на разговорном уровне изучился в процессе работы, а на художественном уровне он мне не нужен. Проходил только экзамен на знание латышского, и лишь потому, что это было необходимо по трудовому законодательству, а я на то время стал временно безработным и смог этот экзамен сдать почти бесплатно.</p>
<p>6. Как Вы считаете, насколько Ваш материальный достаток связан с уровнем знания латышского языка? Считаете ли Вы, что из-за языка (недостаточного знания латышского) Ваш жизненный уровень ухудшился?</p>	<p>Слабо связан. Если им что-то надо, сами на русский перейдут. Нет, на уровень жизни не влияет.</p>
<p>7. Были ли случаи, когда Вы были ограничены в</p>	<p>Да. Пытались. Например, закон обязывал фирму проводить собрания и вести их</p>

<p>использовании Вашего родного языка в частной сфере? Если да, пожалуйста, приведите пример.</p>	<p>протоколы на ЛАТЫШСКОМ языке, даже если все на фирме разговаривают и считают родным языком русский. Но мы от такого ограничения не страдали.</p>
<p>8. Как Вы относитесь к тому, что Ваши ФИО теперь необходимо писать согласно правилам латышской орфографии?</p>	<p>Отвратительно. При оформлении документов добился, чтоб мне не ставили знак удлинения гласной «А» в имени PAVELS. Сейчас же, закон позволяет вернуть имени и фамилии их истинное значение, без букв «S».</p>
<p>9. Как, по вашему мнению, должно выглядеть справедливое представительство национальных меньшинств в правительстве?</p>	<p>В правительство не должны выбирать по национальности. Но я знаю, что в следующем Саэме большинство будет у русских партий. Латыши свои партии уже понавыбирали, вот теперь и получили, что получили. Нашего то мнения не спрашивали. В любом случае, хорошо что так. Если бы русские партии пришли к власти раньше, никто не знает что бы было. А сейчас, чтобы быть у руля, у Центра Согласия только один шанс – УЛУЧШИТЬ своим правлением жизнь, чтобы подтвердить доверие избирателей.</p>
<p>10. На каком языке Вы получали образование?</p>	<p>На русском.</p>
<p>11. Как Вы относитесь к реформам в школьном образовании?</p>	<p>Отрицательно! Образование на латышском для русских детей – это БРЕД. Переход на 11-12 классов – бред для даунов. Всегда учились 10 классов в СССР и нормальные были школьники, образованные выходили.</p>

<p>12. Каким должно быть по Вашему мнению справедливое распределение языков в школе?</p>	<p>Родной язык – изучаем культуру, язык, литературу, язык страны проживания – изучаем, чтоб можно было общаться. Иностраный язык (англ, нем, французский) – по выбору, по желанию, как минимум один из них.</p>
<p>13. Отказывали ли Вам при устном или письменном (уточните) обращении на русском языке в государственных инстанциях, в суде, в скорой?</p>	<p>В госструктурах – легко откажут. В суде – не было прецедентов, знаю процессы идут на латышском, но заявления в полицию можно подать и на русском. В скорой – более чем. Латышские врачи русских лечат хуже, если нет личного давнего врача.</p>
<p>14. Смотрите ли Вы фильмы на латышском, слушаете ли латышское радио?</p>	<p>Шутите? :D На латышском слушаю лишь некоторые песни, например Brainstorm (Prata Vetra), Lauris Reiniks – Sirds sadeg neparasti, Eolika – На узких улочках Риги. Как-то так.</p>
<p>15. Хватает ли Вам эфирного времени, выделенного на телевидение и радиовещание на русском языке и довольны ли Вы его репертуаром?</p>	<p>Вполне хватает. Было раньше, что строго соблюдался закон о радиовещании, сейчас проще. А ТВ российского, украинского и прочего хватает в предложении кабельных операторов. Которые частные и программы ставят только лишь исходя из запросов аудитории. Эти же каналы любят смотреть и многие латыши в Риге.</p>
<p>16. Удовлетворяет ли Вас количество и качество публицистики?</p>	<p>Да, полностью – очень много (если говорить о русской). Латышскую не</p>

<p>a. Да, полностью – очень много</p> <p>b. Нормально, не слишком много, но всё же достаточно</p> <p>c. Нет, совершенно не удовлетворяет</p>	читаю)
17. Укажите, пожалуйста, Ваш возраст и пол.	37, мужской.
18. Какое у Вас образование:	среднее профессиональное -- техникум
<p>a. высшее полное - почти</p> <p>b. среднее профессиональное</p> <p>c. другое</p>	
19. Ваш тип занятий:	Я работаю
<p>a. Учащийся/студент</p> <p>b. Я работаю... руководителем лаборатории, техником, менеджером отдела продаж и т.д.</p> <p>c. Другое</p>	
20. Есть ли у Вас Латвийское гражданство?	Нет
<p>a. Да</p> <p>b. Нет</p>	
21. Вы используете латышский язык на работе?	Исключительно по необходимости: редко, иногда лишь несколько раз в неделю.
22. Вы используете латышский язык в дружеской компании?	Нет. Только неосознанно, в шутку, используя слова, переделанные на русский, русифицированные так сказать.

№2

1. Кем Вы себя считаете (латышом, украинцем и т.д.)?	Русским
2. Считаете ли Вы языковую	с

<p>политику Латвии в отношении русского языка соответствующей принципам Европейской Хартии (толерантность; недискриминация; право на самоопределение, как неотъемлемое право человека; языковое, национальное и культурное разнообразие)?</p> <p>а. Нет  б. Да  с. Никогда не слышал/ла о Европейской Хартии.</p>	
<p>3. Согласны ли Вы с тем, что латышский язык неизбежно должен был частично потеснить русский язык в официальной сфере?</p>	Да
<p>4. Назовите, пожалуйста, ситуации, где без знания латышского не обойтись.</p>	В гос. учреждениях
<p>5. Пользовались ли Вы услугами языковых курсов (латышского языка)?</p>	Нет
<p>6. Как Вы считаете, насколько Ваш материальный достаток связан с уровнем знания латышского языка? Считаете ли Вы, что из-за языка (недостаточного знания латышского) Ваш жизненный уровень ухудшился?</p>	Да
<p>7. Были ли случаи, когда Вы были ограничены в использовании Вашего родного языка в частной сфере? Если да, пожалуйста, приведите пример.</p>	В частной, нет
<p>8. Как Вы относитесь к тому, что Ваши ФИО теперь необходимо писать согласно правилам латышской</p>	Очень плохо



орфографии?	
9. Как, по вашему мнению, должно выглядеть справедливое представительство национальных меньшинств в правительстве?	равноправно
10. На каком языке Вы получали образование?	На русском
11. Как Вы относитесь к реформам в школьном образовании?	Очень плохо
12. Каким должно быть по Вашему мнению справедливое распределение языков в школе?	По выбору
13. Отказывали ли Вам при устном или письменном (уточните) обращении на русском языке в государственных инстанциях, в суде, в скорой?	Да, в суде и в больнице
14. Смотрите ли Вы фильмы на латышском, слушаете ли латышское радио?	Да, и смотрю, и слушаю радио
15. Хватает ли Вам эфирного времени, выделенного на телевидение и радиовещание на русском языке и довольны ли Вы его репертуаром?	Да, у меня кабельное ТВ
16. Удовлетворяет ли Вас количество и качество публицистики? а. Да, полностью – очень много б. Нормально, не слишком много, но всё же достаточно с. Нет, совершенно не удовлетворяет	b
17. Укажите, пожалуйста, Ваш возраст и пол.	47, Муж.
18. Какое у Вас образование:	b

<ul style="list-style-type: none"> <li>a. высшее полное - почти</li> <li>b. среднее профессиональное</li> <li>c. другое</li> </ul>	
<p>19. Ваш тип занятий:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Учащийся/студент</li> <li>b. Я работаю... руководителем лаборатории, техником, менеджером отдела продаж и т.д.</li> <li>c. Другое</li> </ul>	c
<p>20. Есть ли у Вас Латвийское гражданство?</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. Да</li> <li>b. Нет</li> </ul>	b
<p>21. Вы используете латышский язык на работе?</p>	Иногда
<p>22. Вы используете латышский язык в дружеской компании?</p>	Смотря какая компания, кто в ней присутствует

## **§2. Содержание таблиц**

### **§2.1. Содержание таблицы №1 «Параметры изменения жизненного уровня русскоязычного меньшинства в Латвии в связи с изменениями в языковой политике»**

Жизненный уровень любого человека складывается из множества факторов. Поскольку в данной работе исследуется языковая политика Латвии в отношении русскоязычного меньшинства, то актуальным было рассмотреть именно те факторы, которые наиболее сильно подвержены «языковому» влиянию. Иными словами, рассмотреть те сферы жизни, в которых знание или незнание языка могут привести как к значительному улучшению уровня жизни, так и наоборот.

Таковыми опорными пунктами стали следующие области: работа, культура, социальные связи, сфера официального общения, частная сфера. Теперь рассмотрим каждый аспект отдельно.

Одним из важнейших залогов высокого уровня жизни является хорошая работа. Однако возможность работать и получать достойную оплату своего труда в подавляющем большинстве случаев связана не только с профессиональными навыками человека, но и с владением государственным языком, что вполне ожидаемо. В Латвии в последние годы заметна тенденция к ужесточению языковых требований при приеме на работу. Низкий уровень языка может стать серьезным препятствием на пути к комфортной и обеспеченной жизни. Поэтому аспект «работа» вынесен на первое место. Для составления достоверной и объективной картины, необходимо знать, считает ли респондент, что его материальный уровень ухудшился из-за языка и, возможно, владеет он им лучше, он мог бы претендовать на более высокий пост и более высокую зарплату, а как следствие, на более высокий уровень жизни. Необходимо выяснить, настолько уровень владения языком связан с достатком.

Вторым пунктом идет «Культура». Респондентам задавался вопрос о телевидении, радиовещании, печатных изданиях; спрашивалось их мнение о качестве и количестве данной продукции, а также удовлетворят ли их репертуар. Ведь культура – это не только показатель образованности и индикатор уровня жизни – в основном лишь при довольно хорошем уровне жизни человек начинает думать об удовлетворении своих эстетических и духовных нужд – но культура является также неотъемлемой частью общества и его связующей нитью. Поэтому данный вопрос связан не только с

установлением влияния языка на уровень жизни, но также он касается единения страны в целом.

Человек как существо социальное не может существовать без себе подобных. Общение – неотъемлемая часть его сущности. Но ограничением в данной сфере иногда, как бы это странно не звучало, может стать язык, а именно, если этот язык человеку неродной и плохо известный. Не знание языка или нежелание его выучить может значительно сократить круг общения. Утрату социальных связей, хоть и нельзя назвать катастрофой, однако подобные ограничения едва ли можно рассматривать как «плюс» к уровню жизни, тем более, что порой именно социальные связи позволяют улучшить качество жизни.

Проживание в государстве подразумевает, что периодически человеку приходится «общаться» с официальными властями. И пусть для большинства людей подобное «общение» подразумевает лишь оплату счетов или заполнение бланков, тем не менее, помимо утомления от бесконечных очередей и переписывания данных, оно также может принести негативный опыт, если человек владеет языком в недостаточной мере. Это ограничение может принести «незнайке» множество хлопот, некоторые из которых возможно обернутся уже в денежном эквиваленте, как например: плата за переводческие услуги, штраф за невыполнения закона о языке на предприятии и пр.

Единственная сфера, на которую в принципе не должен влиять уровень владения государственным языком – это частная сфера. Однако порой и она оказывается затронутой, поэтому она включена в данную таблицу.

Отдельно вынесен вопрос о фамилии, поскольку является смежным и касается уже не только латвийского законодательства, но прав человека вообще.

На основании ответов респондентов по вышеперечисленным аспектам выводится результат, а именно – повлияла ли языковая политика страны на их жизненный уровень и какого качества было это влияние.

#### *Комментарии к таблице*

Таблица представляет собой в действительности две отдельные таблицы, различающиеся между собой по возрасту респондентов. В первой таблице представлены информанты до 30 лет, а во второй – старше 30 соответственно.

Первая графа – это номер анкеты: при обработке анкет, каждой был присвоен свой номер, который будет соответствовать ей во всех трёх анкетах.

Вторая графа – это социальные параметры опрашиваемых людей, а именно: В. – возраст, П. – пол, О. – образование.

Третья столбец – «потеря в сфере работы, вопрос анкеты №6». Если респондент считает, что уровень его материального благосостояния ухудшился по причине языка, то он отвечает: «Да, из-за недостаточного знания латышского языка мой жизненный уровень ухудшился.» В таком случае его ответ в таблице заносится в колонку «ДА». Если же ситуация прямо противоположенная, тогда его ответ направляется в колонку «НЕТ».

Столбец номер четыре или «потери в сфере культуры» – это ответы на вопросы о телевидении, радиовещании и СМИ, в анкете значатся под номерами №14, №15, №16. Если респондент отвечает, что он доволен качеством телевидения, количеством печатных изданий, то его ответ автоматически попадает в колонку «НЕТ», иными словами он не несет потерь в сфере культуры, и наоборот, если отвечающий не удовлетворен репертуаром или объемом данной продукции, его ответ причисляется к «ДА».

Колонка «утрата социальных связей» поделена в свою очередь еще на две: «на работе» и «с друзьями». В зависимости от ответов на вопрос «используете ли Вы латышский язык на работе/с друзьями», данные информанта вносятся в тот или иной столбик, «ДА», «НЕТ».

«Ущемление в государственной сфере» – вопрос номер тринадцать в анкете. Если человек попадал в ситуации, когда ему отказывали в государственной инстанции при обращении на русском языке, то ставится отметка «ДА» и наоборот.

«Ущемление в частной сфере» по аналогии с предыдущей колонкой разграничивает респондентов, которые испытали подобные ограничения, и тех, кто с ними не сталкивался.

В графе изменение фамилии рассматриваются ответы респондентов на вопрос номер 8. Выделено три наиболее типичные реакции «Резко отрицательная»–«Слабо отрицательная»–«Нейтральная». Помимо этого допускаются некоторые комментарии, что, впрочем, относится ко всей анкете. Некоторые ответы сопровождаются короткими фразами или ссылками, которые позднее будут использованы в результатах.

Последняя графа является результирующей, в ней выводится итог, как языковая политика страны сказалась на жизненном уровне представителей русскоязычного меньшинства. При выведении подобного результата учитываются все предыдущие ответы респондента. Если человек заметно потерял в сфере работы, его круг общения оказался ограниченным и он неоднократно испытывал ущемление в официальной или частной сфере, то его анкета будет отнесена к числу тех, кто испытали значительное влияние языковой политики, и чей уровень жизни пострадал или изменился не в лучшую сторону.

## **§2. 2. Содержание таблицы №2 «Параметры гражданского правосознания русскоязычного меньшинства в Латвии в вопросах языка»**

Для того, чтобы объективно вывести отношение респондентов к языковой политике, необходимо учитывать их языковую и правовую компетенцию. Это в первую очередь необходимо для того, чтобы отделить субъективную, личностную оценку от реальной ситуации. Чтобы не вносить в результаты работы эмоциональную сторону вопроса. А также иметь представление, какой базис имеется у того или другого респондента, для подобных суждений, на каких основаниях он делает вывод, компетентен ли он в данной сфере или же его ответы более полагаются на его ощущения.

С этой целью в таблицу номер №2 включено рассмотрение следующих вопросов: уровень правовой и языковой компетенции, а также характеристика позиции индивида.

Уровень правовой и языковой компетенции выводится из: уровня знания латышского языка: ведь без владения оным, респондент не может судить о языковой ситуации в стране объективно. Незнание языка всегда будет ставить его в менее выгодное положение, а как следствие, он не сможет на равных выступать в таких сферах, как трудоустройство, продвижение по карьерной лестнице, и вполне естественно, если его отношение к языковой политике будет клониться в отрицательную сторону при таком положении дел.

Также не менее важным для определения компетенции респондентов является такое понятие, как осознание языковой ситуации в стране. Если у человека уже сложилась определенная позиция относительно языковой ситуации, в основу которой легло заблуждение или нежелание принимать и понимать изменения, а также необходимость определенных мер, то и весь его взгляд на языковую политику будет носить искаженный вид.

Помимо уже оговоренных аспектов, следует принять во внимание и степень эрудицию респондента. Если он действительно компетентен в вопросах языка в своей стране, то знает о своих правах, закрепленных языковым законодательством. А потому может здраво рассуждать, действительно ли его ущемляют или же он отстаёт и должен подтянуться за основной частью населения.

Что касается индивидуальной характеристики позиции – это результат анализа ответов респондентов по пунктам: отношение к реформам образования, общая оценка СМИ, политическое сознание.

Вопросы реформирования образования касаются практически всех респондентов: будь то школьники, студенты или родители. Позиция по данному аспекту позволяет, с учетом других ответов, наиболее точно определить отношение информантов к языковой политике.

Поскольку языковая политика сферой своей деятельности имеет не только образование, но также и телевидение, радиовещание и СМИ, то оценка, выставленная респондентами по данному пункту, будет также учтена при выведении их отношения к ЯП.

Раздел «политическое сознание» актуален не для всех людей, участвующих в опросе в силу их возраста (слишком молоды) или незаинтересованности в данной сфере. Однако он все же внесен в опрос, т.к. позволяет судить о гражданской активности индивида и его позиции относительно ЯП.

Таким образом, результатом таблицы должны стать два ответа: каков уровень правовой и языковой компетенции респондента и какова его позиция в целом.

#### *Комментарии к таблице №2*

Как и в первой таблице, здесь отдельно представлены «молодежь» (15-30) и «взрослые» (от 30).

Первая графа – номер анкеты.

Во вторую графу занесены социальные параметры, такие как: В. – возраст, П. – пол, О. – образование, Ид. – самоидентификация, Гр. – гражданство (в случае, если такового нет, записано Негр. – негражданин).

Третий столбец отведен языковой компетенции и в него вошли два раздела: язык образования и использование услуг языковых курсов.

Четвертая колонка посвящена языковой эрудиции и позиции относительно соответствия ЯП Латвии принципам ЕС, в анкете – это вопрос номер два. В случае, если респондент отвечает, что никогда не слышал о



Европейской Хартии, в дальнейшем это будет учтено при выведении правовой и языковой эрудиции.

«Осознание языковой ситуации» стоящее в пятой графе в анкете соответствует третьему вопросу: «Согласны ли Вы с тем, что латышский язык неизбежно должен был частично потеснить русский язык в официальной сфере?» Если информант отвечает утвердительно и соглашается с данным утверждением, тогда в таблице делается пометка «ДА». Если же человек убежден в том, что подобное утверждение ложно – «НЕТ».

Следующий раздел таблицы – «отношение к реформам образования»: здесь всё просто. Ответы респондентов распределяются по трём столбцам «Резко отрицательное отношение», «Слабо отрицательно», «Нейтральное». Графы «Положительное» нет, т.к. подобные ответы не встречались, за некоторыми исключениями. Подобные ответы внесены в колонку «Нейтральное» и к ним даны комментарии.

«Оценка СМИ» также рассчитана на три возможных варианта ответов, когда люди «довольны», «удовлетворены» или «неудовлетворенны» ими (средствами массовой информации) качеством и количеством.

«Политическое сознание», как и говорилось ранее, данный столбик весьма специфичен, и если респонденту было нечего сказать по данному вопросу, то ставился прочерк, во всех остальных случаях внесены непосредственно ответы.

Заключают таблицу две колонки, подводящие итог. В одной из них оценивается уровень языковой и правовой компетенции как «Высокий»–«Средний»–«Низкий». Во второй – позиция в целом: «Противник»–«Нейтрален» –«Сторонник».

Однако эта таблица не является окончательным результатом социолингвистического исследования, её данные будут перенаправлены в таблицу номер три для подведения итогов, при этом будут учитываться также результаты таблицы номер один.

### **§2.3. Содержание таблицы №3 «Позиция русскоязычного меньшинства относительно языковой политики Латвии»**

Третья и последняя таблица подводит общий итог исследования и содержит ответ на главный вопрос анкеты – позиция русскоязычного меньшинства относительно языковой политики Латвии, а также факторы, лежащие в её основе.

Для этого в таблице сводятся результаты таблицы №1 и таблицы №2, а именно: «влияние языковой политики на уровень жизни» и две другие графы – «уровень правовой и языковой компетенции» и «позиция в целом». С учетом полученных данных заполняется последний и наиболее важный столбец: «позиция относительно ЯП». Данная колонка для большей объективности информации разбита на две части. Таким образом, все позиции разносятся согласно их качеству, «противник», «нейтральная» или «сторонник», а также и степени обоснованности. Для того и созданы две колонки: «обоснованное» и «необоснованное».

Для наглядности рассмотрим пример. Если информант утверждает, что языковая политика страны негативно повлияла на его уровень жизни и при этом его уровень языковой и правовой компетенции оценен как «Высокий», то его позиция «противник» будет отнесена к обосновано-отрицательной позиции по вопросу о ЯП Латвии.

Если же в своей анкете респондент выражает исключительно негативное отношение по вопросам ЯП, но при этом не обладает высоким уровнем компетенции, и его жизненный уровень не был никак затронут, то его анкета подпадает под графу «необоснованно-отрицательное». И это вовсе не значит, что у него нет причин, оправдывающих занимаемую им позицию, однако в её основе, скорее всего, лежат эмоционально обусловленные явления, которые не могут быть учтены при составлении объективной картины положения русскоязычного меньшинства в Латвии сегодня.

Таким образом, последняя таблица объединяет в себе всю существенную информацию, полученную в ходе исследований, и наглядно демонстрирует позицию русскоязычных по вопросу о языковой политике Латвийской Республики.

### **§3. Результаты анкетирования**

#### **§3.1. Обобщение таблицы №1**

Для составления наиболее точной картины языковой ситуации в Латвии по отношению к русскоязычному меньшинству при приведении результатов будут учитываться четыре основных различительных параметра информантов, как то: возраст, пол, образование, гражданство. Таким образом, целесообразно будет разделить результаты социолингвистического опроса на четыре пункта и рассмотреть каждый по отдельности.

#### **Возраст**

Возраст являлся одним из наиболее важных параметров, учитываемых при составлении языковой картины Латвии. Дело в том, что именно возраст явился той чертой, что разделила два периода истории страны: советское прошлое и современность. Люди старшего поколения выросли при одном государственном строе, а молодежь увидела страну уже совсем другой, и потому языковая ситуация в видении этих двух поколений значительно различается.

По возрастному признаку было деление на две группы: молодежь, от 15 до 30, и представители взрослого\старшего поколения, от 30 лет и выше. Это деление пронизывает все таблицы, а потому их результаты будут рассматриваться по отдельности.

#### **Результаты таблицы №1 для молодой группы информантов**

##### ***«Языковая политика не повлияла на уровень жизни» - подгруппа 1***

Результаты опроса выявили, что языковая политика страны не повлияла на уровень жизни 33 респондентов, что составляет 73%. Они не ощутили ни потерь в сфере работы, ни потерь в сфере культурной. Однако следует отметить, что большинство людей отмечали, что их уровень заработной платы мог бы существенно снизиться, не владей они языком на должном уровне, или повыситься за счет более высокого уровня языка: «Я говорю по-латышски свободно, но с акцентом, не общаюсь на нём каждый день, поэтому иногда были сложности на рабочих собеседованиях. Я считаю, что если бы владела латышским языком в совершенстве, то мне было бы проще и жизненный уровень улучшился бы».

- Многие из них неоднократно подчеркивали, что латышский язык, а точнее отличное владение им, способствовало их повышению по карьерной лестнице, а также открыло целый ряд возможностей, которые вели к повышению их уровня жизни. Некоторые респонденты говорили, что требования к владению латышским языком иногда бывают завышенными и необоснованными. В анкете (анкета M15) описывалась следующая ситуация. Женщина, находясь в декретном отпуске, была информирована о том, что из-за недавно внесенных изменений в оценку уровней знания языка ей необходимо пересдать экзамен на категорию 3 а, причем исключительно из-за её этнической принадлежности. 3а – это самый высокий уровень владения языком, который может сдать не каждый человек, для кого латышский является родным. Срок дали два месяца. В итоге экзамен был сдан, но вот отношение коллег и начальства к этой женщине после этого случая лишь ухудшилось.

С другой стороны, нередко оказывалось, что материальный достаток информантов был абсолютно не связан со знанием латышского языка, так как они работали исключительно на русскоязычных предприятиях, где использовали русский язык. Таких людей, чей уровень жизни не ухудшился и кто не использует латышский на работе, оказалось 8, или 24% от опрошенных. Также некоторые респонденты, являясь работниками узкой квалификации, вполне обходятся без латышского языка, поскольку едва ли в скором времени им смогут найти замену со знанием латышского языка.

*Таким образом, можно констатировать отсутствие ухудшения жизненного уровня в этой группе и способность довести свою языковую компетенцию до необходимого уровня.*

- Респонденты из описанной группы не отмечают потерь в социальных отношениях, что объясняется тем фактом, что у большинства из них, 21 человека, или 63%, русскоязычное окружение и все дружеские беседы и встречи происходят на русском языке. Многие (25%) из информантов отметили, что с легкостью переходят на латышский при общении с латышами. Также были и такие, кто намеренно не стремится использовать латышский в неформальном общении (21%). Появлялись даже ответы (двух информантов), в которых значилось, что латышский язык респондент использует «шутки ради».

*Таким образом, констатируем отсутствие ухудшения уровня социальных отношений, а также двуязычие в 25% случаев.*

- Что касается вопросов ущемления прав меньшинств в частной сфере, то представители данной группы с таковыми почти не сталкивались, за некоторыми исключениями (5 человек побывали в подобной ситуации). Это были бытовые вопросы, связанные с нежеланием сторон идти на компромисс, например: один респондент имел неприятный инцидент в спортзале по причине того, что говорил по-русски (анкета M29), другой информант столкнулся в похожей ситуации в общежитии, где его пытались заставить говорить по-латышски при нахождении в здании (анкета M22).

Но все эти случаи были улажены мирным путем без каких бы то ни было серьезных последствий.

*Из чего можно сделать вывод, что частная сфера по-прежнему испытывает минимальное влияние со стороны языковой политики.*

- В официальной сфере ситуация примерно та же. При обращении в государственные инстанции на русском языке никто не получал отказа, однако в некоторых случаях, при устном обращении люди сталкивались (21% случаев) с «агрессией» или нежеланием выслушать вопрос. Один из респондентов отметил, что когда он позвонил в государственное учреждение, там просто повесили трубку, как только он начал говорить (анкета M30). Подавляющее же большинство в официальной сфере предпочитает использовать латышский язык, а потому никогда не испытывала подобных осложнений.

*Таким образом, общение в официально-государственной сфере, в целом, не является конфликтным, поскольку эта часть населения характеризуется довольно высокой компетенцией в государственном языке.*

- Столь болезненная тема, как изменение фамилии в соответствии с правилами латышской орфографии, была воспринята молодыми довольно спокойно. Нейтрально её восприняли 22 респондента от общего числа данной группы (67%). В основном их ответы сопровождались следующими комментариями: *не имею ничего против, умеренно, спокойно, жаль только отчество, терпимо, равнодушно*. Слабо отрицательно отреагировали 7 человек (21%), и резко отрицательно всего четверо (12%). В основном резко отрицательное отношение связано со степенью изменения фамилии, например: когда фамилию «Гусь» не транслитерировали, но перевели на латышский язык, она превратилась в «Zoss».

*Иными словами, респонденты не настроены против подобных изменений и относятся к ним скорее нейтрально.*

### ***Языковая политика повлияла на уровень жизни – подгруппа 2***

Негативное влияние языковой политики страны отразилось на уровне жизни 27% респондентов. Среди них можно выделить тех, у кого наблюдается значительное понижение уровня жизни (далее УЖ) и незначительное: 16% и 11%.

#### *Значительное снижение уровня жизни*

- Первая группа, со значительным понижением УЖ, 16%, связывает данное явление с низким уровнем владения латышским языком. Примечательно, что подавляющее большинство из них на работе как раз использует латышский язык, а в общении с друзьями – практически никогда. Из 7 человек 6 постоянно общаются на работе по-латышски, и лишь 1 из 7 использует этот язык в дружеской компании.

*Вероятно, их уровень жизни снизился из-за ужесточения языковых требований по месту работы. Поскольку эти люди работают, как видно из анкет, исключительно в латышском коллективе, они не имеют возможности пользоваться на рабочем месте русским языком (к чему часто прибегают люди в смешанном коллективе) и вынуждены говорить на «ломаном» латышском, что, конечно, едва ли может способствовать продвижению по карьерной лестнице.*

- 28% неоднократно отказывали при обращении в государственные инстанции при обращении как в письменной, так и устной формах, их заявки не принимали и попросту отказывались обслуживать. Удивителен тот факт, что подобные ситуации случались даже в банке, где, казалось бы, должны быть заинтересованы в пополнении клиентской базы.

*Это довольно тревожный знак, ведь 28% весьма высокий показатель.*

- Для представителей данной группы не редкость и конфликтные ситуации в частной сфере из-за использования русского языка, а также пренебрежительное отношение к их персоне в общественных местах.

*Это явный показатель внутреннего раскола общества, к устранению которого стремится посредством языковых реформ правительство.*

- На изменение фамилии эти люди отреагировали спокойно и лишь 2 человека выразили недовольство по данному вопросу.

*Как и ранее отмечалось, респонденты настроены нейтрально по отношению к подобным изменениям.*

### Относительное снижение уровня жизни

Относительное снижение уровня жизни испытали на себе 11% респондентов. К данной группе относятся люди, которые испытали ограничения или осложнения лишь в одной из жизненных областей, обычно в сфере работы или в государственной сфере. *Привести пример первой..*

Отдельно необходимо сказать о сфере культуры: так как сегодня у большинства людей в распоряжении имеется компьютер с доступом к интернету, а также кабельное телевидение, появилась возможность самостоятельно регулировать репертуар телепередач, а также количество и качество СМИ. Именно поэтому большинство респондентов ответили, что полностью удовлетворены и телевидением, и радио, и публицистикой на русском языке.

### **Пол**

В таблице №1, в разделе «от 15 до 30» представлены ответы 45 человек, из которых 21 мужчина и 24 женщины.

Примечательно, что среди респондентов, испытавших значительное снижение уровня жизни, 86% женщин (6 человек) и всего 4% мужчин. Среди испытавших относительное снижение уровня жизни подавляющее большинство тоже женщины, 84%.

*Вероятно, это связано с теми же факторами, которые способствуют аналогичным явлениям в других странах: вероятность декретного отпуска, возможные больничные по уходу за больным ребенком.*

### **Образование**

Данный аспект, вероятно, будет не столь показателен для возрастной группы «молодежь», поскольку многие респонденты на данный момент еще только получают образование, однако приведем результаты.

***Языковая политика не повлияла на уровень жизни – подгруппа 1***

По аспекту образования опрос показал, что среди информантов, чей жизненный уровень не претерпел отрицательных изменений, 12 человек имеют высшее образование – это 37% от общего числа человек, вошедшего в данную группу, 8 являются студентами (24%), 5 имеют только среднее образование (15%), 8 респондентов еще учатся в школе(24%).

*Таким образом, фактор образования не играет определяющей роли в подгруппе 1 (15-30).*

### ***Языковая политика повлияла на уровень жизни – подгруппа 2***

#### **Значительное снижение уровня жизни**

В данной категории 72% респондентов имеет высшее образование, всего 14% на данный момент являются школьниками, и 14% получили среднее профессиональное. Вполне естественно, что на данном жизненном этапе они могли столкнуться с проблемами при приеме на работу. Важно будет далее проследить их анкеты, чтобы выяснить уровень их языковой компетенции, которая, возможно, и стала той преградой, которая не позволила им продвигаться по карьерной лестнице.

*Но на данном этапе можно констатировать, что не уровень образования стал определяющим фактором снижения уровня жизни, поскольку 72% - это высокий показатель.*

#### **Незначительное снижение уровня жизни**

Среди респондентов, чей уровень жизни относительно снизился разброс в образовании значительно больше, чем в предыдущей группе: 40% школьники, 20% студенты, 20% уже с высшим образованием и еще 20% не сообщили о своем образовании никакой информации.

*Однако судить по данной группе о связи уровня образования и жизненного уровня довольно затруднительно: в данной возрастной группе представлены люди от 15 до 30 лет – молодежь, еще только получающая образование или недавно выпустившаяся из учебных заведений.*

### **Гражданство**

Теперь необходимо оценить уровень жизни в связи с наличием или отсутствием у респондентов латвийского гражданства. Традиционно рассмотрение начнется с группы, не пострадавшей в последнее время.



### ***Языковая политика не повлияла на уровень жизни – подгруппа 1***

Напомним, что в данную группу были отнесены 33 анкеты, среди которых в графе «наличие гражданства» стоит 24 утвердительных ответа и 9 отрицательных. То есть, 73% информантов имеют латвийское гражданство и 27% – числятся негражданами.

*Для того, чтобы точно определить влияние наличия гражданства на уровень жизни необходимо обратиться к результатам групп, чей УЖ снизился.*

### ***Языковая политика повлияла на уровень жизни – подгруппа 2***

#### **Значительное снижение уровня жизни**

В данной категории распределение граждан и неграждан следующее – 57% людей с гражданством и 43% без гражданства.

*Можно говорить о том, что эти данные значительно отличаются от вышеуказанных и таким образом становится возможным говорить о том, что наличие гражданства – это важный фактор, влияющий на уровень жизни.*

#### **Относительное снижение уровня жизни**

И здесь аналогичное распределение лиц с гражданством и без него: 60% на 40%.

*Таким образом, гражданство влияет на жизненный уровень: среди информантов, на чей уровень жизни изменения в языковой политике повлияли негативно, больший процент неграждан, чем в первой группе. Однако пока неясно, из-за чего именно ухудшился их УЖ, для более точных выводов необходимо увидеть результаты таблицы №2, которая позволит судить о том, была ли тому действительной причиной языковая политика, или же это результат низкой активности этих людей, или других факторов.*

**Обобщение:** *Уровень жизни более чем половины группы, 73% (33 человека) не изменился из-за языковой политики страны: они не испытывают ограничений ни в официальной, ни в частной сфере, и нейтрально настроены по отношению к изменениям, вносимым правительством. 27% испытали на себе негативное влияние языковой политики Латвии, они сталкивались со случаями отказа при обращении в официальные инстанции, оказывались в неприятных ситуациях в частной сфере, притом, почти половина из всех*

*представителей этой группы (41%) является «негражданами». С наибольшими трудностями при трудоустройстве сталкиваются женщины, а сила фактора образования оказалась крайне слабой.*

### **Результаты таблицы №1 для взрослой группы информантов**

В данную группу вошли представители старшего поколения русскоязычного меньшинства, проживающего на территории Латвии: от 30 лет и старше, самому взрослому информанту 71 год. Воспользуемся аналогичной схемой разделения результатов, что и ранее и выделим группы людей, на уровень жизни которых языковая политика Латвии не повлияла, чей УЖ значительно снизился или снизился относительно. Рассмотрим первую категорию.

#### ***Языковая политика не повлияла на уровень жизни - подгруппа 1.***

- На УЖ 33 респондентов, или 73% от общего кол-ва опрошенных, языковая политика страны не повлияла негативно. Эти люди не испытали потерь в области работы. Некоторые отметили, что просто не используют латышский язык на работе, а некоторые, что хорошее знание языка, наоборот, улучшило их финансовый достаток. Ровно 18 человек из данной группы постоянно используют на работе латышский язык или, по крайней мере, пытаются его использовать – это составляет 54%, то есть больше половины респондентов из этой категории. Всего 14 человек не пользуются им на месте службы, или пользуются им крайне редко. Были и такие ответы (6 человек, или 18%): «не использую принципиально», «использую исключительно в случае крайней необходимости», «только в документации».

*Таким образом, можно подытожить, что уровень жизни представителей данной группы не связан с языком.*

- При общении с друзьями латышский язык используют лишь 30% (10 человек), немного реже, чем молодежь. Оставшиеся 70% в дружеских компаниях используют русский язык. Среди их ответов не редкость подобные: «использую латышский только в шутку», «крайне редко», «редко и с неохотой» (7 человек, или 21%).

*То есть, сужение социальных связей в данной группе не наблюдается, а латышский язык в неформальном общении сводится к минимуму.*

- В государственной сфере с ситуацией отказа представители данной группы не сталкивались, однако двое человек отмечают, что русский язык вызывает

пренебрежительное отношение у служащих государственных учреждений. Также некоторые люди сообщили, что никогда не отправляются в подобные инстанции без кого-нибудь, свободно владеющего латышским языком, а если идут туда одни, стараются писать и говорить по-латышски, так как использование русского, как уже отмечалось ранее, приводит к менее доброжелательному обслуживанию и снижению его качества.

*Можно предполагать, что отношения со старшим поколением обостренные по сравнению с молодыми.*

- В частной сфере 85% удалось избежать конфликтных ситуаций, хоть, как отмечали сами респонденты, они могли бы иметь место, не прояви они должной доли терпения и самообладания. Некоторые отметили определенный «прессинг» в общении с представителями титульной нации, когда те признавали в них русскоязычных.

*Таким образом, степень конфликтности в частной сфере низкая.*

- К изменению фамилии люди отнеслись по-разному: позиция 15 респондентов (46%) относительно этого вопроса может быть охарактеризована как нейтральная. Как правило, они делали следующие комментарии: *пытаюсь осознать, нормально, с терпением, безразлично, равнодушно, индифферентно, абсолютно нормально.* Были и такие, у кого изменение ФИО вызвала отрицательную реакцию, 11 человек (33%): звучание их фамилии значительно изменилось, а отсюда и отрицательное отношение к данному явлению. Резко отрицательно высказались 7 респондентов (21%), и их позиция была обусловлена не только тем, что их не устраивает новое звучание фамилии, и что они к этому относятся, «как к тучам на небе, если ты пришел на пляж» (анкета В33), но и с теми результатами, в которые вылилось изменение фамилии. Так, один из респондентов (анкета В8) поведал о зловключениях своей дочери, чье имя, Софья, в латышском написании выглядит как София. Оказалось, что имя этой женщины в разных документах писалось по-разному: в визе в Россию писалось, как в паспорте, а в свидетельстве о рождении было записано Софья. В результате из-за этой одной буквы возникло много проблем.

*Можно говорить о том, что старшее поколение отнеслось к изменению ФИО болезненней, чем молодежь, вероятно, причиной тому привычка (к старому написанию инициалов).*

- В сфере культурной респонденты почти не ощутили потерь благодаря кабельному телевидению и доступу к интернету: большинство смотрит русские каналы и читает русскоязычные издания. Некоторые информанты смотрят латвийское телевидение для изучения языка, а один человек признался, что пытается смотреть латвийские телепрограммы, но его ужасно раздражает язык, который он стал хуже воспринимать из-за насильственного навязывания, и сравнивает этот протест с невротической реакцией (анкета В8).

*Вопреки возможным ожиданиям недовольство относительно сферы СМИ оказалось минимальным, благодаря современным технологиям всякие проблемы оказались разрешенными.*

### ***Языковая политика повлияла на уровень жизни - подгруппа 2.***

#### ***Значительное снижение уровня жизни***

- Серьезное влияние языковая политика оказала на уровень жизни 11 респондентов, или 25%. Эти люди ощутили ряд потерь в сфере работы и их уровень достатка оказался напрямую связан с уровнем знания латышского языка. 89% не смогли найти работу из-за плохого владения государственным языком, один респондент признался, что лишился своего дела (анкета В14): он был вынужден закрыть свою частную фирму, так как по законодательству Латвии должен был общаться только на государственном языке, а также вести на нем всю документацию, в том числе и техническую.

*То есть область работы оказалась наиболее уязвимой для данной группы людей, поскольку 89% респондентов признали язык главным препятствием на пути к получению лучшей должности или работы.*

- Следует отдельно заметить, что представители этой группы довольно часто пользуются латышским как на работе, так и в повседневной жизни. Так, на работе по-латышски говорят 72% (8 человек) и всего 3 обходятся без него (28%), а в компании друзей используют латышский язык (64%).

*Этот показатель значительно отличается от аналогичного в группе «молодежь», возможно, это связано с тем, что старшее поколение, переехав в Латвию еще в советские времена первое время были окружены подавляющим латышским большинством, а потому выучили язык по крайней мере на разговорном уровне, когда на них, как сейчас, не шло давление сверху, а теперь просто используют его при общении со старыми друзьями.*

- Заметных ухудшений в культурной сфере эти люди не ощутили, опять же благодаря современным технологиям.

- Ущемление в государственной сфере испытали на себе 55%: отказы в суде, больницах. Соответственно 45% оставшихся респондентов не сталкивались с подобными ситуациями.

*Данный показатель выше, чем у молодежи. Вероятно, это можно связать с тем, что страшнее поколение в силу своего возраста накопило больший опыт обращений в государственные инстанции.*

- Прямо наоборот обстоят дела в частной сфере жизни, где 45% опрошенных хоть раз испытывали ограничения и 55% тех, кому незнакомы такие случаи.

*Это может зависеть как от большего жизненного опыта респондентов, так и от отличного от молодежного мировоззрения и поведения, свойственного старшему поколению.*

- Изменение ФИО 5 человек (45%) восприняли резко отрицательно, 5 слабо отрицательно и 10% нейтрально.

#### Относительное снижение уровня жизни

Относительное снижение уровня жизни наблюдается у 2% представителей старшего поколения. В данном случае это связано с низкой заработной платой по языковым причинам и ущемлению прав в государственной сфере.

#### **Пол**

В таблице №1 старшей возрастной группы представлены результаты обработки анкет 20 мужчин и 25 женщин. При этом группу со значительным ухудшением УЖ состоит на 64% из женщин и на 36% из мужчин. В группу относительного ухудшения УЖ вошли исключительно мужчины. Основная же группа состоит из 51% женщин (17) и 49% (16) мужчин.

*Данные результаты похожи на результаты молодежной группы, вероятно, объяснением им может стать всё так же более низкая заинтересованность работодателей в женском персонале.*

#### **Образование**

***Языковая политика не повлияла на уровень жизни – подгруппа 1.***

Среди респондентов данной группы подавляющее большинство имеют высшее образование, а именно 91%, всего 3% получили среднее профессиональное образование и 6% в анкете отметили графу «другое».

*В очередной раз, фактор образования оказывается не столь важным для уровня жизни, как могло ожидать.*

### ***Языковая политика повлияла на уровень жизни – подгруппа 2.***

#### *Значительное снижение уровня жизни*

В этой категории также большая часть респондентов получила полное высшее образование, другая же часть имеет среднее профессиональное. В процентном соотношении это выглядит следующим образом: 73% выпускники высших учебных заведений и 27% закончили профессиональные училища.

*Большинство имеют высшее образование, однако это не способствовало повышению УЖ.*

#### *Относительное снижение уровня жизни*

Респонденты данной группы не сообщили информацию о своем образовании и лишь отметили в анкете пункт «другое».

### **Гражданство**

### ***Языковая политика не повлияла на уровень жизни – подгруппа 1.***

Респонденты данной группы разделились на две почти равные группы: половина из них имеет латвийское гражданство, а половина – нет. Если представить это в процентном соотношении, то получится, что 51% имеет паспорт Латвийской Республики и 49% носят с собой паспорт негражданина.

*Таким образом, среди представителей старшего поколения значительно больше неграждан, чем среди молодежи.*

### ***Языковая политика повлияла на уровень жизни – подгруппа 2.***

#### *Значительное снижение уровня жизни*

В данной группе силы также распределились примерно поровну: 45,5% являются подданными Латвии и 54,5% не являются.

#### *Относительное снижение уровня жизни*

Все представители данной категории имеют латвийское гражданство.

***Обобщение:** 73% респондентов не испытали ухудшения уровня жизни, однако оставшиеся 27% чаще сталкивались с отказами в государственной области, конфликтами в частной сфере, подавляющее большинство людей, чей УЖ снизился, или 89%, признают, что тому причиной стал язык. Старшее поколение чаще сталкивалось с недоброжелательным отношением к себе и более негативно, чем молодежь относится к изменению ФИО. Среди лиц с понизившимся УЖ половина не имеет латвийского гражданства, а большие проблемы с устройством на работу, согласно результатам, испытывают представительницы слабого пола. Уровень образования оказывает минимальное влияние на УЖ.*

### **Обобщение и сравнение результатов для обеих возрастных групп:**

Если сравнить результаты молодой и взрослой возрастной групп, то окажется, что в них примерно одинаково распределилось количество респондентов, чей уровень жизни снизился, и чей не испытал никаких изменений, 27% к 73%. Среди ответов молодежи преобладали более нейтральные настроения. Такова их позиция в основном по всем вопросам, рассматриваемым в данной таблице. Так, например, относительно изменения написания ФИО молодежь реагировала значительно спокойнее старшего поколения. По сравнению со «старшими» «молодежь» также реже сталкивалась с конфликтными ситуациями в официальной и частной жизненных сферах, вероятно, это связано с более высоким уровнем владения языком: хотя среди «взрослых» многие говорят по-латышски, а также используют его и в общении с друзьями, вероятно, их уровень владения языком на порядок ниже, чем у молодежи, которая в большинстве своем получила или получает билингвальное образование, а также с ранних лет слышит латышскую речь и говорит на этом языке.

В сфере культуры оба поколения не ощутили негативных перемен, поскольку пользуются услугами спутникового телевидения, а также сервисом интернет.

Большинство респондентов из обеих групп, испытавшее ухудшение жизненного уровня, не имеет латвийского гражданства, а также наиболее проблематичным стало трудоустройство женщин, что справедливо для обеих групп.

Уровень образования проявил себя как слабый фактор, почти не влияющий на уровень жизни как для молодой, так и для взрослой аудитории.

Таким образом, подводя общий итог таблицы №1, можно сказать, что вопреки ожиданиям, которые могут сложиться под воздействием современных СМИ, уровень жизни оказался не столь сильно зависим от языковой политики страны, и большинство представителей русскоязычного меньшинства не столкнулись с проблемой его снижения.



### §3.2. Обобщение таблицы №2

Подобно результатам таблицы №1, в данном разделе итоги опроса будут представлены в таком же порядке, а именно по таким параметрам, как: возраст, пол, образование и гражданство.

Рассмотрим первый аспект – возраст. Для работы было выделено две возрастные категории, о чем неоднократно упоминалось ранее. Сперва приведем результаты «младшей» группы.

#### **Результаты таблицы №2 для молодой группы информантов**

Позиция молодежи относительно изменений языковой ситуации в основном либо нейтральная, либо отрицательная. Среди противников современной языковой политики Латвии 22 человека, что составляет 49% информантов, нейтрально к действиям правительства в языковой сфере отнеслись 19 человек, или 42%, и 9% выступили в поддержку проводимой политики. Рассмотрим подробнее все каждую из трёх групп: группу противников, сторонников и группу, занимающую нейтральную позицию.

#### ***Сторонники проводимой языковой политики – подгруппа 1.***

К данной группе относится 9% респондентов. При чем большинство отличается высоким уровнем правовой компетенции, 75%, и всего 25% обладают низким уровнем. Представители данной группы являются одними из самых молодых информантов, иными словами – это и есть «следующее» поколение, на образование которого и было затрачено столько сил и средств со стороны латвийского правительства. Средний возраст этих информантов колеблется от 15 до 17 лет (есть, правда, и 25 лет).

- Все эти люди получали билингвальное образование, как на русском языке, так и на латышском, при чем на последнем проходит большая часть занятий. 75% группы не пользовалась услугами языковых курсов, так как им было достаточно получаемых знаний в школе. 25% были вынуждены обратиться к услугам языковых курсов, однако именно эти люди принадлежат к старшей группе, им 25 лет, чем и объясняется данная потребность: во время их обучения система билингвального образования еще только вводилась и не была достаточно развита.

*Таким образом, большинство представителей данной группы имеют высокий уровень латышского языка.*

- По вопросу о соответствии латвийской языковой политики европейским стандартам мнение группы разделилось: 75% считают её соответствующей данным принципам, и 25% соответственно – нет. Примечательно, что к группе «несогласных» относятся информанты с низкой правовой компетенцией, которые также не осознают языковую ситуацию (ЯС) в стране. Зато всё те же 75% правильно оценили и осознали ЯС и считают, что русский язык неизбежно должен был быть потесненным в официальной сфере латышским языком.

*Это говорит о довольно высоком уровне компетенции по вопросам языковой ситуации среди представителей данной группы.*

- Абсолютно все информанты из данной группы нейтрально отнеслись к образовательным реформам, а 25% даже приветствуют их.

- Большинство, 75%, полностью довольны СМИ, а 25% оценили их качество как удовлетворительное.

*Данный результат ожидаем, поскольку вопрос о СМИ поднимался и ранее и тогда же было выяснено, что всякие возможные конфликты «сняты» благодаря современным возможностям спутникового телефещания и интернету.*

- Высказываться относительно представительства национальных меньшинств в правительстве отказались 50% респондентов, а оставшаяся половина признала, что главным по их мнению критерием хорошего правительства является его деятельность, а места в нем должны распределяться согласно честной конкуренции.

***Респонденты, занимающие нейтральную позицию относительно проводимой языковой политики – подгруппа 2.***

- К данной категории относится 42% молодежной аудитории опроса. При этом 11 человек из данной группы, или 58%, получали образование на двух языках: русском и латышском. 10% (2) получают в данный момент образование исключительно на латышском языке, это наиболее молодые респонденты. Четыре человека получило образование только на русском языке, что равно 21%, все они относятся к возрастной группе от 20 до 29 лет.

*Следует обратить внимание, что более половины респондентов, получавших образование билингвально, имеют весьма высокий уровень владения латышским языком.*

- Услугами языковых курсов воспользовалось 10% респондентов, остальным этого не потребовалось и здесь опять необходимо заметить, что все, кто прибегал к помощи курсов были старше 20 лет.

*Подобные результаты ожидаемы: большинство молодых людей овладевает латышским языком еще в школе, более же взрослые представители молодой возрастной группы, при ком билингвальное обучение находилось не на столь высоком уровне развития и не было столь широко распространено, естественно вынуждены были обратиться за помощью.*

- На вопрос о соответствии языковой политики Латвии принципам ЕС положительно ответили 6 респондентов – 31%, 37% дали отрицательный ответ, а оставшиеся 32% никогда не слышали о Европейской Хартии и не имеют представления об основных европейских принципах в языковой сфере.

*Можно сказать, что силы распределились примерно поровну: 31% согласен и 37% – нет.*

- Четко осознает языковую ситуацию половина респондентов, они согласны с тем, что латышский язык должен безусловно потеснить позиции русского языка в официальной сфере, однако отмечают, что данный процесс должен протекать постепенно и не дискриминировать тех людей, чей родной язык не латышский, и кому сложно приспособиться к новым условиям. Половина же информантов не согласна со сложившейся ситуацией и не считает, что русский язык должен сдавать свои позиции в официальной сфере.

*Как и в предыдущем разделе мнения респондентов разделились на равные доли. Однако при 50% информантов, считающих, что русский язык не должен быть вытеснен из официальной сферы государственным латышским, говорит о довольно невысоком уровне осознания языковой политики в стране среди молодых людей.*

- Относительно образовательных реформ мнение информантов распределилось следующим образом: 8 человек заняли нейтральную позицию (42%) и воспринимают это как нечто необходимое и неизбежное, 6 (32%) высказались слабо отрицательно, признав, что нововведения в данной усложняют процесс обучения, 5 (26%) восприняли действия правительства в области образования крайне негативно, поскольку согласно их мнению, это отрицательно сказывается на качестве обучения.

*Подобное распределение голосов уже становится традицией: молодежь делится практически пополам по вопросу об образовании, что говорит о постепенном переходе взглядов, от отрицательного мнения старших, к более нейтральному у молодых.*

- Вопрос о качестве СМИ выявил, что 53% (10 человек) абсолютно довольны предоставляемыми услугами, 32% (6 человек) ими удовлетворены, 10% (2 человек) ими не довольны, а оставшаяся часть группы не пользуется данным сервисом.

- На девятый вопрос анкеты предпочли не отвечать 32% информантов, оставшаяся же часть высказалась за равные права всех жителей страны, а также за выдачу гражданства тем, кто на данный момент имеет паспорт негражданина.

*Отметим, что вопрос о гражданстве звучит в большей половине анкет в качестве ответа на вопрос о правительстве. Это справедливо как для молодых сторонников, нейтрально настроенных, так и для представителей старшей возрастной группы, что говорит о том, что общество вне зависимости от своего возраста, положения и воззрения видит необходимость пересмотра существующего порядка по выдаче гражданства в стране.*

- Если говорить об уровне правовой компетенции для данной группы респондентов, то среди них 37% (7 человек) с низкой компетенцией, 37% с высокой и 26% со средним уровнем компетенции.

### ***Противники проводимой языковой политики – подгруппа 3.***

- К данной группе относится 49% информантов, представителей «молодежи». Из них 64% (14) получили или получают в данный момент образование на двух языках, 28% (6 человек) обучались на русском языке, это число значительно больше, чем в группе нейтрально настроенных или сторонников, 4% (1 человек) исключительно на латышском языке и оставшаяся часть 4% - на русском, латышском и английском.

*Возможно, подобные результаты связаны с тем, что данная группа более многочисленна и в нее вошли самые разные представители молодого поколения. Однако это демонстрирует прогресс мер, предпринимаемых латвийским правительством по распространению и усилению позиций латышского языка в стране. С другой стороны, возможно, подобная*

*интенсивность латышского языка в учебных заведениях и стала одной из причин негативного отношения к реформам и языковой политике в целом.*

- Услугами языковых курсов воспользовались 36% представителей данной группы, что на порядок выше, чем в ранее представленных группах, где данный аспект не поднимался выше 10%.

*Возможно, столь высокий показатель связан с последними реформами в сфере образования, из-за которых многие русскоязычные были вынуждены перейти в латышские классы, соответственно им требовалось в краткие сроки повысить уровень знания латышского языка, чтобы не отстать по учебе, и они обратились в специализированные заведения, которые предоставили им подобную услугу. Еще раз повторимся, что возможно, в этом отчасти и кроется причина недовольства данной группы населения.*

- Ответы на вопрос о соответствии принципа ЕС распределились следующим образом: 77% считают языковую политику Латвии не соответствующей основным принципам ЕС, 14% не имеют никакого представления о существовании подобных и 9% не согласны с этим утверждением.

*Данный показатель у группы «противников» на порядок выше, чем у предыдущей категории, что вполне предсказуемо.*

- Как и следовало ожидать, подавляющее большинство представителей данной группы крайне негативно отнеслись к реформам в сфере образования, 86% выразили резко отрицательное отношение по данному вопросу. Респонденты указывали на то, что в последнее время в Латвии активно стали закрываться русские школы в связи с чем многие ученики были вынуждены перейти в другие школы, где им с трудом удастся успевать за остальными ребятами. Некоторые респонденты сослались на то, что при современном билингвальное образовании крайне много времени уходит сперва на перевод материала из-за чего намного меньше остается на его усвоение. Впрочем, даже среди тех, кто отозвался отрицательно о реформах широко распространено мнение, что отличное знание двух языков – это несомненный плюс, вот только пока что программа не отработана, а отсюда и столько проблем. Респонденты также отмечали, что в некоторых учебных заведениях даже после вступления новых законов об образовании особых изменений не произошло, уроки как проходили на русском языке, так и проходят, поскольку не хватает кадров. Вот только все контрольные и тесты необходимо сдавать только на латышском

языке, даже если преподавание всё время велось на русском языке. 9% (2) отнесли к изменениям слабо отрицательно и 5% (1) нейтрально.

*Данный пункт лишь подтвердил предположения, изложенные выше, о том, что в основе позиции «против» кроется в том числе и недовольство образовательными реформами.*

- Услугами СМИ полностью оказались довольны 54% (12 человек) респондентов, удовлетворены – 36% (8 человек) и недовольны – 10% (2 человека).

- Относительно правительства респонденты выразили свое пожелание равноправия для всех жителей страны, также в очередной раз было предложено выдать гражданство тем, кто на данный момент им не владеет, но уже давно проживает в стране в статусе негражданина, и в этом пожелании все группы солидарны.

*В очередной раз была затронута тема гражданства, которая еще не раз появится при дальнейшем анализе результатов таблицы №2.*

- Компетенцию представителей данной группы можно оценить как: 60% с высокой компетенцией (13 человек), 18% (4) средней компетентности, 22% низко-компетентные.

*Это довольно высокий уровень, который можно рассматривать как показатель объективности суждений о языковой ситуации в стране.*

## **Пол**

По половому признаку мнения среди молодой группы информантов разделились следующим образом: в числе сторонников проводимых мер 25% (1 человек) женщин и 75% мужчин; в подгруппу с нейтральной позицией вошли 58% женщин (11) и 42% мужчин; а к последней группе, занявшей позицию «противника» относятся 59% женщин (13) и 41% мужчин (9).

*Как мы помним из результатов предыдущей таблицы в наиболее выгодном положении с точки зрения трудоустройства оказались женщины, отсюда не удивительно, что столь высок показатель «отрицательного» отношения к ЯП среди женского пола.*

## **Образование**

Если рассматривать такой аспект, как образование, то опрос молодой группы информантов выявил, что среди сторонников проводимой языковой политики 50% на данный момент еще получают школьное образование, а 50% - высшее и являются студентами. В группе нейтрально настроенных 26% студенты, еще 21% имеет среднее образование, высшее есть у 37%, а у оставшихся 16% - школьное. Распределение по данному признаку внутри группы противников выглядит следующим образом: 18% являются студентами, 41% имеет высшее образование, 18% учатся сейчас в школе, 18% владеют средним профессиональным образованием, оставшиеся 5% отметили в анкете графу «другое».

### **Гражданство**

Большая часть сторонников имеет латвийское гражданство, 75%, и всего 25% - нет. Среди информантов, чья позиция охарактеризована как нейтральная, подавляющее большинство располагает гражданством республики Латвии, а именно – 89%, оставшиеся 11% держат на руках паспорта неграждан. В подгруппе противников ситуация обстоит иначе: 41% респондентов не имеет гражданства, остальные 59% имеют.

*Подобные результаты лишний раз демонстрируют значимость фактора «гражданство» для позиции информантов.*

**Обобщение:** Молодежную группу можно условно разделить на три: сторонников, противников и нейтрально настроенных. При этом, более 60% представителей всех этих подгрупп получали билингвальное образование. Однако если первая подгруппа в большинстве своем (75%) не пользовалась языковыми курсами, то данный показатель постепенно возрастает при переходе к позиции «противник», где уже 36% респондентов прибегали к посторонней помощи. Аналогичное явление наблюдается и в оценке языковой политики Латвии: если 75% «сторонников» считают ее соответствующей, то всего 9% «противников» придерживаются того же мнения. Уровень компетенции, следует заметить, довольно высок у всех групп. Наибольшее количество порицаний реформы в сфере образования снискали от «противников», что вполне ожидаемо. Также следует отметить, что в целом молодая группа респондентов демонстрирует весьма посредственный интерес к вопросам, представленным в данной анкете. При их довольно высоком уровне компетенции они явно предпочитают не вмешиваться в дела страны и языка, предпочитая стороннюю позицию нейтралитета, это относится даже к

*«противникам», поскольку хоть в их анкетах и ярко выражена их позиция и отношение, однако зачастую сложно определить степень их привязанности к ней. Можно назвать это своеобразно «гибкостью» молодого поколения.*

## **Результаты таблицы №2 для взрослой группы информантов**

Среди старшей возрастной группы результаты анкет распределились следующим образом: 30 человек, 67%, выразили отрицательное отношение к проводимой языковой политике Латвии, 15 человек, или 33% - заняли нейтральную позицию. Далее рассмотрим две данные группы по отдельности.

### ***Респонденты, занимающие нейтральную позицию относительно проводимой языковой политики – подгруппа 1.***

- Из 15 человек, вошедших в данную группу, 10 получили образование на русском языке. Данные результаты логичны, ведь многие представители старшего поколения получали образование еще при советских временах или в первые годы независимости Латвии, когда система образования еще не имела своего законченного вида, а первые изменения только вносились. Трое респондентов получили русско-латышское образование, 1 обучался исключительно на латышском языке и еще один на трёх языках, русском, латышском и английском.

*Подобные результаты резко отличаются от «молодежных» и в этом кроется одна из причин столь разного подхода к вопросам языка в стране у двух этих групп: старшего поколения и младшего.*

- По количеству людей, пользовавшихся услугами языковых курсов, обогнала группу «молодежь». Ровно 60% группы (9 человек) прибегали к помощи специалистов для повышения уровня владения латышским языком.

*Результаты также ожидаемы, поскольку старшее поколение не имело возможности получить достаточное количество знаний латышского языка в школе, соответственно вынуждено заполнять эти пробелы самостоятельно при помощи посещения языковых курсов.*

- Мнение относительно соответствия действий латвийского правительства в языковой политике основным принципам ЕС разделилось: 6% (1 человек) сочли ее соответствующей данным параметрам, 47% (7) не считают, что она удовлетворяет всем требованиям ЕС, и наконец 47% (7 человек) никогда не слышали о подобных принципах и воздержались от ответа.



*По количеству людей, никогда не слышавших об основных принципах ЕС, это, пожалуй, максимальный показатель среди групп.*

- По третьему вопросу анкеты представители данной группы дали следующие ответы: в представлении 73% респондентов (11 человек) латышский должен неизбежно вытеснить русский язык из официальной сферы, оставшиеся 27% (4) так не считают и выступают за двуязычие в стране.

*Таким образом, большинство четко осознает сложившуюся языковую ситуацию и отдает себе отчет в неизбежности подобных изменений.*

- К образовательным реформам представители данной категории информантов отнеслись по большей части нейтрально – 60% (9 человек). Часть предпочла не отвечать на данный вопрос в силу некомпетентности в данной сфере – 13% (2). Четыре информанта, 27%, высказали своё резко отрицательное мнение по данному поводу. Однако необходимо заметить, что высказывания их сильно отличались от максималистских заявлений тех же представителей молодежи. Все комментарии были сдержанны и комментированы. Так, один респондент особо подчеркнул, что его отрицательное отношение к реформам в первую очередь связано с тем, что сегодняшние меры разработаны некомпетентно, без учета того, что речь идет о постсоветском пространстве, где не следует ожидать быстрых перемен в языковой сфере (анкета В7). Другие респонденты резонно заметили, что правительству следует обратить внимание на качество преподавания, которое за последние годы заметно ухудшилось (анкета В2, В9, В15, В24).

*Особо важно подчеркнуть, что информанты не выступают против реформ, однако имеют ряд серьезных замечаний относительно осуществления и претворения этих реформ в жизнь.*

- Касательно СМИ 60% информантов полностью ими удовлетворены, еще 27% вполне довольны и 13% - не удовлетворены качеством предлагаемых услуг.

- По девятому вопросу анкеты предпочли воздержаться от ответа 47% респондентов (7), остальные выступили за равные права для всех жителей страны и недискриминационное отношение к представителям национальных меньшинств.

*Необходимо внести небольшое пояснение о «равных правах» в особых условиях латвийской ситуации. Под «равными» респонденты имеют в виду*

*выдачу гражданства нынешним негражданам для того, чтобы и у них было право претендовать на пост в правительстве, право, которого на данный момент они лишены.*

- Соотношение по степени правовой компетенции выглядит так: 47% продемонстрировали высокий уровень осведомленности в правовой области, 40% - средний (6 человек) и 13% - низкий.

*Это дает возможность предполагать, что результаты данной группы позволят составить объективную картину языковой ситуации в стране.*

### ***Противники проводимой языковой политики – подгруппа 2.***

К противникам проводимой языковой политики можно отнести 67% информантов старшей возрастной группы (30 человек).

*Это весьма большая цифра, притом намного большая, чем среди молодой группы населения.*

- Большинство из них, а именно 20 человек, или 67%, получили образование полностью на русском языке, ещё 3% (1 человек) исключительно на латышском, а 30% (9) на двух языках, русском и латышском.

*В очередной раз необходимо подчеркнуть, что подобное распределение обусловлено тем, что представители взрослой возрастной группы провели молодость в советском пространстве, где главным языком межнационального общения являлся русский язык, и высшее образование также осуществлялось посредством этого языка.*

- Языковые курсы латышского языка посещало 33% (10 человек), остальные 67% не прибегали к помощи специалистов.

*Возможно эти цифры связаны с нежеланием представителей данной группы проходить путь интеграции в латышское общество – для этого важно будет посмотреть на наличие или отсутствие у них гражданства.*

- На вопрос о том, считают ли респонденты, что латышский язык неизбежно должен потеснить русский в официальной сфере положительно ответили вопреки возможным ожиданиям 19 информантов, то есть 63%. Некоторые из них также прокомментировали свой ответ, высказав свое пожелание, чтобы процесс «замены» происходил чуть мягче, не в столь

насильственной мере, а также в языковой политике страны меньшую роль играла эмоциональная подход к ведению дел, и преобладал рационализм.

*То есть, не смотря на то, что данные респонденты заняли позицию «против» они ясно осознают неизбежность изменений в языковой сфере и здраво оценивают сложившуюся ситуацию.*

- Нейтрально к изменениям в сфере образования отнеслись всего 3% респондентов, в основном же реформы вызвали резко отрицательные отзывы – 97%. Жалобы у население при этом всё те же: низкое качество преподавания и еще большее его снижение за счет новых реформ, искажение учебных программ (в частности мировой истории, истории русской литературы), насильственное «облащывание» детей в учебных заведениях (ВЗ), политизированность предпринимаемых мер в образовательной сфере.

*Опять же несмотря на высокий уровень недовольства, основные претензии относятся не к реформам как таковым, а к качеству и способу их проведения.*

- Современными СМИ удовлетворены 63% респондентов (19 человек), довольны 23% и недовольны 7%, а оставшиеся 7% не пользуются данными услугами.

- Относительно присутствия национальных меньшинств в правительстве и справедливого распределения мест среди депутатов информанты вновь единодушно провозгласили следующие принципы: равенство, недискриминация, защита меньшинств, «нет национализму».

- При этом необходимо учитывать, что уровень правовой компетенции всех представителей данной группы был достаточно высок: 3 продемонстрировали низкий уровень компетенции – 10%, 15 человек, 50%, – средний уровень осведомленности, 40% - высокую степень правового самосознания.

## **Пол**

Нейтральную позицию по итогам опроса занимает 73% женщин и 27% мужчин, позицию «против» заняли 57% мужчин (17) и 43% женщин (13).

*Как и в предыдущие разы женщины проявляют активную позицию, однако всё же большинство недовольных – мужчины, что объясняется для данной группы таким фактором, как гражданство (см. ниже).*

## **Гражданство**

Если рассматривать анкеты информантов в связи с наличием или отсутствием у них латвийского гражданства, то они окажутся поделенными на следующие группы: среди нейтрально настроенных имеют гражданство 60% и соответственно оставшиеся 40% - нет. В группе противников 47% являются гражданами страны, а 53% - неграждане. При этом необходимо подчеркнуть, что из 30 человек, принадлежащих к группе противников, большинство неграждан мужчины – 11 человек.

*Количество неграждан для взрослой возрастной группы приближается к половине всех информантов.*

## **Образование**

Что касается образования, то оказалось, что в группе нейтрально настроенных подавляющее большинство получили высшее образование, 80%, еще 7% среднее профессиональное, а остальные 13% в ячейке образования написали «другое».

Среди противников по параметру образования все респонденты распределились так: 83% закончили высшие учебные заведения, 10% - средние профессиональные, остальные отметили пункт «другое», когда заполняли строку образования в анкете.

*Таким образом вновь можно констатировать, что как фактор влияющий на уровень жизни уровень образования слаб.*

**Обобщение:** *Взрослая группа информантов разделилась на две части: противников правительственных мер в языковой сфере и людей, занявших нейтральную позицию, притом большинство относится к первой группе, 67%. Большая часть (10 человек из 15) нейтральной группы респондентов получила образование на русском языке, а потому была вынуждена обратиться за услугами языковых курсов (60%). Информанты продемонстрировали высокий уровень компетенции, однако при этом также среди них наиболее высокий показатель по количеству людей, никогда не слышавших об основных принципах ЕС в языковой сфере. Отношение к образовательным реформам скорее нейтральное, а основные претензии к содержанию реформ, но не к ним как таковым, что свойственно и для части «противников». Группа респондентов занявших позицию «против» отличается высоким уровнем компетенции и объективной оценкой языковой ситуации в стране. В своем*

*большинстве её респонденты получили образование на русском языке, но реже, чем их «коллеги» из группы, занимающей нейтральную позицию, пользовались услугами языковых курсов. Гендерная принадлежность не сыграла решающей роли при распределении сил, поскольку наиболее влиятельным фактором стало гражданство. А образование, как и по результатам молодой группы респондентов не выделилось как важный влияющий фактор.*

### **Обобщение и сравнение результатов для обеих возрастных групп:**

Результаты этих групп оказались довольно различными: среди молодежи уже начался и активно идет процесс интеграции, или, как говорят латвийские власти, натурализации, отсюда и появление группы «сторонников», которой нет в старшей возрастной группе. В то же время среди молодых людей довольно много нейтрально настроенных (42%) и даже «противники» (49%) по сравнению со старшей группой выглядят скорее мирно настроенными. Они показывают своё недовольство, но не аргументируют его, их недовольство носит скорее поверхностный характер: возможно, через пару лет они поменяют свою позицию. Что же касается взрослой возрастной группы, то её большинство определяет свою позицию как «противник», 67%, при этом их ответы обоснованы и базируются на опыте и знаниях, чем на эмоциях. Даже те, кто, на первый взгляд, мог бы подпасть под группу «эмоционально предубежденных», демонстрирует высокий уровень правовой и языковой компетенции, что заставляет задуматься над другими возможными причинами, которые подтолкнули этого респондента войти в группу «противников».

Из явных различий двух возрастных групп также бросается в глаза язык их образования: большинство молодых людей учились или учатся по билингвальное системе, в отличии от старшего поколения. Молодые довольно свободно владеют латышским языком, с чем может быть связана их лояльность. Натурализация, как показали результаты среди молодежи, уже успела достигнуть успехов и первые их плоды видны в школьной и студенческой среде.

Однако большое количество нареканий со стороны как взрослого, так и молодого поколений все еще свидетельствует о необходимости доработок в данной сфере, впрочем, это уже касается качества данных реформ: большинство респондентов не выступают против них, лишь указывают на недостатки их содержания.

Фактор, проявивший себя как наиболее сильный, оказался не пол и не образования, а гражданство, причем для обеих групп, даже для молодой, внутри которой граждан больше, чем среди взрослых.

## **Выводы по результатам анкетирования**

Таблицы №1 и №2 рассматривали два крупных пласта жизни человека: практический аспект жизни и культурно - символический. По результатам этих таблиц стало очевидно, что языковая политика мало затронула практическую сферу жизни, поскольку уровень жизни большинства респондентов не испытал серьезных изменений за счет действий правительства в языковой области или не находится в зависимости от владения государственным языком. Вторая таблица показала основные изменения, произошедшие в культурно-символическом жизненном пласте «пласте» и также продемонстрировала относительно спокойную обстановку и довольно нейтральные настроения русскоязычного меньшинства по отношению к изменениям в этой сфере.

Таблица №3 является сводной и наглядно демонстрирует полученные результаты: в ней сведены основные результаты обеих таблиц, чтобы оценить, каково соотношение различных позиций респондентов и объективных факторов, которые повлияли на её принятие, и таким образом получить конечный результат – отношения русскоязычного меньшинства к языковой политике Латвии.

Рассмотрим молодую возрастную группу.

### **Результаты таблицы №3 для молодой группы информантов**

В основном позиция информантов объективна и обоснована: 73% различных точек зрения респондентов было внесено в графу «объективной позиции» и всего 27% в колонку «необоснованного мнения».

#### *Обоснованная оценка ЯП:*

- Отношение 40% респондентов (33 человека) можно охарактеризовать как обоснованно отрицательное;
- 27% (12 человек) мнений - обоснованно нейтральные;
- 7% (3 человека) – это обоснованно положительная оценка действий латвийского правительства в языковой сфере;

#### *Необоснованная оценка ЯП:*

- 9% респондентов дали необоснованно отрицательную оценку языковой политики Латвии
- Ещё 15% мнений было отнесено к необоснованно нейтральным, в силу низкого уровня компетенции респондентов и на основании их анкет в целом;
- 2% информантов продемонстрировали необоснованно положительное отношение ЯП;

### **Результаты таблицы №3 для взрослой группы информантов**

Результаты данной группы информантов весьма похожи на вышеописанные, с той лишь разницей, что среди не представлены такие категории, как: объективно положительное отношение к ЯП и субъективно положительное. В основном же мнения респондентов основаны на объективных причинах и подкреплены высоким уровнем как правовой, так и языковой компетенции: 71% мнений отнесен к объективным и 29% - к необоснованным.

#### *Обоснованная оценка ЯП:*

- 42% информантов продемонстрировали объективно отрицательную оценку действий правительства в области языка;
- 29% респондентов стоят на нейтральной позиции по отношению к ЯП Латвии;

#### *Необоснованная оценка ЯП:*

- 24% придерживаются необоснованно отрицательной позиции относительно ЯП;
- 5% занимают необоснованно-нейтральную позицию;



## Заключение

В заключении можно констатировать, что вопреки увещаниям СМИ, а также несмотря на достаточно жесткое впечатление, которое содержал анализ документов языковой политики Латвии, представленный в данной работе, языковая ситуация в стране не является критической. Хотя около 40% респондентов объективно оценили языковую политику Латвии отрицательно, в основном все их претензии направлены на качество и способы реализации реформ, а не на сам факт таковых, что принципиально отличается от того мнения, которое сегодня так часто пытаются преподнести в средствах массовой информации. Вероятно, журналисты могли бы списать подобные результаты опроса на низкий уровень компетенции информантов, однако в данном случае процент компетентных респондентов крайне высок, 70%, что говорит о сознательном подходе к вопросам языка.

Также следует отметить, что оба поколения представителей русскоязычного меньшинства идут приблизительно вровень, и, хотя старшее поколение не имело возможности получить достаточно знаний по латышскому языку в школе, как современная молодежь, они активно пользуются языковыми курсами, услугами частных преподавателей для того, чтобы поднять уровень знания латышского языка. При этом взрослое поколение демонстрирует высоко объективную и адекватную оценку языковой ситуации, осознает неизбежность нынешних изменений. Критика, звучащая со стороны взрослой группы респондентов, довольно сдержанна, толерантна и, что немаловажно, обоснованна, в то время как молодежь дает более эмоционально насыщенные, но содержательно уступающие ответы на вопросы анкеты.

Молодое поколение по параметру языка ушло вперед от своих предшественников, за счет введения системы билингвального образования в стране. Мыслит молодое поколение довольно зрело, но все их анкеты говорят о том, что эти люди уже живут в другой эпохе, с другими взглядами на мир, с другим образом мышления. Молодежь несет идеи общеевропейского характера о толерантности, культурном разнообразии и демонстрирует рационалистический подход к окружающему миру и происходящим в нем явлениям. Среди нового поколения уже появились сторонники языковой политики Латвии и значительно выше процент «нейтрально настроенных», чем

у взрослых, что говорит о достижении цели латвийского правительства по «натурализации». Планомерно страна движется в заданном направлении.

Вопреки ожиданиям языковая политика сравнительно слабо повлияла на уровень жизни всех респондентов, таким образом, он не стал основной причиной недовольства языковой политикой. Не в толь яркой форме, как можно было бы предполагать, проявило себя и недовольство ущемлением в культурно-символической области жизни. Однако тревожным пунктом было и остается гражданство, как выявила данная анкета. Более половины всех опрошенных, которые не довольны языковой политикой Латвии, не являются гражданами этого государства. Количество неграждан по прежнему остается большим, 39% от общего числа опрошенных (35 человек из 90), из них 22 человека, или 63% от общего числа неграждан, представители старшего поколения. Эти данные в очередной раз обращают внимание как на сам факт такого беспрецедентного явления, как «негражданство», так и на высокий уровень «негражданственности», которая стоит на пути к объединению населения страны и является для респондентов главным фактором при выборе позиции по отношению к проводимой языковой политике страны.

В общем же, ситуация в стране довольно стабильна, однако до полного осуществления задуманного потребуются еще немало времени и дополнительных реформ как в языковой, так и в правовой сфере.

## Литература

1. Арутюнов, 2005 — Арутюнов С. Этнические процессы и язык // Введение в этнолингвистику: Курс лекций и хрестоматия. СПб, 2005. — с. 173.
2. Аронсон, 2001 — Аронсон О. Конфликты и сообщества (о политической функции в высказывании) // Язык и этнический / Под ред. М. Брилла Олкотт и И. Семёнова. Москва, 2001. — с. 15 – 22.
3. Беликов, Крысин, 2001— Беликов В.И., Крысин Л.П. Социоллингвистика. Москва, 2001. — с. 27.
4. Березин, 1997 — Березин Ф.М. Место и роль русского языка в постсоветской России // Теория и практика общественно-научной информации. Москва, 1997. — с. 7 – 10.
5. Богданова, 2006 — Богданова О.Е. Лингвистическое измерение глобализации // Вестник Томского государственного университета / Под ред. О. А.Осипова, Вып. IX (60). Томск, 2006. — с. 71.
6. Борисов, 2003. — Борисов А.А. Мультикультурализм: Американский опыт и Россия // Мультикультурализм и этнокультурные процессы в меняющемся мире. Москва, 2003. — с.8.
7. Вахтин, Головкин, 2004 — Вахтин Н.Б., Головкин Е.В. Социоллингвистика и социология языка: Учебное пособие. СПб, 2004. — с. 33 – 39; с. 168 – 173.
8. Галецкий, 2003 — Галецкий В.Ф. Социально-экономические последствия демографической глобализации // Проблемы прогнозирования под ред. В.В. Ивантер, Вып.6. Москва, 2003. — с.135 – 138.
9. Герд, 2005 — Герд А.С. Введение в этнолингвистику: Курс лекций и хрестоматия. СПб, 2005. — с. 37 – 94.
10. Доклад по языковым правам национальных меньшинств в регионе ОБСЕ, 1999 — [http://www.osce.org/documents/hcnm/1999/03/239\\_ru.pdf](http://www.osce.org/documents/hcnm/1999/03/239_ru.pdf) см. от 27.04.2010.
11. Лейшкалне, 2005 — Лейшкалне Г.К. Русскоязычное население Латвии // Социологические исследования, Вып. 9. Москва, 2005. — с. 86-87.
12. Никольский, 1968 — Никольский Л.Б. Языковая политика как форма сознательного воздействия общества на языковое развитие // Язык и общество под ред. Ф.П.Филина. Москва, 1968. — с. 111 – 130.

13. Полещук, 2009 — Полещук В.В. Проблемы прав национальных меньшинств в Латвии и Эстонии. Москва, 2009. — <http://www.lichr.ee/main/assets/L-3.pdf> см. от 25.02.2010.
14. Раннут, 2004 — Rose R. Baltic Barometer IV: A Survey Study // *Studies in Public Policy*. Glasgow, 2000. — pp. 15 – 46.
15. Семёнов, 2001 — Семёнов И. Введение // *Язык и этнический конфликт* / Под ред. М. Брилл Олкотт и И. Семенова. Москва, 2001. — с. 6.
16. Хауген, 1975 — Хауген Э. Лингвистика и языковое планирование // *Новое в лингвистике*, Вып.7. Москва, 1975.
17. Швейцер 1990 — Швейцер А.Д. Социолингвистика // *ЛЭС* / Гл. ред. В.Н. Ярцева. Москва, 1990. — с. 481.
18. Щерба 1974 — Щерба Л.В. О понятии смещений языков // *Языковая система и речевая деятельность*. Ленинград, 1974. — с. 67.
19. Эктон, 2002 — Эктон Дж. Принцип национального самоопределения // *Нации и национализм*. Москва, 2002 — с. 45 – 51.
20. Baltic Data House, 2000 — University of Latvia Baltic Data House. Riga, 2000. — p. 48.
21. Druviete, 1997 — Druviete I. The Language Situation in Latvia / *Linguistic Human Rights in the Baltic States* // *International Journal of the Sociology*, ed. 127. Riga, 1997. — pp. 183.
22. Hans-Jörg, 2005 — Hans-Jörg Trenz *Language minorities in europe: dying species or forerunner of a transnational civil society*. Oslo, 2005. — [http://www.arena.uio.no/publications/working-papers2005/papers/wp05\\_20.pdf](http://www.arena.uio.no/publications/working-papers2005/papers/wp05_20.pdf) см. от 12.05.10
23. Hirša, Joma, Kļava, Valdmanis, 2008 — Hirša D., Joma D., Kļava G., Valdmanis J. *Valsts valodas politikas institucionālais un juridiskais nodrošinājums* // *Valsts valodas likumi: vēsture un aktualitāte* / red. I. Jansone. Rīgā, 2008. — lpp. 41.
24. Hirša, Joma, Kļava, Valdmanis, 2008 — Hirša D., Joma D., Kļava G., Valdmanis J. *Valsts valodas politikas institucionālais un juridiskais*

- nodrošinājums // Valsts valodas likumi: vēsture un aktualitāte / red. I. Jansone. Rīgā, 2008. — lpp. 41.
25. Hogan-Brun, 2005 — Hogan-Brun Gabrielle The Baltic Republics and Language Ideological Debates Surrounding European Union Accession // Journal of Multilingual and Multicultural Development, ed. 26. UK, 2005. — pp. 369 — 371.
  26. Hogan-Brun, 2005 — Hogan-Brun Gabrielle Language in society across the Baltic Republics: A comparative overview // Journal of Baltic Studies, ed. 36. UK, 2005. . — pp. 277.
  27. Hogan-Brun, Ozolins, Ramonienē, Rannut, 2008 — Hogan-Brun G., Ozolins U., Ramonienē M., Rannut M. Language Planning and Policy in Europe: The Baltic States, Ireland and Italy / Ed. by Robert B. Kaplan, Richard B., Baldauf, Richard B. Baldauf Jr., 2008. — p. 59 – 86.
  28. Latviešu valoda 15 neatkarības gados — Latvijas pastāvīgo iedzīvotāju nacionālais sastāvs // Latviešu valoda 15 neatkarības gados / Red. D. Joma. Rīgā, 2007. — lpp. 123.
  29. Metzāle-Kangere, Ozolins, 2005 — Metzāle-Kangere Baiba, Ozolins Uldis The language situation in Latvia 1850-2004 // Journal of Baltic Studies, ed. 36. UK, 2005. — pp. 325.
  30. Ozolins, 2002 — Ozolins U. Post imperialist language situations: The Baltic Republics / Congress on Language Policies. Barcelona, 2002. — <http://www.linguapax.org/congres/taller/taller1/Ozolins.html> см. 10.05.10.
  31. Pavlenko, 2008 — Aneta Pavlenko Russian in post-Soviet countries // Russian Linguistics. Netherlands, 2008. — pp. 65.
  32. Priedīte, 2005 — Priedīte Aija Surveying Language Attitudes and Practices in Latvia // Journal of Multilingual and Multicultural Development, ed. 26. UK, 2005. — pp. 412.
  33. Ricento, 2000 — Thomas Ricento Historical and theoretical perspectives in language policy and planning // Journal of Sociolinguistics, ed. 4. 2010. — pp. 197.
  34. Rose, 2000 — Rose R. Baltic Barometer IV: A Survey Study // Studies in Public Policy. Glasgow, 2000. — pp. 45 – 46.
  35. Skutnabb-Kangas, Phillipson, 1994 — Skutnabb-Kangas T., Phillipson R. Linguistic Human Rights: overcoming linguistic discrimination. Berlin, 1994.
  36. The Open Society Institute, 2001 — The Open Society Institute Minority Protection in Latvia. Budapest, 2001. — pp. 284 – 288.

## Приложение

### Молодая возрастная группа информантов (от 15 до 30)

#### M1

1. я себя считаю русским
2. Никогда не слышал/ла о Европейской Хартии.
3. после признания независимости Латвии государственным языком стал Латышский, русский язык в Латвии считается не официальным.
4. в любом государственном учреждении, не все Латыши знают русский.
5. нет, так как латышский язык знаю довольно хорошо и являюсь гражданином Латвии.
6. нет, жизненный уровень такой же как и у остального населения.
7. нет, жизненный уровень такой же как и у остального населения, знание языка влияет только на государственные отрасли.
8. непривычно, иногда смешно.
9. нам нужно образованное правительство. почему меньшинств? (всего в думе 100 депутатов и 90 из них знают русский язык.) правительство строится по партийной принадлежности а не по языковой.
10. на русском,. но с 2009 года преподают и на Латышском языке. (смешанно)
11. меня они не коснулись. но русские школы есть, просто часть предметов стали преподавать на латышском языке. (такие как спорт, рисование, музыка) :D
12. меня теперешнее устраивает. приблизительно 50/50
13. нет, таких случаев не было.
14. не только на латышском но еще и на английском языках.
15. у нас только 2 или 3 гос. канала , остальные частные, вещают на каких хотят. да устраивает. Юмор fm например,. ведь существует ретрансляция теле и радио вещания.
16. Да, полностью – очень много: мы в Европе у нас есть всё )))
17. 21 год пол мужской
18. высшее полное – почти заканчиваю 2 курс (ведение предпринимательской деятельности на транспорте) язык обучения русский (частный институт) (Институт Транспорта и Связи) www.tsi.lv  
<http://www.tsi.lv/?id=405&lang=ru&ct=1&cid=2458&r=2579&top=0>
19. Учащийся/студент, работающий в транспортной логистике
20. Да
21. Да
22. Нет(очень редко)

#### M2

1. Русским
2. Нет
3. Абсолютно не согласен
4. Ну только, если девушка понравилась, которая кроме латышского не знает языков.. ))
5. Нет
6. я еще учусь в 12 классе, но при поиске работы на лето уже 3 года подряд, латышский никак не препятствовал ) Ответ: нет
7. нет
8. не имею ничего против )
9. как минимум с уважением..
10. на русском
11. отрицательно, но что взять с правительства... ))
12. каждый учит тот язык, который ему пригодится для дальнейшего образования, ну и государственный - обязательный.
13. Нет
14. боже упаси..
15. да
16. Нормально, не слишком много, но всё же достаточно
17. 18 М
18. среднее профессиональное
19. Учащийся/студент
20. Да
21. Нет
22. Редко

### МЗ

1. Отчасти больше русским, поскольку меня окружают больше русскоязычный народ, чем латышский.. Но и латышкой тоже можно посчитать, потому что живет в Латвии
2. Да
3. Думаю что от этого наше государство лучше не станет, да и навряд ли кто-либо будет слушаться и применять латышский язык во всех сферах.. И русских уже « истребляют» из окружающих районов, штрафами, драками и прочими способами
4. Поход в магазин, контролеры в транспортах, все различные агентства, экзамены.
5. Нет. Поскольку получила предостаточно знаний в школе.
6. Мое знание пока что ни к чему не привело, может только лишь к тому, что контрольные работы я стала писать на много лучше, но это очень повлияло на моего отца, который не мог стать полноценным психологом, не зная латышский язык.

7. Музыкальная школа.. На прослушивании надо было беседовать на латышском. В то время я даже слова сказать не могла.
8. Я к этому отношусь умеренно, даже не могу обосновать почему.. Но умеренно
9. То, которое будет соответствовать народу данной республики.
10. На русском, но все определения и контрольные на латышском.
11. Положительно, если только не введут школьную форму и утруднят экзаменационные материалы.
12. Латышские предметы на латышском, русские предметы на русском, английские на английском, а все остальные – смотря какой школе учишься.
13. Никогда. Я всегда справлялась и на других языках, русский обязательный дополнительный язык для врачей и государственных инстанциях.
14. Слушаю радио, только лишь потому что там хорошие песни, хоть и ведущие говорят на латышском.
15. Вполне довольна, поскольку российских радио каналов, так же телевизионных достаточно много.
16. Нормально, не слишком много, но всё же достаточно
17. 17 лет. Девушка
18. Другое
19. Учащийся/студент
20. Да
21. Пока не работаю, но если вы имеете введу школу или другие заведения, то конечно же приходится использовать.
22. Нет. Поскольку все мои друзья владеют русским языком, и я с ними веду беседу только на русском.

#### М4

1. Русским
2. Да
3. НЕТ
4. В школе (у нас уроки идут на латышском языке, даже если школа русская, если чего-то не понимает, тогда объясняют по-русски).
5. Нет, так как латышский язык выучил в школе.
6. В Латвии, латышский язык надо знать, он сейчас у нас везде требуется. Если я не знаю латышского, то мне трудно будет работать с людьми. Латышский я знаю довольно хорошо, поэтому не могу сказать, что мой жизненный уровень ухудшился.
7. Таких случаев не было.
8. По началу меня раздражало, а потом привык. Если посмотреть с другой стороны, то ничего не изменяется, изменяется только имя. К примеру меня зовут Денис, а в латышском будет Денисс( с двумя с), в основном это относится ко всем мужским именам, так как к девушкам эту С тяжело поставить, например Викторс(Виктор), Дмитрийс(Дмитрий), Олегс(Олег) и так далее. Бывает, что из



- за смягчения меняется даже фамилия, например у меня фамилия – Кривулько, по русски она звучит как – КривУлько(ударение на у), а в латышском – КривулькО(ударение на о).
9. Даже не знаю, так как у нас правительство очень плохое. Есть человек в рижской думе, мэр Риги – Нил Ушаков, вот на него надо ровняться правительству.
  10. На латышском.
  11. Никак, так как это ни к чему не приведёт.
  12. В русских школах учатся на русском языке, а в латышский на латышском, а так в русских школах мы учимся билингвально – это значит, что учитель преподаёт урок на латышском и на русском, сначала объясняет по-латышски, а потом по-русски.
  13. Нет.
  14. Радио не слушаю на латышском, а фильмы смотрю, но редко.
  15. На латвийских каналах, в основном говорят тока на государственном языке, а если что-то идёт на русском, то снизу должны быть субтитры на латышском языке. У меня дома подключено кабельное телевидение, и там много русских телеканалов, где так же идут новости для нашей страны на русском языке. На радио всё проще, там есть и русские и латышские станции.
  16. Нормально, не слишком много, но всё же достаточно
  17. 19 лет. Пол – мужской.
  18. среднее профессиональное
  19. Учащийся/студент
  20. Нет, но хочу получить гражданство.
  21. ДА
  22. Если в компании находятся латыши, то да, а так только разговариваю на русском.

## M5

1. Русским
2. Да
3. Да
4. Не могу назвать
5. Нет
6. Не связан
7. Нет
8. Отрицательно
9. На основе всеобщих выборов вне зависимости от национального состава, но при условии, что все жители Латвии получают гражданство
10. Русский, английский, латышский
11. Крайне негативно

12. преподавание должно вестись на родном языке, но при этом необходимо преподавать государственный язык .
13. Нет
14. Изредка
15. Да – с учетом кабельного телевидения )
16. Да, полностью
17. 24 М
18. высшее полное – почти
19. Я работаю
20. Нет
21. Да
22. Редко

### **М6**

1. Русский
2. Нет
3. Согласна
4. Везде можно обойтись.
5. Нет.
6. Мой материальный достаток абсолютно не связан с уровнем знания латышского языка.
7. Нет, не случалось такого.
8. Спокойно отношусь. В любой стране, где официальный язык – не русский. ФИО необходимо писать согласно правилам того языка.
9. На основе всеобщих выборов, но при условии, что все жители Латвии получают гражданство ЛР.
10. На русском и латышском.
11. Негативно. Считаю, что человек должен получать начальное и среднее образование на родном языке.
12. Преподавание должно вестись на родном языке, но и государственный язык должен преподаваться качественно.
13. Никогда не отказывали.
14. Радио иногда слушаю, фильмы на латышском не смотрю.
15. Теле- и радиовещанием не интересуюсь.
16. Нормально, не слишком много, но всё же достаточно
17. 19 лет, женский.
18. другое (среднее)
19. другое
20. да
21. Да, постоянно.
22. Да, у меня много друзей, говорящих по-латышски.

### **М7**

1. Русским
2. Нет
3. Возможно, но только частично.
4. При обслуживании посетителей, владеющих только латышским языком
5. Нет
6. Считаю, что мой достаток полностью связан со знанием латышского. Жизненный уровень, наверное, не ухудшился, т.к. знаю латышский довольно-таки хорошо.
7. Точно были, но к сожалению не смогу вспомнить конкретную ситуацию.
8. Отрицательно. И, к сожалению, отчество в Латвии не пишется.
9. Наверное, в процентном соотношении с числом населения. Например, если латышей половина населения, то и в правительстве латышей должна быть только половина.
10. В младших классах на русском, а в старших, после реформы, только 40% на русском.
11. Крайне отрицательно.
12. В русских школах должно быть образование полностью на русском, а если правительство «заботится» о нашем знании гос. языка, то пусть вводят дополнительные часы латышского.
13. Насколько я помню, нет, но я крайне редко обращаюсь в гос. инстанции.
14. Бывает
15. Да
16. Нормально, не слишком много, но всё же достаточно
17. 19 лет, женский
18. В
19. студент
20. да
21. да
22. редко

## **M8**

1. Русская
2. Нет, не считаю
3. Да, согласна (это не Россия, а Латвия. Со своей культурой и историей)
4. При устройстве на работу на должность выше уборщика, дворника. Но русский с ним на равных. (не берут на работу. Если не знаешь и русского)
5. Нет. Я с рождения общалась как с русскими, так и с латышами
6. Совершенно нет. Мало кто в Латвии из русскоязычных живёт хуже латышей. Всё зависит от желания работать

7. Мой характер не даёт такой возможности. :) я всегда и при любых обстоятельствах говорю на русском языке. Латыши все способны понять русский язык. Но если я вижу, что человек старается говорить на русском, но ему на самом деле тяжело, я перехожу на латышский
8. Это не теперь, это изначально так было. Следовательно, меня это не пугает. Я именно к такой форме и привыкла
9. Начнём с того, что я не считаю русских – меньшинством. Дело в том, что русскоязычное население немного, но больше латышей. А с учётом кризиса, латыши активно едут в Европу на заработки (как и русские). Я считаю, что русский должен стать вторым официальным языком в гос-ве. Всё к этому и идёт. А насчёт других языков (украинский, белорусский...) ничего не могу сказать. Но в сфере обслуживания (те же меню в ресторанах) в основном пишутся на 3 языках: латышский, русский, английский.
10. В школе я училась на русском. В институте на русском, а в академии на латышском. (у меня 2 высших)
11. Плохо отношусь. Но на самом деле в прошлом году закрылось много латышских школ
12. Я считаю что в русских школах так и так будут преподаваться предметы на русском языке. Потому что учителя все русские. А новое поколение не стремится идти в педагогические.
13. Я обращалась письменно на латышском. Так как знаю, что это государственный язык, форма тоже должна быть на гос. языке. А вот в устной форме везде свободно можно говорить на русском.
14. Нет. Дело в том, что латыши ещё не научились снимать хорошее кино. А радио... я его вообще не слушаю. Хотя некоторые песни на латышском мне нравятся
15. У нас у всех цифровое телевидение (кабельное, сателит). Аналоговое вещание отключают уже. И каналов латышских в принципе всего 3-4. нет, всё я смотрю российское. Мне хватает.
16. Нормально, не слишком много, но всё же достаточно
17. 26 лет. женский
18. высшее полное - почти
19. Я работаю начальником охраны
20. Да, есть с 2001 года
21. Когда нужно составлять какие-то документы. Устно я общаюсь на русском даже с латышами

22. Да. У меня много знакомых, товарищей латышей. Из уважения к ним я могу говорить на латышском. Но даже шутка есть такая: если в латышский садик придёт один русский, то через месяц вся группа будет говорить на русском. Так и в жизни есть.

### **M9**

1. Украинцем
2. Нет
3. Нет
4. Работа, учёба
5. Нет
6. Нет не ухудшился
7. Нет
8. Мне это не нравится
9. Так же как и остальные члены правительства
10. На латышском
11. Русский язык должен присутствовать, во всех предметах
12. В латышских школах на латышском языке, в русских на русском
13. Пока нет, а вот в некоторых магазинах такое было
14. Нет
15. Да вполне хватает.
16. b
17. 15 лет M
18. C
19. a
20. a
21. Да
22. Нет

### **M10**

1. Русским
2. Никогда не слышал/ла о Европейской Хартии.
3. Нет. Potamu 4to v nastojashej istorij tak tokovi Latvij nekogda ne bilo-bil prosta partovij trancitnij gorad Riga I na etom jazike govarili zhiteli etova gorada.
4. Nebola tokih situacij-tut vse ponemajut russkij kto bolshe kto menshe.
5. Bila 4astnaja u4itelnica po latishkomu jaziku.
6. Ja dostato4na horasho viu4ila latishkij jazik-s etim problem nebilo.
7. Etot vaprost mne ne podxodjashij moj radnoj jazik seuljskij.
8. Ne odobraju v sovetskoj vremja 4eloveku ne peredelivali familii to estj ne pisali "Golubj-gulbis"
9. LАTISHEJ TАM BITJ NE DOLZNO!!!!!!!

10. Detskij sad i do 4klasa na Seulkij-potom perejexala v Arhangel'sk - do 8 klasa na russkom, potom god domashnaja obu4enie, perejexola v latviju - 10-12 klass, na latishskom, v universitete RAI (www.rai.lv) - vosnovnom vse na russkom-hotja eto ne oficialno
11. Ploha, zakrili po4ti vse russkie shkoli-rebjonok kotorij vse eti godi u4ilsa na russkom jazike jemu trudno popastj v tehnikum ili v universitet tak kak tam obu4ajut na latishskom-polu4aetsa 9-12 let nasmarku uxodit. Obu4ajas na russkom jazike v shkole-gosudarstvenie ekzameni vse ravno na latishskom I vdobavok nado ot delna sdavatj latishkij jazik. V detskij sad trudno popastj iz-za o4eredi, da tem bolee rebjonku iz russkoj semji.
12. Nelza objazevatj vse shkoli toka na latishskom jazike. Dolzno bitj na Russkom I na angliskom.
13. Nestalkevalasj stakoj situacij
14. Net
15. Dovolna
16. Нормально, не слишком много, но всё же достаточно
17. Девушка 20 лет
18. высшее полное
19. Учащийся/студент
20. Да
21. НЕТ
22. Иногда-для шутки

## M11

1. Русским
2. Нет
3. Живя в Латвии мы обязаны знать гос. язык, но притеснять русский язык считаю не правильным. Тем более что 35 % жителей Латвии русские.
4. Устройство на работу; Курсы; Образование.... В основном в официальных сферах и госучреждениях.
5. Да.
6. Я знаю Латышский язык как свой родной-русский. У меня нет проблем с языковыми барьерами. Поэтому мой материальный достаток не зависит от языка. Я знаю многих людей, у которых уровень достатка упал ниже среднего из-за языковых препятствий.
7. Нет.
8. Удовлетворительно.
9. —
10. Билингвально (Русско-латышское)
11. Негативно.
12. Равноправие! Если это русская школа, то языки должны быть на равных. Если конечно, Латышская то, другое дело.

13. В государственных инстанциях часто отказывают в обращении, как и в письменном, так и в устном.
14. У нас не так хорошо развита кино индустрия, поэтому фильмы не смотрю. Латышское радио редко включаю. Предпочитаю скачивать любимые латышскую музыку в интернете.
15. Да
16. Да, полностью – очень много
17. Жен.
18. Другое
19. Учащийся
20. Да
21. Да
22. Да

## M12

1. Русской
2. Нет
3. Да, но только частично, т.к. в стране хоть и проживает достаточно русскоговорящих, но все же официальный язык – латышский и граждане здесь латыши.
4. Конечно на работе, которая связана с общением с клиентами, документами. Да и вообще на любую работу тяжело устроиться без знаний языка.
5. Нет
6. Ваш жизненный уровень ухудшился? Да, я так считаю, т.к. у меня плохой разговорный уровень латышского языка, понимать - понимаю, а вот начать говорить не могу, видно барьер какой-то. А без знаний языка на хорошую работу не возьмут, особенно из – за кризиса, желающих много у которых, будут лучше знания лат. языка.
7. Может быть, и были, но не могу точно припомнить
8. Мне в общем – то это не важно, вот только отчество у нас не употребляется.
9. Этого я еще не решила
10. В школе – на русском, в университете – на латышском
11. Т.к. школу я закончила, я не знаю, какие именно происходят реформы в школах ☹
12. Я считаю, что русские школы должны оставаться русскими, а не билингвальными, просто надо увеличить уровень и количество уроков латышского языка.
13. Нет, не отказывали, ни в полиции, ни в больнице. А вот на счет суда не помню, думаю, что в устном обращении нет, а вот документы все должны быть написаны на латышском языке.
14. нет
15. Я не смотрю местные каналы, только русские, а радио- либо русское, либо там где толь пару реклам на латышском, а в основном музыка.

16. Да, полностью – очень много
17. 22 года , женский
18. высшее полное - почти
19. работаю администратором в гостинице
20. да
21. да
22. Лично я нет, а так используем, кто-то говорит по-русски, кто-то на латышском языке и, все друг друга понимают.

### **M13**

1. Русская
2. А
3. нет
4. работа, учеба в гос. вузах
5. нет
6. без языка не будет хорошей работы.
7. нет. я свободно разговариваю на латышском языке, поэтому проблем не было
8. нормально
9. я считаю, что русский язык должен быть вторым официальным языком, и не будет тогда нацменьшинств
10. в школе- на русском, ВУЗ на латышском
11. отрицательно
12. каждый должен учиться на своем родном языке, это не нормально когда во 2 классе часть предметов на латышском языке в русской школе
13. заявления на русском языке не принимаются.
14. иногда смотрю
15. да
16. А
17. 26, женск.
18. А
19. С
20. А
21. да
22. да

### **M14**

1. Русскоязычной. (без определенной нации)
2. Да
3. Да. Любой человек, будь он русским по национальности, латышом, евреем и тд. в первую очередь житель Латвии, а значит, должен уважать её законы и язык.
4. Заполнение официальных документов. \*В других случаях, думаю, можно вывернуться 😊



5. Нет, потому что оба языка с самого детства.
6. Материальный достаток моей семьи никак не связан со знанием латышского, потому что один родитель работает вне страны, а второй в сфере, где важен и латышский и русский. У всех достаточное знание латышского, поэтому не могу ответить на второй вопрос.
7. Нет.
8. Отношусь очень плохо, потому что моя фамилия несклоняема, а согласно правилам к фамилии добавлена буква «а», что делает её склоняемой и менее красивой.
9. Не могу ответить на вопрос.
10. Билингвально: русская школа с половиной предметов на латышском.
11. Плохо. Не надо было трогать ни систему оценивания, что очень губительно отразилось на знаниях, ни язык преподавания, потому что знания не зависят от того, на каком языке они представлены.
12. В русских школах на латышском должны быть те предметы, по которым обязательно писать централизованный экзамен, остальные предметы на русском с переводом основных понятий на латышский (термины физики, химии и тд.). В латышских школах все на латышском.
13. Нет.
14. Читаю книги на латышском. Когда нет фильма с переводом на русский – смотрю на латышском.
15. Да, всем довольна.
16. Нормально, не слишком много, но всё же достаточно
17. 19 жен
18. другое незаконченное среднее
19. Учащийся/студент
20. Да
21. Да
22. да

## M15

1. Русской
2. нет
3. Естественно да, как никак это Латвия, и здесь должен быть свой язык, но, поскольку львиная доля населения – русские (хоть и подавляющего большинства латвийское гражданство), то не стоит забывать о таком языке, как русский.
4. Увы, латышский язык я знаю меньше, чем на половину. Словарный запас более менее, а вот знания грамматики оставляют желать лучшего. Особой цели выучить язык своего государства – нет, потому что своё будущее я никак не связываю в Латвии. Да и город у меня русскоговорящий, по сути.

5. Нет.
6. Увы, о себе я говорить не могу, так как я еще школьница. Но могу судить об этом на примере своих знакомых. Везде требуют третью (высшую) категорию знания латышского языка. В гос. структурах трясут работников с русскими фамилиями. Как пример, моя тетя находится к декретном отпуске. Третью категорию подразделили на две группы: «а» (пик знания латышского) и «б». Тетя имеет категорию 3. Позвонила начальница и сказала, чтобы сдала на 3 «а», хотя на нее даже сами латыши сдать не могут. Срок дали два месяца. Она записалась на дорожные курсы, индивидуальные уроки. Когда она сдала на эту категории, ее почти все коллеги и начальство возненавидело.
7. Нет.
8. Нейтрально. Отчество не пишется, у латышей, как и у жителей Латвии, его нет.
9. Я в политике не сильна, но, по-моему, русских в правительстве нету. Насколько я знаю, есть один адекватны человек в правительстве – мэр Риги – русский.
10. До 9 класса в школе было образование на русском языке (искл. Урок латышского языка). После 10 класса все на латышском. В ВУЗах все на латышском.
11. Идиотские реформы. Они ухудшают качество образования.
12. Все довольно-таки справедливо, но, такие предметы, как физика, химия, математика не воспринимаются на латышском языке.
13. Да. В банке однажды.
14. Нет.
15. Смотрю лишь один латвийский телеканал и слушаю лишь одну латышскую радиостанцию – полностью на русском языке.
16. Нормально, не слишком много, но всё же достаточно.
17. 17 лет. Женский.
18. другое (неполное среднее)
19. Учащийся/студент
20. Да (переезжаю летом в Россию и собираюсь от него отказываться)
21. Нет
22. Нет

## **M16**

1. Беларусь
2. Да
3. Да
4. В госструктурах могут отказаться разговаривать на русском, но мир не без добрых людей, многие входят в ситуацию.
5. Нет.
6. Было бы много труднее найти работу.

7. Нет
8. Вот это мне не нравится ужасно!
9. Не знаю. Может, комитеты какие-нибудь.
10. Начальное на русском/латышском. Среднее специальное на латышском.
11. Я тут ни при чём ☺
12. 70/30 в билингвальных школах (30% — лат.), 100 лат. в латышских школах.
13. Никогда не пытался, если честно
14. Иногда
15. Мало слушаю радио и смотрю телевизор. Того чего есть хватает.
16. Да, полностью – очень много
17. 21, муж.
18. среднее профессиональное
19. Я работаю... художником
20. Да
21. О да
22. Редко

### M17

1. Русской
2. Нет
3. Нет
4. При поиске работы (даже уборщиком) – необходимо не только знание, но и документ подтверждающий это знание. Используя некоторые услуги (например нескольких мобильных операторов), т.к. об этом не имеется информации на русском языке. Также иногда и просто в магазине, т.к. продавцы всегда знают латышский, но не всегда понимают по-русски..
5. нет, выучила в школе
6. невозможно устроиться на высокооплачиваемую должность без знания латышского языка в совершенстве. Я говорю по-латышски свободно, но с акцентом, не общаюсь на нём каждый день, поэтому иногда были сложности на рабочих собеседованиях. Я считаю, что если бы владела латышским языком в совершенстве, то мне было бы проще и жизненный уровень улучшился бы.
7. Например, часто в кафе или магазине спариваю что-либо по-русски, мне отвечают по-латышски, несмотря на то, что я могла бы оказаться иностранкой. Приходится переходить на латышский.
8. Отрицательно. Моя несклоняемая фамилия Полухович по-латышски звучит как Полуховича.
9. Плохо разбираюсь в политике, не могу ответить.
10. На русском. После класса 8-ого перешли на билингвальное обучение (то есть на каждом предмете термины и часть урока преподавались на латышском языке)
11. Отрицательно. Человек имеет право получать образование на родном языке.
12. Я считаю, что в Латвии латышский язык в русских школах обязателен с первого класса, несколько раз в неделю, как основной предмет. Но учить

латышский язык на всех предметах – совершенно неправильно и отвлекает от учебного процесса. Но также и русский язык в латышских школах нужно преподавать как основной предмет, а не выборочный факультатив.

13. Такого не случалось.
14. Раньше часто слушала и смотрела, сейчас редко, т.к. в Риге много русских радио-станций и теле-каналов. В этом нет необходимости.
15. Есть очень много русских хороших радиостанций. Телеканалов меньше. В целом довольна.
16. Нормально, не слишком много, но всё же достаточно
17. 22 года, Ж
18. высшее
19. Студентка, работаю бухгалтером
20. Да
21. Да
22. нет

### **M18**

1. Русская
2. Нет
3. Нет
4. Работа в государственном учреждении
5. Да
6. Связан. Зная язык, возможностей устроиться на работу больше. Но жизненный уровень на данный момент не ухудшился по причине недостаточного знания языка.
7. Нет
8. Нормально
9. —
10. На русском
11. Неоднозначно, потому что билингвальное обучение, пропагандируемое в Латвии, влияет на качество обучения в худшую сторону
12. В русских школах-русский язык, в латвийских-латышский ,но в латвийских школах необходимо изучать латвийский язык
13. Нет
14. Да
15. Да
16. Нормально, не слишком много, но всё же достаточно
17. Ж 26 лет
18. Другое
19. работаю заведующей в детском саду
20. нет
21. да

22.да

### M19

1. Русский
2. Нет
3. Да
4. заполнение официальных документов(бланки, заявления, чтение официальных писем
5. нет
6. нет, не ухудшился
7. нет таких проблем не было
8. Не против
9. Пропорционально количеству населения, относящегося к нац. меньшинству
- 10.Русский
- 11.отрицательно, но во многом понимаю, что меры вынужденные
- 12.35% русского на 65% латышского
- 13.отказывали в обслуживании в банке при устном обращении
- 14.иногда слушаю латышское радио
- 15.не хватает и не доволен
- 16.Да, полностью – очень много
- 17.мужской пол, 23 года
- 18.среднее профессиональное
- 19.Учащийся/студент
- 20.Нет
- 21.Нет
- 22.Иногда

### M20

1. русским
2. нет
3. да
4. среди бабулек, которые ненавидят русских и ни за что не заговорят на нём. или среди тех кто не знает русский.
5. нет, у меня латышский с первого класса, знаю его хорошо.
6. нет
7. нет
8. У них отчеств нету. к тому же это весело -- грубо говоря не зная латышского можно говорить на русском, добавляя "с" на конце.
9. нормальная демократия всё решит
- 10.билингвально-латышский+русский

11. если это про перестройку школ на латышский язык, то мне всё равно. русский я, конечно, знаю лучше латышского, но учиться мне не сложно на обоих языках
12. такое, как захочет ученик
13. нет
14. редко, но всё-таки да
15. я не люблю поп музыку так что репертуар - нет, а всё остальное - да
16. а
17. 15 лет, мужской
18. с
19. а
20. б
21. да
22. да

## **M21**

1. Латвийским русским
2. Да
3. Конечно
4. В работе, если это работа с людьми, а также если она связана с оформлением официальных документов, написанием текстов и т. п.; высшее образование (можно, наверное, где-нибудь в Латвии его получить и на русском, но, думаю, таких мест не особенно много).
5. Нет.
6. Ну, думаю, если бы я его не знала, могли бы быть проблемы с работой. Хотя допускаю, что для представителей некоторых профессий знания латышского — не самый важный показатель компетентности.
7. Нет.
8. На мои имя и фамилию латышская орфография никак не влияет. Но это мне повезло. А вообще было бы замечательно, если бы в паспортах имя писалось не только по-латышски, но также по-английски и в оригинале (по-русски).
9. Как выбирают — так и справедливо, думаю. Законодательная власть у народа, как-никак.
10. С 1-го по 9-й класс училась в русской школе, с 10-го по 12-й — в латышской.
11. У нас их, к сожалению, в последнее время слишком много (не только языковая), и отношусь я к ним, главным образом, отрицательно. Только конкретно про языковую многого сказать не могу, т. к. когда она вступила в силу, я в русской школе уже не училась. Но мне сдаётся, это реформа произошла скорее на бумаге, чем в реальности. У меня есть опыт билингвального обучения — когда объявили о том, что ожидается реформа (лет за 5 до неё), в нашей школе на него сразу перешли. И опыт этот был вполне даже положительным, особенно учитывая то, что в то время это было совсем новое явление. Потом в латышской школе не было никаких проблем с терминологией ни на математике, ни на химии, ни на философии и истории...

- Это ещё не самая страшная реформа, по-моему. Да и учебники по-прежнему выходят как на латышском, так и на русском + школьные словари терминов и т. п.
12. Если говорить о русских школах, то и латышскому, и родному языку нужно уделять много внимания. То, что количество уроков родного языка уменьшилось — это большой минус, да. Ну, и иностранные языки, конечно, должны быть, это само собой.
  13. Нет.
  14. Да.
  15. Да — есть несколько местных русскоязычных телеканалов, несколько русских радиостанций. Радиостанции, по-моему, довольно однотипные, но это субъективное мнение. А по количеству вполне достаточно, по-моему.
  16. Нормально, не слишком много, но всё же достаточно
  17. Ж., 24 года.
  18. Высшее полное – почти
  19. Учащийся/студент, Я работаю
  20. Да
  21. Да
  22. Да

## **M22**

1. Оевропейзировавшейся русской)
2. с
3. Да
4. Оформление документов, обучение в университете, в латышских школах.
5. Да
6. Нет
7. Да, в общезнании например.
8. У меня практически ничего не поменялось - так что все относительно
9. По крайней мере мнение Неграждан должно с уважением выслушиваться и иметься в виду)
10. Жила в Беларуси 15 лет, так что основную часть на русском и белорусском. Переехала в Латвию - тут на билингвальном.
11. Подозрительно. Не внушают они мне доверия. Считаю, что не ТЕ люди сидят в министерстве)
12. Смотря какая школа, смотря какие дети. Но я считаю что каждый должен знать язык той страны в которой живет.
13. Ну, было пару моментов. но там было отказано из -за незнания оппонентом русского, что в принципе понятно и не осудимо.
14. Радио иногда слушаю
15. Каждый может найти что-то для себя. меня все устраивало.
16. Так как сама журналист - скажу сразу - НЕТ!!! Абсолютно не удовлетворяет.

- 17.20 лет, ж
- 18.Высшее -почти
- 19.Студент - на данный момент gap year
- 20.Да
- 21.Нет
- 22.Нет

### **M23**

1. Я латыш.
2. Да
3. В целом согласен.
4. На данный момент поступая практически на любую официальную работу, необходимо знание латышского языка.
5. Нет, но в скором времени мне это понадобится.
6. Пока что знание или же незнание латышского языка никак не влияет на материальный достаток.
7. Нет, не было.
8. Это естественно вызывает возмущение, но всё же я осознаю почему это необходимо.
9. Затрудняюсь ответить.
- 10.Образование можно было получить на русском языке, теперь в силу вступает латышский язык. Не много времени пройдёт, когда без знания латышского языка нельзя будет устроиться на работу.
- 11.Без этого нельзя.
- 12.На данный момент меня всё устраивает.
- 13.Лично мне нет, но такие случаи бывают, и не редкость.
- 14.Нет, предпочитаю русские фильмы и музыку
- 15.Всё вполне устраивает.
- 16.Нормально, не слишком много, но всё же достаточно.
- 17.15 лет, мужской.
- 18.Учусь на высшее образование.
- 19.Учащийся
- 20.Да.
- 21.Я ещё учусь. В школе это необходимо.
- 22.Редко. Лишь в тех случаях, когда собеседник не знает/плохо знает русский язык.

### **M24**

1. русским
2. нет



3. нет
4. приезжая в отдалённые города Латвии, почти в любой ситуации не обойтись без латышского, т.к. большая часть людей там говорят на родном для них языке(т.е. латышском)
5. Нет мне хватает школы, тем более, что латышский учю с детства (с садика).
6. на материальный достаток это не повлияло. Однако на новые знакомства вполне.
7. нет
8. если это требуется в официальных документах, то я соблюдаю законы по написанию, и отношусь к этому спокойно. Однако иногда мне хотелось бы, что бы в моём паспорте было отчество.)
9. Для начала можно начать и с примирения двух наций, потому что такое напряжённое состояние людей в стране влияет и на политику в целом.
10. Билингвально.
11. Они нужны пока правительство не поймёт, что у нас очень слабое образование, и учиться русским детям на двух языках очень тяжело.
12. Должны быть две школы одна латышская, вторая русская, и пусть в каждой преподают на родном языке.
13. Нет, такие ситуации встречала только у других.
14. Да, бывает иногда.
15. По-моему русские радиостанции вполне справляются со своей работой.
16. Частично.
17. 15, ж
18. Получаю школьное
19. учащийся
20. да
21. да (в школе)
22. бывает

## **M25**

1. Русским
2. Никогда не слышал/ла о Европейской Хартии.
3. Нет
4. пока не сталкивался с таким
5. нет
6. не связан. нет, не считаю
7. нет
8. при пересечении российской границы немного неприятно когда произносят
9. главное чтобы было представительство, хотя бы 25%
10. на русском
11. если начинать, то только с первого класса
12. раз школа русская, то и основная часть предметов должна быть на русском

- 13.нет
- 14.время от времени
- 15.да, вполне
- 16.Да, полностью – очень много
- 17.24, мужской
- 18.высшее полное
- 19.Учащийся/студент
- 20.Нет
- 21.Не работаю
- 22.нет

## **M26**

1. Русским
2. Нет
3. Сейчас ведь латышский язык не то что потеснил, а именно вытеснил русский в официальной сфере. Все официальные документы ведь только на латышском. Я не имею ничего против того что латышский- официальный язык, это ведь Латвия. Я против того, что русских здесь пытаются вытолкнуть, а для тех, кого вытолкнуть не удастся создают очень тяжелые условия!
4. Например, на сайтах разных латвийских гос учреждений информацию можно получить только на латышском или на английском. В инструкции применения на товарах часто нет описания на русском. Встречалось когда русское описание заклеено и сверху на нем наклейка с описанием по-латышски.
5. Пользовалась недолгое время
6. Достаток родителей мало связан со знанием латышского, но лично мне после окончания ВУЗа трудно найти работу (знаю латышский средненько).
7. Нет. Бывают правда случаи когда (продавец, администратор, консультант) на мой заданный вопрос (на русском), отвечает по-латышски, но мы ответы друг друга пониманием, и так и разговариваем, я на своем языке, он на своем.
8. Скорее отрицательно, раздражает, что за границей меня называют Джекатерина (Jekaterina)
9. —
- 10.Русский
- 11.отрицательно
- 12.Считаю, знания ребёнок должен получать на родном языке, но при этом должно быть усиленное изучение латышского
- 13.Не было такого
- 14.Нет
- 15.У меня дома вообще нет латышских телеканалов, но если бы были, то не хватало б.

16. Да, полностью – очень много
- 17.22 Женский
18. высшее полное - почти
19. Бакалавр, ищу работу и с сентября иду в магистратуру
20. Да
21. Нет
22. нет

## **M27**

1. Русским
2. Никогда не слышала о Европейской Хартии.
3. нет, не согласна
4. работа
5. да, конечно. без этого на работу не устроиться
6. нет, не считаю.
7. да. были. у нотариуса документы были на латышском, мне перевели, конечно, но с большим недовольством!
8. мое ФИО не страдает. А вообще я категорично к этому отношусь!
9. затрудняюсь ответить!
10. до 1990 года на русском, после частично.
11. совсем не поддерживаю!
12. каждый должен учиться на родном языке. с углублением иностранного, латышского.
13. нет. не отказывали, но требовали писать или говорить на латышском. говоришь по-русски. они все равно говорят с тобой по-латышски!
14. нет!
15. нет, не хватает и не довольна!
16. Нормально, не слишком много, но всё же достаточно
- 17.29 лет, женский
18. среднее профессиональное
19. работаю в сфере обслуживания
20. нет, паспорт негражданина!
21. Конечно
22. нет, никогда, все латыши говорят с нами по-русски!

## **M28**

1. ЛАТВИЙЦЕМ
2. Нет
3. Да

4. В документах
5. Я учу его в школе
6. Для работы на высоких должностях нужен уровень языка: „А„- высший. Незнания Латышского определённо ухудшил бы мой жизненный уровень!
7. Нет
8. Не очень нравится если пишут официально по-русски теперь звучит : Романс Горюнчикс. Если звучит в Латышской речи всё хорошо, если в русской ужасно!!!
9. От каждого меньшинства по представителю
- 10.БИЛИНГВАЛЬНО. Русский-латышский
- 11.Ненавижу!!! Теперь после 9-го всё на латышском, и много русских
- 12.Учится на родном и отдельным уроком Латышский
- 13.В устном желательно говорить по-латышски, но это не обязательно, а в письменной только по-латышски, я считаю это нормальным(замечаний не получал)
- 14.Иногда
- 15.Конечно, латышское телевидение только и держится на российских сериалах и фильмах
- 16.Нормально, не слишком много, но всё же достаточно
- 17.15 лет. Пол мужской
- 18.Другое
- 19.Учащийся
- 20.Да
- 21.Да
- 22.Часто, почти также как и русский

## **M29**

1. Однозначно русским
2. Нет
3. Согласен частично, так как латышский – гос. яз. Латвии. Однако, в некоторых моментах есть некая заикленность на этом языке, как, например, необходимость знать язык на 3 категорию (для этого нужно сдать экзамен без ошибок и в говорении показать «красоту языка», как объяснили в соотв. управлении) для представителей профессий, где, собственно, нет никакой работы с людьми (например, спасатели)
4. Затрудняюсь с ответом, т.к. в быту пользуюсь только русским языком (в том числе в магазинах, транспорте). Возможно, без знания латышского не обойтись при работе с населением пенсионного возраста и молодёжью, т.к. молодёжь русского не знает, т.к. в школе он по выбору, а некоторые пенсионеры – просто

- националисты, русский они знают, но «ненавидят» (из разговора с одним таким человеком), поэтому не общаются на нём.
5. Нет. (Исключая 4 часа латышского в школе (12-й класс)).
  6. Не отвечаю на этот вопрос, т.к. на мой заработок знание латышского не влияет (я пока школьник, студент). Воздержусь от ответа за родителей, знаю только то, что за незнание языка на работе в гос. учреждениях штрафуют.
  7. Такое было в спортзале, скандал с вахтёршей. Хотя наш клуб и платит аренду за пользование залом, она упорно не хотела говорить по-русски, однако, предъявляла мне какие-то претензии. Но я не мог понять, чего она от меня хочет. По-русски она тоже якобы не понимала.
  8. Отношусь сугубо отрицательно, так как согласно правилам латышской орфографии изменяется имя и фамилия – у мужчин в имя и фамилию добавляется буква «S» в конце. А отчество отсутствует вовсе. Появляются сложности при работе с бумагами в России, так как там есть графа «Отчество», причём она обязательная.
  9. Не важно, присутствует ли нац. меньшинство в правительстве, главное, что бы это правительство работало на благо народа и было настоящим правительством, а не той пародией, что сейчас (простите за резкость).
  10. Образование я получал по модной нынче схеме, которая называется «Билингвальное обучение», т.е. и на русском и на латышском (на русском говорят учителя, уч. литература на латышском)
  11. Плохо отношусь, т.к. 100% всех новшеств – никому не нужны, и только загружают учеников.
  12. Если это русская школа – русский поток в двуязычной школе, то латышский язык должен присутствовать только на уроках Латышского языка и литературы.
  13. Нет
  14. Нет
  15. По ТВ смотрю российские каналы, а радио не слушаю.
  16. Нормально, не слишком много, но всё же достаточно
  17. 19 лет, М
  18. Другое
  19. Студент
  20. нет
  21. Использую в учёбе. Где есть острая необходимость.
  22. Никогда не использовал, не использую и не буду использовать.

### **M30**

1. Русским
2. Не совсем
3. НЕТ
4. При моей классной руководительницей.
5. нет

6. нет
7. Да, когда давал очередное интервью, там никто не понимал по-русски.
8. Не очень
9. Сложно сказать
10. Я ещё его получаю, но получаю билингвально.
11. То что отменили пару экзаменов в 9 классах, это неплохо! А вот то что вскоре всё будет на латышском, это плохо, потому что в Латвии ещё очень много будет русских детей!
12. Эм, пускай для всех будет одинаково.
13. В письменном не отказывали. В устном, я помню один раз было такое, пришлось бросить трубку.
14. Нет
15. По идее так как я живу в Д-пилсе, то если еду в машине и слушаю радио то хватает. Так как в Даугавпилсе мало латышскоязычных радиостанций.
16. Не понял вопроса.
17. 16 лет
18. Вариант Б
19. А
20. А
21. Да, работая в команде приходится общаться с механиками на латышском!
22. Нет

### **М31**

1. русским
2. с
3. нет
4. сдача экзаменов
5. нет. только в школе учу.
6. на этот вопрос я пока не могу ответить..т.к. не работаю.
7. нет
8. Они не изменяются...
9. —
10. учусь в русской школе, но много предметов изучаем на латышском языке. в том числе и учебники, рабочие тетради в основном на латышском языке.
11. Было бы гораздо удобнее учиться на русском языке по всем предметам. По причине того, что у меня плохо с латышским, а многие тетради и учебники на латышском языке, мне сложнее понимать и я хуже знаю предмет. Часто приходится долго сидеть и переводить.
12. Думаю, что если ты учишься в русской школе - ты имеешь право учиться по-русски. Если ты учишься в латышской - учись на латышском...
13. нет

- 14.нет
- 15.У меня российское телевидение. Латвийское никогда не смотрела...
- 16.—
- 17.15 лет. Ж.
- 18.с
- 19.а
- 20.а
- 21.—
- 22.нет

### **М32**

- 1. Казах
- 2. С
- 3. Нет
- 4. По-моему их очень много, самое главное- работа, без знания гос языка, тут делать нечего.
- 5. Нет
- 6. Нет
- 7. Нет
- 8. Ну в принципе разница от английского не совсем большая, просто + окончания и суффиксы. Я к этому отношусь равнодушно, можно даже сказать и так.
- 9. Даже представить себе такое не могу, думаю - это нереально.
- 10.В Латвии получаю образование на русском, частично на английском.
- 11.Школьная программа Евростандарта 12 лет обучения, я лично против этого, если вы про это, ведь в Казахстане и в России, к примеру 11 классов, это на мой взгляд не имеет отношения к продолжению обучения (высшее, средне-техническое, и т.д.)
- 12.Не имею понятия.
- 13.Слава Богу, таких случаев не было.
- 14.Радио слушал, сейчас есть возможность слушать и смотреть на родном языке и русском без ограничения.
- 15.Если честно, то, ДА. Тут специально выделенные каналы имеются только на русском языке, я предпочитаю смотреть именно их.
- 16.б
- 17.21 год, Мужской
- 18.а
- 19.а
- 20.б
- 21.не работаю, причина незнание гос. языка
- 22.нет и нет такого в планах.

### **М33**

1. Русским
2. Категорически нет. В государстве, где 44% населения – русскоязычные – это издевательство. В Риге русскоязычных – 59%. Вот вам и столица Латвии.
3. нет
4. На работе, в некоторых общ местах
5. нет
6. Нет. Я в повседневной жизни им редко пользуюсь как таковым.
7. Да нет
8. очень не нравится
9. Справедливое правительство
10. Русско-лат
11. Ну русском надо оставить математику, физику и химию как минимум. У меня в 10-12 классах вообще не было официально ни одного учебника на русском языке.
12. выше
13. Не помню таких случаев
14. Предпочитаю русские каналы
15. да
16. да
17. 19 Муж
18. Высшее получаю
19. Студент работаю
20. да
21. В сентябре работал водителем вело-такси в Старой Риге. Приходилось говорить на русском, латышском и английском.
22. Зависит от самой компании Если там русские – на русском, если латыши – на латышском. Если смешанно – больше на русском.

### М34

1. русская
2. Категорически не согласна
3. нет
4. Работа, школа
5. Да, но это было давно, еще в школе
6. Он ухудшился не из за языка, а из-за латышского правительства!!!
7. Нет, вроде
8. Не нравится новое звучание
9. Не националисты
10. русский
11. плохо
12. Русские в Латвии должны учиться на своем родном языке, но и про латышский не забывать
13. Нет, никогда не обращалась



- 14.нет
- 15.Затрудняюсь ответить, мало смотрю телевизор
16. Не всегда, много книг покупаю в России и еще есть интернет
- 17.29
- 18.высшее
- 19.ассистент генерального директора
- 20.нет
- 21.И латышским, и русским
- 22.Нет, всё на русском

### **М35**

1. русским
2. нет
3. Не хотел бы
4. При трудоустройстве
5. нет
6. Чем лучше знаешь язык, тем лучше
7. Нет, но многие латыши специально говорят только на своём, даже когда могли бы пойти на встречу
8. терпимо
9. Наравне со всеми
- 10.На русском
- 11.меня не особо затронули
- 12.Для русских школ большее кол. Часов русского, в латышских, наоборот
- 13.Нет, не случилось
- 14.Да ,но все больше на русском
- 15.Да, у меня кабельное
- 16.Да, всем доволен
- 17.25
- 18.высшее
- 19.работаю
- 20.есть
- 21.да
- 22.нет

### **М36**

1. Русским
2. Нет

3. Ответ: Согласна, так как латышский язык - официальный язык нашей республики и рассчитывать на то, что русский будет восприниматься наравне с латышским, не приходилось.
4. Ответ: Обучение в государственных университетах, так как обучение проходит на государственном языке, не считая некоторых предметов, которые проходят на английском. Так же в эту категорию можно было бы приписать каждое второе учреждение нашей страны, так как в отличие от русских, которые при ситуации могут перейти на латышский язык, то многие латыши просто не знают русского, поэтому не в зависимости от национальности, если ты работаешь в гос. учреждении, ты обязан говорить на гос. языке.
5. Ответ: нет, не пользовалась.
6. Ответ: Лично о себе говорить не могу, так как на данный момент не работаю, но если говорить о материальном достатке семьи, могу сказать, что он не связан со знанием латышского языка, так как один из родителей работает на иностранную фирму, а другой в той сфере, в которой латышский язык практически не употребляется. Могу сказать, что родители не очень сильны в латышском языке, но от этого наш жизненный уровень не ухудшился.
7. Нет, не было такого.
8. В латышском языке отчества нет, используется только имя фамилия, а так как все мои документы без исключения оформлены на латышском, то и отчество можно найти разве что в свидетельстве о рождении. На самом деле я к этому отношусь совершенно нейтрально, главное чтобы не было реформы о том, чтобы фамилии переводились - если, к примеру, ваша фамилия Гусева, а по-латышски гусь будет Zoss, чтобы не искали от этого слова что-нибудь производное.
9. Затрудняюсь ответить, так как не понимаю значения выражения «справедливое представительство»
10. Сначала на русском, потом билингвально.
11. Отрицательно, так как это не повысило успеваемость и знание гос. языка а просто исполнилась одна из многих прихотей правительства.
12. Если образование проходит билингвально, то на русский язык и литературу можно выделить больше часов, а сократить количество часов латышского языка и литературы-и так его постоянно практиковали в математике, физике и других предметах.
13. Нет, не отказывали, потому что я обычно обращаюсь на латышском, если же обращалась по-русски, не отказывали, но переходили на совсем другой тон общения, который был мне неприятен.
14. И смотрю фильмы, и слушаю радио на латышском.
15. Касательно радиовещания - довольна и количеством времени, и репертуаром, телевещание - не довольна репертуаром, так как идут по большей степени только российские сериалы, реалити-шоу и передачи, которые в России показывали ещё за полгода или за год до этого.
16. Нормально, не слишком много, но всё же достаточно

17. Женский, 20 лет.
18. неоконченное высшее
19. студент
20. Да
21. Когда работала, то использовала.
22. Да, так как многие мои друзья-латыши.

### М37

1. Русским
2. Нет
3. Да, ведь мы живём в Латвии
4. В университетах, институтах, на любой работе. Я считаю что везде, он нужен. Но только не он один.
5. Когда нужно, изучаю дома.
6. Нет, я так не считаю
7. Нет, такого не было, русский понимают почти везде, а если нет, то на латышском тоже могу объяснить
8. Это правила языка, ничего странного в этом не вижу.
9. Хм, я не думаю, что в правительстве должны быть своего рода коалиции, той или иной области. Если оно справедливое, то оно будет едино, как по вопросам латышской нации, так и нац. меньшинств.
10. В школе билингвально. Ещё не решила в какой университет пойду, так что будет видно, на каком языке я продолжу своё обучение.
11. Мне всё равно
12. Английского должно быть больше всего, потому что он самый нужный язык в сегодняшнем мире. А если это русская школа, то русского языка и латышского должно быть одинаково.
13. Не сталкивалась.
14. Фильмы да, а вот радио я никакого не слушаю. Новости смотрю на латышском.
15. Да, меня всё устраивает.
16. Да, полностью – очень много
17. 16 лет, Женский
18. Другое
19. Учащийся
20. Да
21. Да
22. нет

### М38

1. Безусловно, русским
2. Нет не считаю , языковая политика Латвии изначально основана на расовой дискриминации .
3. Если учесть тот факт , что русскоязычное население Латвии составляет примерно половину от общего населения , то русский язык должен быть как минимум на уровне латышского .
4. Со вступлением в ЕС таких ситуаций практически нету.
5. Нет , латышский язык преподаётся во всех школах с первого класса.
6. Если говорить по-простому, то без знания языка приличную работу найти крайне сложно. Латышский язык я знаю на приличном уровне , так что мне сложно судить об ухудшении /улучшении жизненного уровня .
7. Нет , такого не было.
8. Абсолютно нормально , я родился и вырос в Латвии . да и с моей фамилией мне повезло , она украинская и соответственно не склоняется .
9. Вопрос мягко говоря глупо звучит , если вы имеете % составляющую то не меньше 40%
10. На русском
11. Сугубо отрицательно , это явное проявление дискриминации.
12. 50 на 50
13. Нет , хотя и относились с неким пренебрежением.
14. Нет , не слушаю и не смотрю ,они абсолютно безвкусные и неинтересные , что не могу сказать о фильмах и передачах выпущенных в Латвии в советское время.
15. Да , вполне хватает , у нас приличное кол-во кабельных русскоязычных каналов , по мимо этого есть спутниковое тв , цифровое и так далее.
16. Ответ А , полностью удовлетворяет.
17. 21 год , пол мужской .
18. Среднее профессиональное и высшее (учусь) .
19. Работаю компьютерным техником , учусь
20. Нет , нету .
21. Да , так как русскоязычных там где я работаю крайне мало .
22. Нет никогда , у меня русскоязычные друзья .

### М39

1. украинкой
2. да
3. да
4. При оформлении официальных документов
5. нет
6. нет

7. нет
8. Не задумывалась об этом. Существенно ничего не меняется.
9. 50/50
10. На двух языках – и русском, и латышском
11. Двойственно – с одной стороны, это неизбежно, с другой стороны, вмешательство политиков в естественный процесс негативно отражается на образовании
12. Так как оно и есть
13. Нет
14. Да
15. Да
16. а.
17. 29, женский
18. а. высшее
19. а.
20. Да
21. Да
22. В зависимости от компании

#### **M40**

1. русский
2. с
3. нет
4. У нацистов
5. нет
6. нет
7. нет
8. Ну и ладно
9. В смокингах ☺
10. русский
11. Ничего не знаю о реформах
12. Всё на родном
13. нет
14. нет
15. Не смотрю и не слушаю
16. Не читаю
17. Юноша о 29 годах
18. с) Среднее школьное
19. b) Работаю в IT сфере
20. да
21. нет
22. нет

## **M41**

1. По гражданству я латыш, а в жизни я себя считаю русским!
2. Да
3. Да
4. Гм... только в общении с латышами, всё другое неважно.
5. Да! Конечно, я и сейчас пользуюсь т.к. в школах не очень всё правильно «преподносятся»....
6. Ну, я чувствую себя хуже, когда не понимаю окружающих, а материальный достаток довольно тесно связан с моим материальным достатком...
7. Нет, таких случаев ещё не было.
8. Да ни как, я, в принципе, даже не задумывался над этим...
9. Все в правительстве должны говорить на русском, этого достаточно.
10. Русском (70%), Латышском (25%), Английском (5%).
11. Очень не приятно, но пока терплю.
12. Все должны учиться на том языке, которым они хотят.
13. Нет, такого ещё не было.
14. Нет...
15. Очень доволен!!! Хватает!
16. Нормально, не слишком много, но всё же достаточно
17. 15 лет, мужской.
18. Пока я ещё получаю среднее
19. Учащийся/студент
20. Да
21. Ну, в школе
22. Очень редко.

## **M42**

1. русская
2. Нет
3. В официальной сфере да, т.к. это гос язык.
4. В работе связанной с обслуживанием. В гос учреждениях и т.д.
5. Нет, его в школе преподавали
6. Нет, я так не считаю. Но в основном все руководящие поста занимают латыши.
7. Такого не было. Т.к. если они не владеют русским, то пусть довольствуются моим иногда «ломаным» латышским ☺
8. Ничего не имею против, т.к. мои имя и фамилия нормально звучат, (ничего не добавилось)

- а вот например, мне не нравится, когда заглядывая в паспорт обращаются (например) к Артуру не Артур, а Артурс.
9. У нас сейчас все справедливо. Летом на выборах победила левая партия, т.е. где больше русских.
  10. На русском
  11. Когда они производились, все были против. Ничего страшного не произошло, как училась на русском в русской школе, так и мало что изменилось тогда.
  12. А у нас сейчас все хорошо в русских школах. Если честно не знаю сколько в процентах. Но вроде бы в русских должно быть так – 60% русского обучения и 40% на латышском.
  13. Еще не было таких ситуаций.  
Но например, в магазинах не все молодые продавцы знают русский.
  14. Очень редко.
  15. Да
  16. Да
  17. 21 год, женский
  18. Еще учусь на высшее.
  19. Студентка
  20. Да, я сдала на него.
  21. Когда работала, то использовала.
  22. Да, если присутствуют латыши.

#### **M44**

1. 50/50 - отец по национальности латыш, мать - русская.
2. Никогда не слышал/ла о Европейской Хартии.
3. да, в официальной сфере должен быть один язык
4. законодательство, юриспруденция
5. да, в школе
6. да не знание латышского сильно уменьшило бы мою конкурентоспособность на внутреннем рынке труда
7. нет
8. Имя и фамилия мои, не претерпели никаких изменений. Только буква с в именительном падеже. Которая пропадает при использовании звательного. Т.е. если кто-то обращается ко мне или лично или в письме, в имя звучит аутентично оригиналу :) Отчество в латышском языке не используется. Иногда используется сложная форма указывающая на имя отца, т.е. в моем случае Andrejs Viktora dēls - Андрей сын Виктора.
9. Думаю, что представительство нац. меньшинств в правительство должно быть соразмерным количеству самих нац. меньшинств в общем объеме населения.
10. на двух, среднее на русском, высшее на латышском

11. Считаю, что у реформ неверные цели. Необходимо одинаковое образование, которое предусматривает обучение на трех языках. Без уклонов на национальную принадлежность.
12. Три языка. Латышский, английский, русский. С первого по последний класс.
13. Нет.
14. да, если фильм интересный, да, если хочу послушать новости.
15. да, смотрю только новости
16. b. Нормально, не слишком много, но всё же достаточно
17. 29 лет, М
18. a. высшее полное - почти -- Высшее, совсем высшее :)
19. b. Я работаю руководителем филиала
20. a. Да
21. да
22. да, иногда

## **M45**

1. Себя считаю латышом по национальной (политической) принадлежности.
2. Я слышал об этой Хартии, но не знаю её содержания, потому не могу судить.  
С личного опыта знаю, что русскоязычный человек не является ущемлённым, так как русский язык знают в основном все, и в большинстве случаев латыши переходят на русский язык при беседах.  
По крайней мере это в Даугавпилсе. Нет информации о ситуации в других регионах.  
Не отрицаю, что в отдельных случаях может быть факт нетолерантности, но это не надо было бы обобщать на всё общество, и не путать постановки политической жизни с реальным общением.  
В культурном разнообразии русские и другие национальности не ущемляются, так как существует разные способы развитию своей культуры..
3. Латышский является официальным языком в Латвийском государстве. Потому, естественно, что русский язык будет второстепенным, даже не смотря на то, что много русскоязычных.
4. Юриспруденция (составление договоров), письменные отношения с госучреждениями в бизнесе (отчеты, делопроизводство), школы (экзамены) и другие отношения с госучреждениями ... Одним словом, где нужно использовать грамотный латышский язык.  
Это теоретически. Практически, предполагаю, что многие люди в совершенстве не знают не латышский, не русский. Но обходятся помощью других грамотных людей в использовании языка.
5. Частично пользовался перед экзаменами в средней школе. В последние 7 лет не посещал не одни курсы по латышскому языку.



6. Мой материальный достаток с уровнем знания латышского языка связан минимально. Но не отрицаю, что знание латышского языка является преимуществом в поиске работы "для галочки" быть латышом.

Я сторонник мнения, что в Латвии главное, чтобы были хорошие связи. Да и сам убедился в этом, когда искал работу.

7. Да, были случаи. Это выражается в следующих ситуациях:

у моего работодателя явная нетерпимость к латышской культуре. Один раз я как-то посмеялся, и ответил ему на латышском языке. В ответ получил текст: "Да лучше ты говорил бы на немецком!"

Именно в таких отдельных случаях проявляется скрытая нетерпимость.

надругательство над латышом языком используется в узких русскоязычных группах, чтобы "возвысится" над вторым.

Отдельным русскоязычным группам характерна нетерпимость к человеку с речью латышского языка.

Не в коей мере не отрицаю, что только что сказанное относится и к отдельным группам латышей.

8. Отношусь положительно.

В любом языке есть свои правила правописания, нравится нам это или нет. Мне самому не нравится, как в русском языке пишут латышские имена.

В общем, это очень спорный вопрос.

9. Если честно, то считаю, что не должно быть отдельных указаний на распределения представительства нацменьшинства в правительстве.

Представители нацменьшинства должны конкурировать между собой и вместе с "титупьной" нацией.

Как это достичь, идей нет.

Если нацменьшинства не получили достаточный голос в правительстве, значит не заинтересовали группы населения своими идеями.

Конечно, должно существовать законодательная база, в которой будет указаны инструменты пересечения использования каких либо мер, чтобы отстранить нацменьшинства от участия в политике.

10. В первом классе я учился на русском языке; с 2 класса по 12 классу - латышский язык; в университете: в основном лекции проходили на латышском языке; периодически некоторые лекции на русском языке. Так как фундаментальная литература на русском языке.

Потому могу сказать, что образование получил на обоих языках.

11. Я не учился в русской школе во время реформ [под лозунгом "Руки прочь от наших школ!" со стороны противников], потому не могу что-либо сказать.

12. На мой взгляд, должно быть так: родной язык (латышский, русский, польский, украинский, белорусский и тому подобно); латышский и русский язык наравне как первый язык (для не русскоязычных и не латышей);

английский, немецкий или французский языки как второй язык.

Нельзя допустить, что дети учат много языков, и толком не умеют грамотно писать не на одном языке. Два языка надо знать по возможности в совершенстве.

13. Моя мать участвовала в суде. Судья говорил на латышском, а мать - на русском. Была переводчица, которая разъясняла текст судьи.

Конечно, хорошо было бы, если судья и мать говорили бы на русском, но это выглядит странно: судье пришлось, переводит с латышский текст и беседовать на русском.

Несмотря на это, не считаю, что нас унижали или считали себя ущемлёнными. Общение в государственных учреждениях требует своё.

14. Да, я слушаю латышское радио (LR3 Klasika) и просматриваю фильмы на латышском языке (LNT, LTV1, LTV7, TV3, TV6).

15. Сейчас у меня золотой пакет Viasat на три месяца, потому не жалею. После трех месяцев опять будет "интеллектуальный вакуум".

16. Нет, меня не удовлетворяет качество публицистики в городе Даугавпилс. Мало текстов, много рекламы.

Не хватает денег, чтобы выписывать газеты республиканского значения.

Потому использую Интернет-газеты, как TVNET Rus, DELFI Rus; количество и качество публицистики удовлетворяет полностью.

17. мужской, 25 лет

18. Почти высшее образование в гуманитарных науках.

19. Студент с временной подработкой в строительстве.

20. Да, я гражданин с 1993 года.

21. Нет, на работе не использую латышский язык. Общаюсь на русском.

22. Нет, основная аудитория общения - русскоязычные. Латышский язык использую в общении с несколькими знакомыми, и в основном - в университете.

### **Взрослая возрастная группа информантов (от 30)**

#### **V1**

1. Украинка.
2. Нет
3. Да
4. Трудоустройство
5. Нет
6. —
7. Удалось избежать таких случаев (второй год в Латвии)
8. Пытаюсь осознать.
9. возможно - в процентном соотношении среди граждан
10. среднее – на украинском, высшее – на русском.
11. - отрицательно
12. должна быть возможность выбора.
13. не приходилось, к счастью, действовать без посторонней помощи.
14. с целью изучения языка
15. терпимо
16. Нормально, не слишком много, но всё же достаточно
17. 18.06.1960, ж.
18. Высшее
19. Домохозяйка
20. Нет
21. —
22. нет

## **B2**

1. Русским
2. Никогда не слышал/ла о Европейской Хартии.
3. Да
4. У меня нет проблем с языком, поэтому не знаю
5. Да
6. Уровень доходов напрямую не зависит от знания языка; это совокупность многих факторов - опыт, знание иностранных языков, связи и т.д.
7. Нет. Иногда обслуживающий персонал в кафе/магазинах не говорит по-русски, но такое есть не только в Латвии
8. Сначала очень негативно, а затем безразлично. Теперь уже не очень представляю как мое ФИО выглядит по другому. ☺
9. Наличие русскоязычного большинства в правительстве ничего не изменит, система гос. управления сама по себе устарела и не эффективна.
10. Школа - на родном русском; университет - 1 курс на русском, затем на государственном
11. Опять же неэффективность системы образования - нужно улучшать качество преподавания латышского языка, а не переводить обучение на латышский.

12. Обучение нужно проводить на родном языке, дабы не страдало качество полученных знаний. Но при этом, необходимо увеличить качество и количество обучения государственному и иностранным языкам.
13. Гос. язык - латышский, и вся письменная документация ведется на государственном языке (как и везде). В устном виде... все зависит конкретно от человека - если он дружелюбен и хочет помочь, всегда можно объясниться даже на пальцах.
14. Да
15. Да
16. Да, полностью – очень много В продаже имеется огромное количество российских книг и печатной продукции, так же и теле и радиовещание.
17. Женский, 33
18. высшее полное
19. Я работаю... руководителем лаборатории, техником, менеджером отдела продаж и т.д. ну почти. Заместитель главного бухгалтера, отвечающий за все страны Балтии, в крупной международной компании.
20. Да
21. Да
22. да

### **В3**

1. Русским
2. Нет
3. Да, в официальной сфере
4. Гос. учреждения
5. Нет
6. Мои знания на уровне.
7. На встрече с друзьями латышами, они по-русски не особо понимают.
8. Отрицательно.
9. Русский язык не должен дискриминироваться.
10. На латышском.
11. Отрицательно. Родители должны сами выбирать на каком языке обучаться их ребёнку.
12. Отдельно русские классы с обучением латышского языка. И латышский класс с сильным уклоном изучения русского языка как иностранного.
13. Да было один раз. В каком не буду указывать.
14. Ранее смотрела фильмы. Сейчас тарелка с российскими каналами телевидения.
15. Не довольна репертуаром.
16. Нормально, не слишком много, но всё же достаточно
17. Ж, 30
18. Высшее

- 19. Я работаю
- 20. Да
- 21. Да
- 22. да

#### **V4**

- 1. РУССКИМ !
- 2. Никогда не слышал о Европейской Хартии.
- 3. Нет. Они прекрасно сосуществовали одновременно и вместе. В советское время например, бухгалтерские бланки были двуязычными, работник мог сам их заполнять как ему удобно.
- 4. А) Там, где что-то нужно МНЕ – например, у чиновников, когда мне НЕОБХОДИМО получить ответ,

Б) в какой-то фирме, где МНЕ нужно получить ответ, и т.д. В остальных случаях (магазины, кафе, кино) использую русский, переходя на латышский лишь тогда, когда мне НАДО а меня не понимают.

В) Когда Я САМ работал в магазине, и мне НУЖНО было отвечать на латышском, если ВОПРОС мне задали на латышском. Так по закону, иначе штраф 50...100 долларов. И далее только от МОЕГО желания ПРОДАТЬ ЕМУ товар зависело, насколько много я ему скажу. Опять же, клиент, чувствуя, что ему расскажут НА РУССКОМ БОЛЬШЕ, сам переходил на русский, если хотел узнать БОЛЬШЕ.

- 5. Нет. Язык на разговорном уровне изучил в процессе работы, а на художественном уровне он мне не нужен. Проходил только экзамен на знание латышского, и лишь потому, что это было необходимо по трудовому законодательству, а я на то время стал временно безработным и смог этот экзамен сдать почти бесплатно.
- 6. Слабо связан. Если им что-то надо, сами на русский перейдут. Нет, на уровень жизни не влияет.
- 7. Да. Пытались. Например, закон обязывал фирму проводить собрания и вести их протоколы на ЛАТЫШСКОМ языке, даже если все на фирме разговаривают и считают родным языком русский. Но мы от такого ограничения не страдали.
- 8. Отвратительно. При оформлении документов добился, чтоб мне не ставили знак удлинения гласной «А» в имени PAVELS. Сейчас же, закон позволяет вернуть имени и фамилии их истинное значение, без букв «S».
- 9. В правительство не должны выбирать по национальности. Но я знаю, что в следующем Саэме большинство будет у русских партий. Латыши свои партии уже понавыбирали, вот теперь и получили, что получили. Нашего то мнения не спрашивали. В любом случае, хорошо что так. Если бы русские партии пришли

к власти раньше, никто не знает что бы было. А сейчас, чтобы быть у руля, у Центра Согласия только один шанс – УЛУЧШИТЬ своим правлением жизнь, чтобы подтвердить доверие избирателей.

10. На русском.
11. Отрицательно! Образование на латышском для русских детей – это БРЕД. Переход на 11-12 классов – бред для даунов. Всегда учились 10 классов в СССР и нормальные были школьники, образованные выходили.
12. Родной язык – изучаем культуру, язык, литературу, язык страны проживания – изучаем, чтоб можно было общаться. Иностранный язык (англ, нем, французский) – по выбору, по желанию, как минимум один из них.
13. В госструктурах – легко откажут. В суде – не было прецедентов, знаю процессы идут латышском, но заявления в полицию можно подать и на русском. В скорой – более чем. Латышские врачи русских лечат хуже, если нет личного давнего врача.
14. Шутите? :D На латышском слушаю лишь некоторые песни, например Brainstorm (Prata Vetra), Lauris Reiniks – Sirds sadeg neparasti, Eolika – На узких улочках Риги. Как-то так.
15. Вполне хватает. Было раньше, что строго соблюдался закон о радиовещании, сейчас проще. А ТВ российского, украинского и прочего хватает в предложении кабельных операторов. Которые частные и программы ставят только лишь исходя из запросов аудитории. Эти же каналы любят смотреть и многие латыши в Риге.
16. Да, полностью – очень много (если говорить о русской. Латышскую не читаю)
17. 37, мужской.
18. среднее профессиональное -- техникум
19. Я работаю
20. Нет
21. Исключительно по необходимости: редко, иногда лишь несколько раз в неделю.
22. Нет. Только неосознанно, в шутку, используя слова, переделанные на русский, русифицированные так сказать.

## **B5**

1. Русским
2. Нет
3. Да
4. Rabota s ljudmi
5. Да
6. Bil bi viwe to ulucshilsja bi
7. Нет
8. Ne horowo
9. Proporcionaljno
10. Bilingvaljnoe
11. Ploho

12. Po zelanjū no s uklonom na drugie jaziki
13. Nu tut hocewj ne hocewj nuzno na lat.govoritj esli sobesednik russkogo ne znaet
14. Да
15. Smotru sputnikovoe
16. Нормально, не слишком много, но всё же достаточно
17. 30 М
18. высшее полное
19. Я работаю
20. Да
21. Да
22. да

## **В6**

1. Русским
2. Нет
3. Да. (Частично, но не полностью)
4. Если кто-то русским не владеет (нужно смотреть по самой ситуации).  
Конкретные ситуации назвать затрудняюсь
5. Нет
6. Обходился без латышского, особых проблем на работе не было
7. Не было
8. Отрицательно. Не нравится, когда называют по изменённым именам. Считаю, что необходимо сохранять оригинальное имя (в английской транскрипции).
9. Затрудняюсь ответить
10. На русском
11. Отрицательно
12. Считаю, что начальное, основное и среднее образование должно быть полностью на русском с качественным преподаванием латышского языка.
13. Таких случаев не помню. Чаще стараюсь писать на латышском
14. Почти не слушаю
15. Думаю, что да
16. Нормально, не слишком много, но всё же достаточно
17. 30 лет. Мужской
18. высшее полное - почти
19. в данный момент не работаю (в поисках)
20. нет
21. редко
22. нет

## **В7**

1. Моя семья совершенно русская, но в Латвии с 19 века, поэтому ощущаю себя ровно посередине между русской и латышской культурой.
2. Никогда не слышал/ла о Европейской Хартии.
3. Да, и считаю, что со временем вытеснит почти полностью.
4. На (почти) любой работе ( работа с документацией, обслуживание клиентов...)
5. Нет.
6. Напрямую. Везде, где работала, знание латышского было необходимо.
7. Сфера обслуживания. Есть, например, продавцы, которые категорически не переходят на русский (не хотят, а люди молодые уже не могут). Не отношусь к этому как к ограничению – перехожу на латышский.
8. Спокойно.
9. Не знаю. Вопрос к политикам.
10. На русском.
11. Считаю, что вершители реформы **ОБЯЗАТЕЛЬНО** должны учитывать то, что мы находимся на постсоветском пространстве. Если русский язык должен уйти (или сократиться), то это должно происходить очень медленно, в течение многих поколений.
12. Отвечу для русской школы: латышский язык, латышская литература + визуальное искусство, труд, спорт – на латышском, остальное – на русском. Самая большая ошибка – обучение русского ребенка точным наукам на латышском языке.
13. Не сталкивалась, т. к. владею латышским свободно.
14. Редко.
15. Да.
16. Да, полностью
17. Жен., 40 лет.
18. высшее полное
19. Я работаю, студент
20. Да
21. Да
22. Да

## **В8**

1. Не отождествляю себя с латышами или армянами (мать – латышка, отец – армянин), родной язык – русский.
2. (С) Рассматриваю существующую языковую политику как невротическое явление, как «болезнь роста» незрелого государства.
3. Да



4. Когда нужно заполнять, составлять документы. Чтобы устроиться на работу, выпускникам русских школ необходимо сдать экзамен по латышскому языку и получить сертификат соответствующей категории; на руководящую должность без высшей категории не устроиться.
5. Нет, я знаю язык более менее.
6. Нет, латыши тоже страдают.
7. Нет, никто не может мне запретить пользоваться русским языком.
8. Меня это раздражает – неуважение к оригиналу. ФИ искажаются. У моей дочери возникли проблемы с этим: имя Софья в латышском написании звучит как София. В визе в Россию и писалось, как в паспорте, в то время как в свидетельстве о рождении записано Софья. Из-за одной буквы может возникнуть много проблем.
9. Они все должны быть представлены.
10. На русском.
11. Я не очень много об этом знаю, но 12 классов – это абсурд. Зажим русских школ, искаженная программа по русской литературе – дискриминация.
12. Латышский нужно преподавать на хорошем уровне. Правда, немало русских идут теперь в латышские школы.
13. Нет, никогда, разве что – многие молодые латыши просто не понимают или плохо понимают по-русски.
14. Пытаюсь, но меня ужасно раздражает язык, я стала хуже воспринимать его – потому что насильственное навязывание вызывает протест. Это похоже на невротическую реакцию.
15. На русском языке есть каналы. Но репертуар всего телевидения, в том числе и российского, транслируемого на Балтию, по-моему, если не деградирует стремительно, то в глубоком застое – очень скучные программы, сплошные сериалы, одно и то же...
16. Да, полностью – очень много
17. Жен, 52 г.
18. высшее полное
19. Я работаю
20. Да
21. Да
22. Не люблю, но иногда приходится.

## **В9**

1. Белоруска
2. Нет
3. Нет, не настолько
4. Любая работа (сейчас даже уборщица должна иметь сертификат на знание гос. языка); обучение (в школах нацменьшинств практикуется билингвальная система обучения начиная, если не ошибаюсь, с 3-го класса); повседневное

- общение (уже встречаются носители гос. языка, вообще не знающие русского, соответственно, невозможно даже поговорить или спросить какие-то обыденные вещи); обращения в гос. и муниципальные органы (всё должно проходить на гос. языке, даже вызов полиции или скорой помощи)
5. Нет
  6. Лично мой – полностью связан. Я не могла бы найти хорошо оплачиваемую работу без знания лат. языка. Нет, не считаю, т.к. в совершенстве владею им (но, если бы не знала – ответ был бы утвердительным).
  7. Да, конечно. Например, невозможно общаться с соседями-латышами – которые не желают общаться с вами на русском. Соответственно, приходится «переходить» на лат. язык. То же самое – на улице, в кафе. Вследствие некоторых обстоятельств в нашей семье также появились люди, считающие себя латышами. Соответственно, проявляя вежливость, даже в семейном кругу приходится общаться не на русском, а на латышском.
  8. Полностью отрицательно. В данный момент (после замужества) – фамилия изменилась, и теперь по-латышски она пишется идентично русскому варианту, однако до замужества – фамилия была польская, оканчивающаяся на –ич. По правилам русского языка, такие фамилии не склоняются, однако в латышском варианте окончание фамилии приобрело дополнительную букву а – т.е. –ича (по правилам окончаний имен существительных женского рода) и начала склоняться по всем падежам. Это недопустимо.
  9. Пропорционально населению, т.е. минимум 40%, т.к. по последним данным, латышей в ЛР – около 60%
  10. На русском
  11. Отрицательно. Качество образования сильно ухудшилось, что подтверждают как учителя школ, так и преподаватели ВУЗов.
  12. Обучение должно происходить 100% на родном языке – с усиленным изучением латышского языка.
  13. Да (устное обращение)
  14. По необходимости - да
  15. Да, хватает. В большинстве смотрим российские каналы, представленные в хорошем объеме.
  16. Нормально, не слишком много, но всё же достаточно
  17. 31 год, женский
  18. высшее полное - почти
  19. Другое – работаю руководителем качества и учусь – второе высшее образование
  20. Да
  21. Да
  22. Да

## **V10**

1. Русским
2. Никогда не слышал/ла о Европейской Хартии.  
Судя по вышеуказанному объяснению, мой ответ был бы А-НЕТ
3. Частично-возможно, но не до такой степени, что закрыли многие русские школы.
4. Работая на гос. службах, путешествуя по ВИДЗЕМЕ(один из 4-рёх регионов Латвии) – там только 6% русскоговорящих, и если сталкиваешься с принципиальными людьми – носителями латышского языка – те могут даже проигнорировать тебя.
5. Изучала в школе, потом попала в среду где говорили 80% на латышском и усовершенствовала свои знания.
6. Однозначно ДА.
7. при посещении магазинов в городе БАУСКА и Смилтене
8. Отношусь с терпением, мои ФИ практически не изменилась, а вот у мужчин у всех добавили по букве «S». Отчества нигде не используют, даже в паспортах нет.
9. затрудняюсь ответить.
10. Школа на русском, Университет – на билингвальном обучении, Магистр – на латышском.
11. отрицательно. С той стороны что русские дети будут знать два языка минимум (дома русский, в школе – латышский) – положительно.
12. Но если по рассуждать, раньше когда были и русские школы и латышские – всё было нормально, а что теперь? Русские детки во время уроков вначале пол занятия переводят задачу на русский язык, потом разбирают её.... В итоге за урок выполняют на 50% меньше, чем детки лат/говорящие. Многие преподаватели – ценные преподаватели – именно русскоговорящие.
13. Нет. Такого не было, везде есть бланки, как правильно заполнять или написать определённую фразу на лат. яз.
14. ДА
15. ДА
16. Да, полностью – очень много
17. 30, Ж
18. другое/ магистр
19. Я работаю/ старший администратор и менеджер по гостинице...
20. Да

21.ДА

22.ДА

### **B11**

1. Russkaja
2. politika absoljutno bezumna.zhestkoe navjazivanie.bil period-1991-2003-osobo ostrij. sej4as popros4e
3. vozmozhno. esli bi situaciji bili bi mjag4e projdeni.
4. zapolnenie LJUBIH DOKUMENTOV.UPRAVLEN4ESKIE ,GOSUDARSTVENNIE STRUKTURI.
5. da
6. muzh rabotaet na norvegov.emu nuzhen anglijskij. deti u4atsja v latishskoj shkole na lat. jazike. na4ali mi s sada. esli voznikaet ljuboe stolknovenie- srazu obras4aemsja k detjam s perevodom.i nashi družjja - tozhe .
7. bilo vremja kogda russkie deti u4asj v lat. shkole -skrivajasj razgovarivali na latishskom v TUALETE .-donosili latishi na eto . ih nakazivali . vizivali roditelj .pri4em na ljubom drugom - anglijskij- možno razgovarivatj .. eto ih ne razdrazhaet .
8. problemi .u menja drugaja familija .pasport zagran - napisan s anglijskim perevodom , i zatem pereveden na lat. - v itoge - ja - Grizhenkova.takih variantov mnogo .estj i smeshnie i obidnie . s4itaju- neljzja trogatj imena sobstvennie .
9. —
- 10.ja- na russkom v Leningrade. muzh- na russkom v Rige.-
- 11.uzhe 12 let . zapihnuli ekonomiku.detjam 6 klassa rass4itatj svoju firmu . vse dolzhni delatj roditeli .. shkoli zakrivajut . russkih shkol i raboti u4iteljam ne v Rige prakti4eski ne ostalosj !!!
- 12.u4itj nado mnogo jazikov . no osnovi- na rodnom .
- 13.v medicine - nikogda . hotja u moih znakomih takie primeri bili. s sudom ne stalkivalasj Slava Bogu . v gos u4rezhdenijah - o4enj 4asto .
- 14.net
- 15.u nas satelin i kabeljnoe tv.ntv +-tarelka . u nas mnogo kanalov .
- 16.dostato4no
- 17.43 goda.zhenskij
- 18.zakon4ennoe vishee- LIST im Engeljsa.
- 19.domohozjajka. bez udostoverenija sda4i na kategoriju jazika ne berut v Latvii na rabotu nigde . Eta koro4ka glavnee obrazovanija - tut tak shutjat !
- 20.да
- 21.Нет
- 22.нет

### **B12**

1. русским

2. нет
3. да
4. изучение латышской культуры
5. да
6. не связан
7. да, обучение в Рижском Техническом Университете. Таки фундаментальные предметы как физика и математика на латышском (в силу его ограниченности) изучать трудно.
8. на латышском звучит убого :)
9. как в цивилизованных странах
- 10.русский и латышский
- 11.Крайне отрицательно (в том что касается учебы русских на латышском языке)
- 12.В русских школах должны учиться на русском, латышский как иностранный. В латышских - учёба на латышском, русский как иностранный.
- 13.нет
- 14.нет
- 15.в век интернета это не имеет значения
- 16.да
- 17.мужской 32
- 18.а
- 19.б
- 20.нет
- 21.нет
- 22.очень редко :)

### **V13**

1. Хм, наверно все-таки русской, потому что, это все же мой основной язык общения.
2. Никогда не слышал/ла о Европейской Хартии.+
3. Считаю, что , если ты живешь в определенном государстве, то обязан знать его язык, хотя бы на разговорном уровне.
4. Спец.терминологии языковых групп. У каждого языка есть свои строго определенные. И, если их не знаешь, можно что-то не так понять.
5. Да, для повышения знания языка.
6. Не зависит. Но, это зависит от места работы.
7. Некоторые латыши используют прессинг в общении. И не реагируют на обращение к ним по-русски.
8. Это выглядит смешно, иногда просто ставит в тупик. Не считаю это правильным
9. Нужна партия, отстаивающая права нацменьшинств.
- 10.На русском

- 11.недоуменно. Считаю, что русские школы должны существовать, но в них нужно усиленно преподавать гос. язык.- отдельными уроками
- 12.на первом месте государственный, потом любые международные.
- 13.Не было случая
- 14.Да.
- 15.Не знаю. Я не смотрю телевизор, но, если попадается, мне все равно на каком языке... В основном смотрим русские каналы...
- 16.Нет, совершенно не удовлетворяет
- 17.40 ж
- 18.другое+
- 19.Другое+
- 20.Да+
- 21.да
- 22.+ если надо. У меня есть подруги латышки. Но, бывают случаи, даже, если в компании поровну представителей обеих групп, латыши переходят на общение на русском языке.

#### **V14**

1. Русский
2. а
3. Согласен
4. Медицина, торговля, народные искусства (театр), литература.
5. Нет
6. Мой материальный достаток не связан с уровнем знания Латышского, т.к. я консультирую на русском и англ. языках.
7. Мне пришлось закрыть мою частную фирму, т.к. по законодательству Латвии я в стенах своей частной фирмы должен общаться только на "государственном" языке, не говоря уже о ведении всей документации, в т.ч. и технической.
8. Отрицательно. Мои фамилия и имя искажаются.
9. Примерно пропорционально.
- 10.На русском.
- 11.Отрицательно.
- 12.Школьник (родители) должны свободно выбирать язык образования.
- 13.В гос. инстанциях отказывали.
- 14.Нет.
- 15.Хватает, доволен, т.к. смотрю кабельное телевиденье, где выбираю и устанавливаю программы сам.
- 16.б.
- 17.71 год, мужской.
- 18.а.
- 19.с.
- 20.б.
- 21.Нет.

22.Нет.

### **B15**

1. Я - русская латышка (у меня русские корни, но родилась я в Латвии)
2. а.
3. да
4. когда человек, с которым я говорю не понимает ни по-русски, ни по-английски
5. нет
6. мой уровень доходов никак не связан со знанием лат.языка
7. нет
8. мои ФИО написаны нормально, но я встречала случаи некорректного поведения чиновников в отношении написания фио
9. не могу ответить на этот вопрос
- 10.русский
- 11.негативно, резко упало качество образования (и в латышских школах тоже)
- 12.у детей должно быть право получать образование на родном языке, изучая в обязательном порядке латышский язык
- 13.нет
- 14.отв. 16
- 15.отв. 16
16. не смотрю ТВ, и не слушаю радио. изредка просматриваю новости в интернете (местные - на русском языке), газет не читаю
- 17.32 года, женский
- 18.высшее
- 19.частный предприниматель
- 20.а. да
- 21.сейчас нет, раньше - да
- 22.да

### **B16**

1. Русским
2. Да
3. Да
4. У меня нет таких ситуаций. Латышский язык знаю как родной.
5. Нет
6. Нет. У меня нет проблем с латышским языком.
7. Нет
8. Безразлично. На мои ФИО это почти не влияет.
9. Не интересуюсь этим вопросом
- 10.Русский, латышский

11. Не интересуюсь этим вопросом
12. Не интересуюсь этим вопросом
13. Нет. В основном использую латышский.
14. Да, конечно.
15. Да.
16. Да, полностью – очень много
17. 31 год, женский
18. высшее полное
19. Я работаю научным сотрудником
20. Да
21. Да
22. да

### **V17**

1. Русским
2. Нет
3. Да
4. Профессиональная деятельность, связанная с работой с людьми -врачи, продавцы, соцслужбы, депутаты и т.д.
5. Да, когда нужен был сертификат о знании языка
6. Сфера моей деятельности не зависит от уровня знания языка.
7. Нет
8. Отрицательно. Моя фамилия Боровик. В латышском варианте Borovika. Хотя жить это мне не мешает..
9. Пропорционально национальному составу населения страны.
10. Русском
11. Ни к чему хорошему, на мой взгляд, они не привели.
12. Точные науки (математика, химия, физика)-на русском. Гуманитарные -на латышском.
13. Нет
14. Нет
15. Да, вполне
16. Да, полностью – очень много
17. Жен.пол, 40 лет
18. высшее полное
19. Я работаю... руководителем лаборатории, техником, менеджером отдела продаж и т.д.
20. Нет
21. Да
22. нет



## **V18**

1. Русским!
2. Нет!
3. Жизнь расставила всё на свои места. В официальной среде язык общения - русский! Какими репрессиями бы не насаждался латышский язык.
4. У меня таких ситуаций не было.
5. Да. Но это мне не пригодилось.
6. Не считаю.
7. Нет.
8. Очень плохо!!!
9. Слава Богу, что в таком правительстве нет представителей нац. меньшинств!!
10. На русском!
11. Эти реформы развалили всё образование.
12. Должен быть свободный выбор языка обучения.
13. Нет.
14. Нет.
15. Вполне доволен.
16. С.
17. 62 года. мужской.
18. а.
19. с.
20. Нет.
21. Нет. Принципиально!
22. Нет. Мои друзья говорят со мной по-русски!

## **V19**

1. русский
2. с
3. нет
4. При поступлении на работу в Латвии
5. нет
6. нет, не считаю
7. нет
8. равнодушно
9. да и так нормально
10. на русском
11. никак
12. я думаю что надо уделять одинаковое время на изучение всех языков
13. нет

14. да, а фильмы тока ужастики , поскоку там и без слов всё понятно;)
15. да
16. b
17. 34 года мужской
18. a
19. b
20. a
21. да
22. редко

## **B20**

1. Русская
2. а)
3. да
4. В госучреждениях
5. да
6. да
7. нет
8. отрицательно
9. затрудняюсь(может50%/50%)
10. Давно и на русском
11. отрицательно
12. если дети учатся в русской школе, то и преподавание должно быть на русском
13. обращаясь устно или письменно на русском, ответ на латышском
14. очень редко
15. да, т.к. смотрю российские каналы
16. в)
17. 60 лет, женский
18. а)
19. с)-пенсионер
20. в)
21. нет
22. нет

## **B21**

1. Прибалтом
2. Без понятия
3. А почему бы и нет? Латвия всё-таки.
4. Делопроизводство. Там где по конституции кроме госязыка другой не допускается. В других случаях всё от людей зависит.

5. Нет
6. Не связан. Но у других с этим проблемы есть.
7. С дураками контакты короткие. Несмотря на то, что в бизнес сфере русский необходим, многая молодёжь бравировует и своим незнанием русского и своим отношением к незнанию оного. По барабану – не буду учить и всё.
8. У меня латышская фамилия
9. Не в национальности дело, а в справедливости и человечности. Интересы и граждан и постоянных жителей (неграждан) должны соблюдаться вне зависимости от их национальностей. И не важно какой национальности люди, представляющие в парламенте их интересы.
10. Русский
11. 50/50 Историю жалко.
12. Без понятия
13. Пытались делать вид, что не понимают. При повторном обращении на русском память, как ни странно, восстанавливается.
14. Нет. И нет желания.
15. Хватает. Доволен. Не смотрю обычно.
16. Её всегда и везде было мало. Качество разное.
17. 50М
18. другое
19. Другое
20. Да
21. Редко
22. Редко

## **В22**

1. русский
2. с
3. да
4. когда общаешься с нацистами
5. нет
6. нет
7. нет
8. не согласен, по имени вовсе фашист получился
9. не думал об этом, но как-то должно быть
10. русский, латышский
11. если перейдут на западный тип образования, то лучше вовсе школы закрыть.  
все
12. 50/50
13. нет
14. да
15. первое да, второе- отстой

- 16. b
- 17.30, M.
- 18. c
- 19. c
- 20. нет
- 21. иногда
- 22. нет

### **B23**

- 1. Русским
- 2. Нет
- 3. Только если считать латышский язык как самовымирающий. Нет.
- 4. В глубинках Латвии, в деревнях. Как говорится лаукос (лауки – деревня)
- 5. Латышский учил в ВТУЗе
- 6. Нет, но знание латышского языка, как и английского, расширяет кругозор. В принципе.
- 7. В частной сфере вряд ли, таких ситуаций не было.
- 8. Вообще не согласен, но закон есть закон.
- 9. В правительстве, пропорционально (в процентном отношении) тому, сколько живет «меньшинств» в Латвии
- 10. Среднее образование на русском языке, высшее техническое – на латышском.
- 11. Считаю что реформа лишь показатель борьбы за «облатышивание», ну а если это реорганизация управления, то есть экономия должна быть экономной, то позитивно.
- 12. Пропорционально соотношению проживающих в стране людей. Русским – русский, латышам – латышский и так далее, но знание государственного языка в принципе необходимо (знание культуры не всегда необходимо, хотя уважать нужно).
- 13. Никогда не было отказов, но в паспортном столе сотрудники менее добродушны к русскоговорящим.
- 14. Новости на ТВ смотрю, нужно знать какими новостями питают латышское общество, фильмы нет, радио очень редко.
- 15. Не чувствую дискомфорта, так как имею услуги кабельного телевидения.
- 16. Количества хватает, о качестве не могу судить.
- 17.34/ м
- 18. Высшее техническое
- 19. Технический директор фирмы занимающейся авиа перевозками.
- 20. Да
- 21. Да
- 22. Очень редко

## **B24**

1. русской
2. а. - нет
3. частично -да, но не полностью. Законодательно (по закону ЛР О Гос. языке) и в реальности он заменил русский в госуд. инстанциях полностью, так как это был социальный заказ определенных политических сил в Латвии.
4. Работа в гос. учреждениях ЛР, обучение в Гос. ВУЗах ЛР. Государственные, муниципальные учреждения и частные предприятия в ЛР имеют право вести делопроизводство только на государственном языке, существует большой список профессий и должностей, которые могут занимать только граждане или нужна высшая категория знания латышского языка.
5. нет (будучи русской владею латышским языком со школьных лет)
6. напрямую связан со знанием латышского, но это только улучшает мой достаток (я – переводчик еще с 3 языков)
7. да, была и есть вынуждена писать служебные заявления на частном предприятии, где я работаю на латышском, а не на русском во избежание языковой проверки документации.
8. я лично отношусь индифферентно, только мои имя и фамилия от этого не меняются в отличие от мужских русских фамилий.
9. 25-30% минимум, но это пока маловероятно в Латвии
10. на русском и частично на латышском
11. отрицательно, так они пагубно повлияли на качество образования в ЛР – как высшего, так и среднего в т.ч.
12. первоочередное внимание нужно уделять родному языку, затем – латышский и английский в равных пропорциях.
13. нет
14. нет
15. да, но репертуаром не довольна – смотрю только информационные программы и новости.
16. с.
17. 31 год, пол - женский
18. с. Высшее – Магистратура (Master of Social Sciences)
19. b.
20. а. – да (натурализовалась в 1996 году)
21. да, так как обязательно по занимаемой должности
22. да, так как имею друзей в том числе в латышской среде

## **B25**

1. русский
2. а. Нет

3. Да, но считаю нужно выбирать что более полезно для развития страны/граждан, со стороны экономических показателей, а не эмоциональных предрассудков.
4. При устройстве на работу, при общении за пределами городов
5. да
6. Материальное благополучие не связано со знанием латышского ;) Уровень жизни не ухудшился
7. Думаю что нет.
8. Мне не нравится это. Но всё же, если посмотреть, то в большинстве языков меняют написание под своё произношение и особенности языка. Нас же не обижает и не удивляет, что по-английски Москва - Moscow, а не Moskva, примеров много и однозначный ответ дать трудно.
9. --
10. русский
11. Больше отрицательно, т.к. специалистов (в данном контексте - преподавателей) латышей нужного уровня, думаю просто нету
12. Считаю, что учиться можно 100% на каком хочешь языке, но владение латышским обязательно (для выпускников) что не является проблемой для тех кто родился после 1990 года, потому как вырастают уже в среде больше говорящей на латышском
13. Нет; письменное обращение всегда идёт только на латышском; бывают ситуации когда один говорит на латышском другой на русском, оба друг друга понимают, но говорить на одном языке не могут или не хотят.
14. нет
15. Телевизор не смотрю, его нет у меня ;) радиовещания вполне хватает, но тоже слушаю редко, на данный момент, это не является для меня проблемой, могу слушать и смотреть что захочу - онлайн трансляции.
16. b. хотя редко обращаюсь к печатным изданиям
17. 33, муж.
18. a.
19. b.
20. да
21. редко
22. Нет, только русский

## **B26**

1. Русской.
2. Не слышала о Хартии.
3. Немного некорректный вопрос, т.к. русский язык не имеет статуса официального языка. Официально - только латышский.
4. Думаю, что таких почти нет. Как бы там ни было, повсюду можно объясняться по-русски.
5. Да, курсы я посещала.

6. Лично в моём случае - никак не связан.
7. Таких случаев не было.
8. Абсолютно нормально.
9. Никогда не думала об этом.
10. Получала образование в России, поэтому по-русски.
11. Неоднозначно. Порой впадают в крайности. Но надо что-то менять.
12. На этот вопрос сложно ответить. Скорее надо смотреть по предметам.
13. При устном никогда не отказывали. А письменно я не обращалась, т.к. официальный язык латышский, поэтому письменное общение происходит по-латышски.
14. Нет.
15. Мне кажется, что такой проблемы нет совсем. Сейчас возможно поставить спутниковую тарелку и смотреть все российские каналы. И огромный выбор кабельных каналов на русском.
16. Здесь такая же ситуация как и с телевидением. При желании - любые потребности можно легко удовлетворить. В любом случае - всегда есть интернет.
17. 30 лет, женский.
18. а Высшее.
19. с
20. нет.
21. нет.
22. нет.

## **B27**

1. Русским,
2. нет,
3. да,
4. В общении с жителями из отдалённых частей страны,
5. изучала в школе,
6. во многом, да
7. да, был. После окончания училища на практике.
8. не в восторге
9. имеющее равное право с преобладающей партией
10. на русском
11. затрудняюсь ответить
12. как и раньше : изучение в русскоязычных школах латышского языка, а не переводить полностью на латышский все учебники.
13. не сталкивалась с данной проблемой
14. на данный момент нет
15. удовл.
16. удовл.

- 17.жен.39лет
- 18.b
- 19.c
- 20.b
- 21.Нет
- 22.Да

### **B28**

1. считаю себя русской.
2. а
3. нет.. должно быть двуязычие...
4. Везде... Социальные органы, государственные учреждения, работа...
5. давно... 12 лет назад прошла 2-х недельный курс..
6. нет, я перфект но владею латышским и занимаю руководящие должности в частном бизнесе..
7. Ели работаю в латышском коллективе, мой русский ограничен...
8. Против.
9. Я не политик и мне трудно судить, но думаю, что Цент Согласии делает всё правильно..
- 10.Латышский
- 11.Против
- 12.Изучение 2-х языков...
- 13.нет
- 14.да
- 15.Я смотрю цифровое телевидение и мне хватает русских каналов..
- 16.a
- 17.32 года. женский
- 18.a
- 19.c
- 20.b
- 21.да
- 22.иногда

### **B29**

1. русским
2. Нет
3. так уж случилось
4. в Латвийской провинции, там люди просто не слышали русского
5. да
6. не связан
7. нет
8. мои ФИО совпадают в написании



9. ой... я вообще далека от политики
- 10.русский
- 11.главное, чтобы знания доносились до детей. Учитывая, что латышский начинают учить с садика - не проблема, что некоторые предметы преподают на нём.
- 12.я думаю, так как есть на данный момент, русский язык и литература на русском - остальные предметы или с использованием латышского или полностью - потом легче будет в вузе.
- 13.нет, никогда
- 14.радио слушаю, телевизор в принципе не смотрю вообще
- 15.по-моему на русском телеканалов больше
- 16.Нормально, не слишком много, но всё же достаточно
- 17.30, женский
- 18.. высшее полное
- 19.Я работаю... руководителем лаборатории, техником, менеджером отдела продаж и т.д.
- 20.Нет
- 21.только в написании официальных документов
- 22.нет

### **В30**

1. Русским.
2. с
3. да
4. В Гос. учреждениях.
5. нет
6. да
7. в частной, нет.
8. очень плохо.
9. равноправно.
- 10.на русском.
- 11.очень плохо.
- 12.по выбору.
- 13.да в суде. Везде на Гос. языке и в больнице тоже
- 14.да и смотрю и слушаю радио.
- 15.да, у меня кабельное ТВ.
- 16.b
- 17.47,муж.
- 18.b
- 19.c
- 20.b
- 21.иногда.

22. смотря какая компания кто в ней присутствует.

### **V31**

1. русский
2. нет
3. нет
4. Государственные и муниципальные учреждения
5. нет
6. Связан по причине, изложенной в п.4 Жизненный уровень ухудшился в т.ч. из-за дискриминации по национальному признаку (коррелирует с языковым напрямую)
7. См. п. 4
8. Отрицательно. Юрий Иванов приезжает из Латвии в Россию, останавливается в гостинице и из-за документов ЛР регистрируется как некий Юрийс Ивановс. Аналогично Александр Климов - Александрс Климовс
9. Пропорционально численности в составе всего населения. Дискриминация по нац. признаку латышей присутствовала и в Советский период. В Верховном Совете ЛССР латышей было свыше 70% (выше их уд веса)
10. В Советский период и в школе, и в ВУЗе - на русском
11. Отрицательно
12. Обучение на родном, но преподавание языка второй по численности нации - обязательно (латышский для русских, русский для латышей)
13. На русском не обращался
14. Фильмы не смотрю, радио слушаю
15. Смотрю спутниковое ТВ на русском + ТВ5 на латвийском телевидении (русский канал, устраивает)
16. Да, полностью - очень много.
17. 51, мужской
18. высшее полное
19. Я работаю+
20. Нет в. но мог бы получить (родители граждане ЛР)
21. да
22. нет

### **V32**

1. Сербом.
2. «А»
3. Нет.
4. Без него можно просто жить и работать и быть счастливым.
5. Никогда
6. Не связан никак.
7. Нет.
8. Я этого не делал и делать не буду.

9. Справедливое меньшинство или большинство должно определяться не по национальному принципу, а по профессионализму тех людей которые наделены властью.
- 10.Русский
- 11.Языковая политика в каждой стране определяется несколькими факторами: а) исторический; б) геополитический; в) численностью населения и % соотношение
- 12.языковой доли по отношению к основным языкам принятым в мировом сообществе. г) Родной язык ни в коем случае нельзя забывать и и изучение его обязательно!!!
- 13.Нет.
- 14.Нет.
- 15.Спутниковое ТВ.
- 16.«С»
- 17.40 лет, мужской.
- 18.«А»
- 19.«С»
- 20.«В»
- 21.Нет.
- 22.Нет.

### **В33**

1. Русским
2. ( МОГЛО БЫТЬ И ЛУЧШЕ) Никогда не слышал/ла о Европейской Хартии.
3. В ОФИЦИАЛЬНОЙ СФЕРЕ СЕГОДНЯ ТОЛЬКО ЛАТЫШСКИЙ
4. КОГДА ОБЩАЕШЬСЯ С ДЕТЬМИ , ЛАТЫШАМИ, КОТОРЫЕ НЕ ЗНАЮТ ДР. ЯЗЫКОВ, КРОМЕ ЛАТ-ГО
5. ДА
6. ОН НЕ УЛУЧШИЛСЯ
7. ИНОГДА ИНФО ДАЕТСЯ ТОЛЬКО НА ЛАТЫШСКОМ.
8. ТАК ЖЕ КАК К ТУЧАМ НА НЕБЕ, ЕСЛИ ТЫ ПРИШЕЛ НА ПЛЯЖ
9. НА УРОВНЕ ПРАВИТЕЛЬСТВА СПРАВЕДЛИВО ЗАБЫТЬ О НАЦИОНАЛЬНОСТЕ.
- 10.В 1982Г В С.ПЕТЕРБУРГЕ В ЛИАПЕ , КОНЕЧНО НА МОГУЧЕМ.
- 11.ОНИ НУЖНЫ
- 12.ЕГО НЕДОЛЖНО БЫТЬ, РАСПЕРЕДЕЛЕНИЯ
- 13.НЕТ
- 14.НЕТ
- 15.ДА
16. Да, полностью – очень много
- 17.МУЖ 53Г

18. высшее полное В 1982Г В С.ПЕТЕРБУРГЕ ЛИАП

19. Я работаю

20. Нет

21. ПЫТАЮСЬ

22. ДА

### **В34**

1. Русским

2. Никогда не слышал/ла о Европейской Хартии.

3. Нет

4. учитывая нынешние обстоятельства - это рабочие вакансии

5. нет

6. нет

7. Не припоминаю

8. Конечно я против, но ты живёшь в этой стране и грамматику этого языка нужно сохранять. но учитывая эти нюансы, я взяла российское гражданство и теперь я ,хотя бы, имею отчество.

9. Я против меньшинств ничего не имею против, но только не в политике.

10. В связи с изменениями времени, я получила образование ещё на русском

11. отрицательно

12. Я считаю, что языки изучаться должны поровну.

13. Конечно отказывали, так как документы, которые пишутся не на государственном языке - не имеют веса или заверять нотариально.

14. Фильмы не смотрю, а радио иногда слушаю, но не потому что на латышском языке, а потому что гоняют иностранную музыку.

15. На латвийских каналах ничего ,кроме русских фильмов, интересного не наблюдала

16. Нормально, не слишком много, но всё же достаточно

17. 33,ж

18. среднее профессиональное

19. Другое

20. Нет

21. конечно

22. очень редко

### **В35**

1. Русская

2. А.нет

3. Да, согласна

4. Общаюсь с человеком, который не знает русского. А так, практически обойтись можно.

5. да
6. нет
7. Наверное, нет
8. Нормально. Но в нашей семье все варианты очень простые и пишутся без проблем.
9. Затрудняюсь ответить.
10. На русском
11. Нормально. Нас не учили латышскому в достаточном объеме – это плохо.
12. Русский язык и литературу-4 часа. Иностраный-3-4 часа.
13. Нет. Но я в случае чего и по-латышски могу поддержать разговор , пусть и на ломаном.
14. Фильмы иногда, радио - нет, иногда новости
15. да
16. да
17. 38 Ж
18. высшее
19. Руководитель и бухгалтер
20. да
21. Да, конечно
22. Как основной язык -нет

### **B36**

1. russkij
2. net
3. da
4. V toj situacii gde neznajut russkogo
5. net
6. Net
7. net
8. Menja eto malo zatronulo
9. 70% na 30%
10. Russkij I lativskij
11. otricatelno
12. Po zelaniju uchenikov
13. net
14. da
15. nedovolen
16. Da polnostju
17. 31 , muzskoj
18. Viswee magistr
19. Ja rabotaju
20. da

21.da  
22.net

### **V37**

1. Сибиряком... отец - русский (родился в Китае), мама - немка (родилась в Украине)... я родился в Сибири...
2. Считаю недопустимым кому-либо навязывать свой язык... индивидуум сам должен определить необходимость знания языка общения... идеальный вариант: вместе говорят на одном языке по отдельности пусть хоть хрюкают...
3. См. п.2... латышский-русский по выбору (кого больше, те и теснят), а общий - эсперанто...
4. Вполне обхожусь без латышского, хотя латышам говорю "лаб рит", хохлам - "здоровеньки булы", евреям "шелом", а мусульманам - "а салам молейкум" и т.д.
5. Проходил житейские будни, работая мастером в латышском коллективе... критику принимал на латышском, а ответы они выслушивали по-русски...
6. См п.5... мой достаток никогда от знания языков не зависел...
7. При любом выяснение производственных отношений приходится ограничивать свой словарный запас родного языка и приходится ругаться по-латышски, армянски, казахски и т.д....
8. Меня это не коснулось...
9. Принципиально против национализации правительств... если ТЫ член правительства, то у ТЕБЯ нет национальности! ТЫ должен приносить пользу всему народу, во главе которого ТЫ стоишь...
10. На русском (закончил Рижский Краснознамённый институт инженеров гражданской авиации им. Ленинского Комсомола)...
11. Плохо... школьников загоняли (им итак приходится переваривать уйму информации, так ещё и реформаторы ставят на них свои опыты)...
12. Два - общепризнанный и по выбору (иностраный, или родной)...
13. Не обращался... (визу оформляю на русском)...
14. Не вижу смысла...
15. Телевизор не смотрю...

16. Не по адресу...
17. Мужчинка в самом расцвете сил... 50 лет...
18. См. п. 10...
19. Ведущий инженер авиакомпании "Россия"...
20. Нет...
21. Редко... см п. 4, п. 7...
22. Один раз был у друга (Падре) в церкви на Латышской проповеди...

### **V38**

1. русским
2. Нет (но я бы сказал, что не совсем нет)
3. естественно
4. Общепит, услуги, широкий круг бизнеса, делопроизводство.
5. да
6. Нет, кризис коснулся не языка, а государства в целом
7. Были, но скорее из-за того, что не было понимания ситуации.  
Профессиональные тонкости ремонта автомобилей.
8. Не нравится. В латышском нет отчества.
9. По процентному отношению от количества населения.
10. Русский – среднее, латышский – высшее.
11. отрицательно
12. Пополам.
13. нет
14. да
15. ТВ не смотрю, радио - доволен.
16. а
17. 32, муж
18. а
19. Пока не занят работой.
20. нет
21. да
22. нет

### **V39**

1. русский
2. а
3. Нет
4. госдепартамент

5. Нет
6. Нет
7. Нет
8. глупость
9. 30 % - 40 %
10. русский
11. негативно
12. в зависимости от количества населения с другим языком
13. Да
14. Нет
15. Да
16. b
17. 31 , мужской
18. a
19. b
20. a
21. Нет
22. редко

#### **B40**

1. русской
2. а. Нет.
3. Нет, не согласна
4. Наверно, только в гос. учреждениях. Да и там, мне кажется, должны быть люди, которые понимают и русский, и латышский и могут помочь любому.
5. Нет, мне повезло ☺ я выучила сама.
6. Напрямую – у меня в этом случае не было бы ни официальной работы, ни дополнительной.
7. Такая ситуация могла бы быть, 100 %, но я знаю латышский, почти как родной, поэтому лично меня это не касается. Но моим родителям сложно ходить в госучреждения, т.к. там не любят говорить на русском.
8. Нормально, я уже привыкла. Первое время было странновато.
9. Оно должно защищать и отстаивать интересы меньшинств, что бы люди чувствовали, что о них помнят.
10. Среднее- на русском, профессиональное и высшее – на латышском
11. Очень негативно.
12. Мне кажется, самое нормальное было так, как было раньше – русская школа – всё по-русски, латышская – всё по-латышски. Ну и конечно преподавание русского и латышского языков, но учителя должны быть хорошими, чтоб умели и хотели научить.
13. Зная, что мне могут отказать, я сразу обращаюсь по-латышски, что бы быстрее получить, то что мне требуется.
14. Да, иногда. Чаще на работе.



15. Репертуаром довольна не всегда, а времени хватает – я чаще смотрю 1 балтийский канал, а там все передачи на русском ☺
16. а. да, полностью хватает.
17. 34, женский
18. а. высшее, почти окончила.
19. в. Я работаю медсестрой.
20. а. да
21. Да, постоянно.
22. Да, но часто в той же компании говорю по-русски.

#### **V41**

1. Русским
2. Никогда не слышал/ла о Европейской Хартии.
3. Нет
4. Практически нет таких ситуаций
5. Да
6. недостаток никак не связан со знанием латышского языка
7. нет
8. нормально
9. не важно какой национальности представители власти, важно что они предлагают
10. на русском
11. —
12. по выбору ученика обучение на русском с изучением латышского, или наоборот
13. нет
14. радио иногда, фильмы нет
15. да
16. Нормально, не слишком много, но всё же достаточно
17. 35, Ж
18. высшее полное
19. Я работаю менеджером по транспорту.
20. Нет
21. Практически нет
22. нет

#### **V42**

1. Русским
2. С
3. Да

4. в селе
5. да
6. нет
7. нет
8. никак
9. —
10. на русском
11. возмущена
12. 50 на 50
13. в суде
14. да
15. да
16. да
17. ж, 50
18. а
19. с
20. в
21. нет
22. нет

### **В43**

1. Русской
2. +а. Нет
3. Да, т.к. государственный язык все таки латышский.
4. практически везде поймут и по-русски...пожалуй, если ты работаешь с клиентами, для которых латышский язык родной, то лучше говорить по-латышски.
5. нет, учила в школе и в жизни :)
6. нет, т.к. знаю язык на высоком уровне.
7. несколько раз в общении с работниками гос. аппарата.
8. Отчества у нас нет, как и во всей Европе :) а то, что фамилию переврали немного неприятно конечно.
9. не менее 45% от общей массы
10. на русском, латышском и частично английском.
11. —
12. должны быть как латышские школы, так и школы нац. меньшинств, т.к. ребенку легче получать образование на родном языке.
13. нет, не отказывали.
14. нет, хватает информации на русском. разве что новости иногда.
15. у нас спутниковое телевидение, поэтому нет недостатка в эфирном времени.
16. +а. Да, полностью – очень много
17. Женщина, 30 лет

- 18.+с. другое - магистр экономики
- 19.+b. Я работаю
- 20.+а. Да
- 21.да, постоянно
- 22.да, иногда

#### **B44**

1. Русский
2. с. Никогда не слышал/ла о Европейской Хартии.
3. Нет
4. Работа на селе. Гос. управление.
5. Нет
6. Ухудшился бы
7. Нет.
8. Никак.
9. —
- 10.Русский, английский, латышский
- 11.Отрицательно
- 12.—
- 13.Нет
- 14.Фильмы – нет, Радио - Да
- 15.Радио – достаточно. ТВ – достаточно.
- 16.с. Нет, совершенно не удовлетворяет
- 17.40 лет, мужской
- 18.а. высшее полное
- 19.с. Другое - эксперт по новым технологиям
- 20.а. Да
- 21.да
- 22.да

#### **B45**

1. Русским
2. а
3. да
4. В латышском коллективе
5. нет
6. нет. не связан

7. при общении с молодыми!"хуторянами"
8. плохо
9. вообще не должно. Только по деловым качествам
- 10.русском
- 11.не знаю
- 12.как в советское время
- 13.нет
- 14.очень редко
- 15.1-да.2-нет
- 16.d-слишком много
- 17.б.муж.
- 18.с
- 19.б
- 20.б
- 21.нет
- 22.нет

# 1. Параметры изменения жизненного уровня этнически русских в Латвии в связи с изменениями в языковой политике (15-30)

номер	В.П.О.	Потери в сфере работы №6		Потери в сфере Культуры №14,15,16		Утрата социальных связей №21,22 (исп. Лат. яз.)				Ущемление в гос. Сфере №13		Ущемление В ч. Сфере №7		Отношение к изменению фамилии №8			Ухудшение Жизненного уровня		
		ДА	НЕТ	ДА	НЕТ	На работе		С друзьями		ДА	НЕТ	ДА	НЕТ	Р.отр.	Сл.отр.	Нейтр	ДА	НЕТ	
1.	21,М,В		+		+	+			+	редко		+				+		+	
2.	18,М,С		+		+		+			+	редко		+				+	ничего против	
3.	17,Ж,ст	+Сл.с отцом			+	+	учеба			+		пост. в муз. школу	+				+	умеренно	
4.	19,М,С		+		+	+		+	Если в компании лагыши				+				+	Сначала отр., сейчас норм.	
5.	24,М,В		+ Не связ.		+	+				+	редко		+		+	Отриц.		+	
6.	19,Ж,С		+		+ Не инт. т/р.	+	постоянно		+				+				+	спокойно	
7.	19,Ж,В		+ Но связ.			+				+	редко		+		+	Отриц.		+	
8.	26,Ж,2В		+		+		+	В осн. Рус.		+	из уваж.		+				+		
9.	15,М,Шк.		+		+	+				+			+		+	В магазине было	+	Не нравится	
10	20,Ж,В		+		+		+			+	Для шутки		+		+	Не одобряю Голубь перевели в Gulbis			
11	16,Ж,шк.	+ знакомые уровень упал ниже ср.			+ Предпоч. чтение, не польз. р/п	+		+		+		+	часто отк. уст. и письм.		+			+	удовлетв.
12	22,Ж,В	+ Плохо говор., сложно устр-ся			+ Смотрит только рус.	+		+		+			+		+	Но в суде ток лат.		+	Жаль отчество

номер	В.П.О.	Потери в сфере работы №6		Потери в сфере Культуры №14,15,16		Утрата социальных связей №21,22 (исп. Лат. яз.)				Ущемление в гос. Сфере №13		Ущемление В ч. Сфере №7		Отношение к изменению фамилии №8			Ухудшение Жизненного уровня		
		ДА	НЕТ	ДА	НЕТ	На работе		С друзьями		ДА	НЕТ	ДА	НЕТ	Р.отр.	Сл.отр.	Нейтр	ДА	НЕТ	
13	26,Ж,В	+ Без языка нет хор.р.			+			+			+ Заяв. на р. не пр.			+			+ нормально	±	
14	19,Ж,Ст.		+		+			+			+			+					+
15	17,Ж,Шк.		+ Случай с тетей*		+			+			+ В банке			+			+	±	
16	21,М,С		+ Было бы трудней без яз.		+ Мало увл.			+			+ Не пыт.			+			+ Ужасно не пр.		+
17	22,Ж,В	+ *об уровне языка			+ кабельное			+			+		+			+ Отриц.		+	
18	26,Ж,-	+			+			+			+						+ нормально	±	
19	23,М,Ст		+	+ Теле-не хв.	+			+			+ В банке						+ Не против		+
20	15,М,Шк.		+		+			+			+						+		+
21	24,Ж,Ст.		+ Но могли бы быть		+			+			+						+ Повезло, фам. не изм.		+
22	20,Ж,Ст.		+		+ Пресса-НЕТ (сама журналистка.)			+			+		+ В общезитии				+	±	
23	15,М,Шк.		+		+	+ В школе		+			+ Не редкость					+ Но поним.		±	
24	15,Ж,Шк.		+		+	+ В школе		+ бывает			+ У друг.						+ Но хотела бы отч.		+
25	24,М,Ст.		+		+			+			+						+ Неприятно, но терп.		+

номер	В.П.О.	Потери в сфере работы №6		Потери в сфере Культуры №14,15,16		Утрата социальных связей №21,22 (исп. Лат. яз.)				Ущемление в гос. Сфере №13		Ущемление В ч. Сфере №7		Отношение к изменению фамилии №8			Ухудшение Жизненного уровня	
		ДА	НЕТ	ДА	НЕТ	На работе		С друзьями		ДА	НЕТ	ДА	НЕТ	Р.отр.	Сл.отр.	Нейтр	ДА	НЕТ
26.	22,Ж,В	+			+		+		+		+				+		+	
		Плох. лат.			Только рус.													
27.	29,Ж,СП		+	+		+			+		+		+		+		+	
				Все м не дов.						Потр. всё нап. по-лат. У нота-риуса				Категор.				
28.	15,М,Шк.		+		+	+		+			+		+		+			+
						В школе		Как и рус.										
29.	19,М,Ст.		+	+		+			+		+		+					+
			Но др. штраф.			На уч.			И не буду				*спортзал					
30.	16,М,Шк.		+	+		+			+		+		+		+			+
				Не удов.						Устно, да-бросил трубку			В интервью		Не очень			
31.	15,Ж,Шк.		+	+					+		+		+			+		+
				Только рус.												Они не изм.		
32.	21,М,В		+		+	+			+		+		+			+		+
						Не раб.-не знаю яз.			И нет в планах							равнодушно		
33.	19,М,В		+		+	+		+			+		+		+			+
								Если надо										
34.	29,Ж,В	+			+	+			+		+		+		+			+
		Из-за прав-ва!			Не интер.													
35.	25,М,В		+		+	+			+		+		+			+		+
			Но могло бы													терпимо		
36.	20,Ж,Ст.		+		+	+		+			+		+			+		+
					Всё рус.			Много друз. латышей			Но рус-др. тон					Лишь бы не переводили Гусь->Zoss		

номер	В.П.О.	Потери в сфере работы №6		Потери в сфере Культуры №14,15,16		Утрата социальных связей №21,22 (исп. Лат. яз.)				Ущемление в гос. Сфере №13		Ущемление В ч. Сфере №7		Отношение к изменению фамилии№8			Ухудшение Жизненного уровня	
		ДА	НЕТ	ДА	НЕТ	На работе		С друзьями		ДА	НЕТ	ДА	НЕТ	Р.отр.	Сл.отр.	Нейтр	ДА	НЕТ
37.	16,Ж,Шк.		+		+	+			+		+		+			+		+
38.	21,М,В		+		+	+			+		+	Но с пренебр.	+			+		+
39.	29,Ж,В		+		+	+			+		+		+			+		+
40.	29,М,СИШ		+		+		+		+		+		+			+		+
41.	15,М,Шк	—	—		+	+			+		+		+		+			+
42.	21,Ж,Ст		+		+	+			+		+		+			+		+
43.	29,Ж,В		+		+		+				+		+			+		+
44.	29,М,В		+		+	+			+		+		+			+		+
45.	25,М,В		+		—		+				+		+			+		+



# 1. Параметры изменения жизненного уровня этнически русских в Латвии в связи с изменениями в языковой политике (от 30)

номер	В.П.О.	Потери в сфере работы №6		Потери в сфере Культуры №14,15,16		Утрата социальных связей №21,22 (исп. Лат. яз.)				Ущемление в гос. Сфере №13		Ущемление В ч. Сфере №7		Отношение к изменению фамилии №8			Ухудшение Жизненного уровня					
		ДА	НЕТ	ДА	НЕТ	На работе		С друзьями		ДА	НЕТ	ДА	НЕТ	Р.отр.	Сл.отр.	Нейтр	ДА	НЕТ				
						ДА	НЕТ	ДА	НЕТ													
1.	50,Ж,В	—	—		+	Для изуч. яз.	—	—		+		+	Не обр. без постор. пом.	+	Избег.			+	Пыт. осознать		+	
2.	33,Ж,В		+		+	Все устр.	+		+		+		+	Разве в кафе		+	Сначала крайне нег.				+	
3.	30,Ж,В		+	Хор. знания	+	Недов.	+		+	+		+				+	Отриц.				+	
4.	37,М,СП		+		+		+	Искл. по необх.	+	Только в шутку	+	В больнице			+	Отврати-тельно						+
5.	30,М,В	+			+		+		+			+	Только лат.		+			Не нр.			+	
6.	30,М,В		+	Обх. без лат.	+	Почти не польз.	+	редко	+			+	Стар. пис. на лат.		+		+	Отриц.			+	
7.	40,Ж,В	+		Напрямую св.	+	Редко см.	+		+			+	Т.к. св.лат.	+	Сфера облс.				+	спокойно	+	
8.	52,Ж,В		+		+	*О телев.	+			+		+			+	+	*проблемы с транслит.				+	
9.	31,Ж,В	+		Не смог. найти хор.	+		+		+		+	Устн.		+		+	Полностью отриц.				+	
10	30,Ж,В	+			+		+		+			+	Везде есть бланки, как зап.		+				+	С терпением		+
11	40,Ж,В	+			+		+		+			+	Очень часто			+	Нельзя менять				+	
12	32,М,В		+		+		+		+	Очень редко		+				+	Звучит плохо				+	

номер	В.П.О.	Потери в сфере работы №6		Потери в сфере Культуры №14,15,16		Утрата социальных связей №21,22 (исп. Лат. яз.)				Ущемление в гос. Сфере №13		Ущемление В ч. Сфере №7		Отношение к изменению фамилии №8			Ухудшение Жизненного уровня	
		ДА	НЕТ	ДА	НЕТ	На работе		С друзьями		ДА	НЕТ	ДА	НЕТ	Р.отр.	Сл.отр.	Нейтр	ДА	НЕТ
13.	40,Ж,др.		+		+	+		+			+	+	Прессинг в общении		+	Не счит. это правильным		+
14.	71,М,В	+			+		+	Рус.и англ.	+	+		+			+	Отриц.	+	
15.	32,Ж,В		+		+	+		+		+		+		+				+
16.	31,Ж,В		+		+	+		+		+		+				+	безразлично	+
17.	40,Ж,В		+		+	+			+	+		+		+	Отриц.			+
18.	62,М,В		+		+		+	Принцип.	+	+		+				+		+
19.	34,М,В		+		+	+			+	редко	+	+				+	Равнодуш.	+
20.	60,Ж,В	+			+		+		+	+	+	+	Ответ всегда на лат.		+	Отриц.		+
21.	50,М,Др.	+		+	Не удовл.		+	редко	+	редко	+	+	Вид, что не поним.			+	Лат. фам.	±
22.	30,М,Др.		+		+		+	иногда	+	+	+	+		+	+	Фамилия звучит иначе		+
23.	34,М,В		+		+	+			+	Очень редко	+	+	Но в пасп. столе др.отн.	+	+	Но закон есть закон		+
24.	31,Ж,В		+	+		+		+			+	+	*служ. заяв.			+	Индифер.	+
25.	33,М,В		+		+		+	редко		+	+	+			+	Не нр.		+

номер	В.П.О.	Потери в сфере работы №6		Потери в сфере Культуры №14,15,16		Утрата социальных связей №21,22 (исп. Лат. яз.)				Ущемление в гос. Сфере №13		Ущемление В ч. Сфере №7		Отношение к изменению фамилии №8			Ухудшение Жизненного уровня			
		ДА	НЕТ	ДА	НЕТ	На работе		С друзьями		ДА	НЕТ	ДА	НЕТ	Р.отр.	Сл.отр.	Нейтр	ДА	НЕТ		
						ДА	НЕТ	ДА	НЕТ											
26.	30,Ж,В		+		+		+		+		+		+			+	Абс. норм.		+	
27.	39,Ж,СП	+	Во многом	+		+		+			+	+	Практика после уч.		+	Не в вост.		+		
28.	32,Ж,В		+		+	+			+		+		+	против					+	
29.	30,Ж,В		+		+		+	Только в док.	+		+		+				+	Совп.		+
30.	47,М,СП	+			+	иногда		+	Зав. от комп.	+	В суде, болниц.		+	+	Оч. плохо			+		
31.	51,М,В	+			+	+				+	+		+	+					+	
32.	40,М,В		+		+		+				+		+				+	Не делал этого		+
33.	53,М,В	+			+	пытаюсь			+		+		+	+	*как к					+
34.	33,Ж,СП		+	+		+				+			+	+						+
35.	38,Ж,В		+		+	+				+	+		+							+
36.	31,М,В		+		+	+				+	+		+							+
37.	50,М,В		+	—	—		+			+	+		+							+
38.	32,М,В		+		+	+				+	+		+							+
39.	32,М,В		+		+	+				+			+		+					+
40.	34,Ж,В	+			+	+			+	+			+							+
41.	35,Ж,В		+		+		+			+	+		+							+
42.	50,Ж,В		+		+		+			+	+		+							+
43.	30,Ж,В		+		+	+			+		+		+		+					+
44.	40,М,В		+	+		+			+		+		+							+
45.	46,М,Др.		+		+		+			+	+		+	+						+

## 2. Параметры гражданского правосознания этнических русских в Латвии в вопросах языка (15-30)

номер	В.П.О. Ид.Гр.	Язык. Компетенция №5,10			Языковая эрудиция +позиция относительно соответствия принципам ЕС №2		Осознание яз. ситуации №3 (Латышский неизбежно должен потеснить рус.)		Отношение к реформам образования №11,12			Оценка СМИ №14,15,16			Политическое сознание №9	Уровень правовой компетенции			Позиция В целом		
		Язык образования	Услуги. Яз. Курсов №5		ДА	НЕТ	ДА	НЕТ	Резко Отр.	Слабо Отр.	Нейтр.	Дов.	Удовл..	Неуд.		Выс.	Ср.	Низк.	Против.	Нейтр.	Сторон.+
			ДА	НЕТ																	
1.	21,М,В, Рус,ГР	Рус+ Лат		+		Не слышал о ЕХ	+				+			Образ. прав-во			+		+		
2.	18,М,СП, Рус,Негр	Рус		+		+		+				+		Уважающее др.			+	+			
3.	17,Ж,Ст, Рус-Лат, Гр	Рус+ Лат		+	+		+			+	Даже хор.			Соотв. нуждам респ.			+				+
4.	19,М,СП, Рус,Гр	Лат		+	+		+		+	Не прив. ни к чему				Плох. прав.			+		+		
5.	24,М,В, Рус,Негр	Рус+ Лат+ Англ		+	+		+		+	Крайне нег.				Получ. Гр.	+			+			
6.	19,Ж,С, Рус,Гр	Рус+ Лат		+		+		+		Кач. преп. гос.яз.			+	При усл. получ.Гр.	+				+		
7.	19,Ж,Ст, Рус,Гр	Рус+ Лат		+		+	+		+				+	%соотн.	+			+			
8.	26,Ж,В, Рус,Гр	Рус+ Лат		+		+	+		+				+	равны	+			+			
9.	15,М,Шк, Укр,Негр	Лат		+		+		+		+			+	равны			+	+			
10	20,Ж,Ст, Рус,Гр	Рус+ Лат	+			Не слышала о ЕХ		+		+	*закр. школ			Без лат.			+	+			
11	16,Ж,Шк, Рус,Гр	Рус+ Лат	+			+		+		Но без прит. исн. рус				Равноправ.	+			+			
12	22,Ж,В, Рус,Гр	Рус+ Лат		+		+	+			+			+	—	+			+			
13	26,Ж,В, Рус,Гр	Рус+ Лат		+		+		+		+			+	2 офиц и нег нац. меньш.		+		+			
14	19,Ж,Ст, Русскояз, Гр	Рус+ Лат		+	+		+		+	Но не из-за яз.			+	—	+				+		

номер	В.П.О. Ид.Гр.	Язык. Компетенция №5,10			Языковая эрудиция +позиция относительно соответствия принципам ЕС №2		Осознание яз. ситуации №3 (Латышский неизбежно должен потеснить рус.)		Отношение к реформам образования №11,12			Оценка СМИ №14,15,16			Политическое сознание №9	Уровень правовой компетенции			Позиция В целом		
		Язык образ- ния	Услуги. Яз. Курсов №5		ДА	НЕТ	ДА	НЕТ	Резко Отр.	Слабо Отр.	Нейтр.	Дов.	Удовл..	Неуд.		Выс.	Ср.	Низк.	Против.	Нейтр.	Сторон.+
			ДА	НЕТ																	
15	17,Ж,Ст, Рус,Гр (отказ.)	Рус+ Лат		+		+		+				+			Только Мэра знает	+			+		
16	21,М,СП, Беларус, Гр	Рус+ Лат		+	+			+			+				—	+				+	
17	22,Ж,В, Рус,Гр	Рус+ Лат		+		+		+			+				—		+		+		
18	26,Ж,Др, Рус,Негр	Рус	+			+		+			+				—		+		+		
19	23,М,СП, Рус,Негр	Рус		+		+		+			+				% соотн.	+			+		
20	15,М,Шк Рус,Негр	Рус+ Лат		+		+		+			+				—	+					+
21	24,Ж,В, Латв.Рус, Гр	Рус+ Лат		+	+			+	конечно		+				Как и есть	+				+	
22	20,Ж,В, Оевроп. рус.,Гр.	Рус+ Лат	+		Не слышала о ЕХ			+			+			+	Слушать и негр.		+			+	
23	15,М,Шк Лат,Гр	Рус+ Лат		+	+			+			+				—	+					+
24	15,Ж,Шк Рус,Гр	Рус+ Лат		+		+		+			+				Примирение 2 наций		+			+	За мир
25	24,М,Ст, Рус,Негр	Рус		+	Не слышал о ЕХ			+			+				25% меньшинству			+		+	
26	22,Ж,В, Рус,Гр	Рус	+			+		+			+				—	+			+		

номер	В.П.О. Ид.Гр.	Язык. Компетенция №5,10			Языковая эрудиция +позиция относительно соответствия принципам ЕС №2		Осознание яз. ситуации №3 (Латышский неизбежно должен потеснить рус.)		Отношение к реформам образования №11,12			Оценка СМИ №14,15,16			Политическое сознание №9	Уровень правовой компетенции			Позиция В целом		
		Язык образ- ния	Услуги. Яз. Курсов №5		ДА	НЕТ	ДА	НЕТ	Резко Отр.	Слабо Отр.	Нейтр.	Дов.	Удовл..	Неуд.		Выс.	Ср.	Низк.	Против.	Нейтр.	Сторон..
			ДА	НЕТ																	
27	29,Ж,СП Рус,Негр	Рус+ Лат	+		Не слышала о ЕХ			+	+				+	—			+	+			
28	15,М,Шк Лат,Гр	Рус+ Лат		+		+			+	Ненав.				+			Представ. ото всех	+		+	
29	19,М,Ст, Рус	Рус+ Лат		+		+		+					+			Работало б на благо и неважно, кто там	+			+	
30	16,М,Ст, Рус,Гр	Рус+ Лат		+		+		+					+			—			+	+	
31	15,Ж,Шк Рус,Гр	Лат		+	Не слышала о ЕХ			+	+	Трата на перевод				+		—			+	+	
32	21,М,В, Казах, Негр	Рус+ Англ		+	Не слышал о ЕХ			+					+			—			+	+	
33	19,М,В, Рус,Гр	Рус+ Лат		+		+		+		+			+			справедливое			+	+	
34	29,Ж,В, Рус,Негр	Рус	+			+		+					+			Не национал.		+		+	
35	25,М,В, Рус,Гр	Рус		+		+	Не хотел бы						+			Равные права		+		+	
36	20,Ж,В, Рус,Гр	Рус+ Лат		+		+		+		Успев. упала				+		—	+			+	
37	16,Ж,Ст, Рус,Гр	Рус+ Лат		+		+		+		Ведь живем в Латвии				+		справедливое	+			+	
38	21,М,СП, Рус,Негр	Рус		+		+	Дискр имин.	+	Но и рус.				+			%?	+			+	
39	29,Ж,В, Укр,Гр	Рус+ Лат		+	+			+					+			50x50	+			+	
40	29,М,С, Рус,Гр	Рус		+	Не слышал о ЕХ			+					+		Не пользуется данными услугами	—			+	+	
41	15,М,Шк Рус,Гр	Рус+ Лат	+		+			+					+			Все по-рус.			+	+	
42	21,Ж,Ст, Рус,Гр	Рус		+		+		+					+			Сейчас всё справедливо	+			+	

номер	В.П.О. Ид.Гр.	Язык. Компетенция №5,10		Языковая эрудиция +позиция относительно соответствия принципам ЕС №2		Осознание яз. ситуации №3 (Латышский неизбежно должен потеснить рус.)		Отношение к реформам образования №11,12			Оценка СМИ №14,15,16			Политическое сознание №9	Уровень правовой компетенции			Позиция В целом			
		Язык образ- ния	Услуги. Яз. Курсов №5	ДА	НЕТ	ДА	НЕТ	Резко Отр.	Слабо Отр.	Нейтр.	Дов.	Удовл..	Неуд.		Выс.	Ср.	Низк.	Против.	Нейтр.	Сторон..	
43	29,Ж,В, Рус,Негр	Рус	+		Не слышала про ЕХ	+				+	необх.			пропорцион.		+			+		
44	29,М,В, Рус,Гр	Рус+ Лат	+		Не слышал про ЕХ	+		+	Неверн. цели.					%	+				+		
45	25,М,В, Лат,Гр	Рус+ Лат	+		+	Знает про ЕХ					+			Честная конкуренция	+						+

## 2. Параметры гражданского правосознания этнических русских в Латвии в вопросах языка (от 30)

номер	В.П.О. Ид.Гр.	Язык. Компетенция №5,10			Языковая эрудиция +позиция относительно соответствия принципам ЕС №2		Осознание яз. ситуации №3 (Латышский неизбежно должен потеснить рус.)		Отношение к реформам образования №11,12			Оценка СМИ №14,15,16			Политическое сознание №9	Уровень правовой компетенции			Позиция В целом		
		Язык образования	Услуги. Яз. Курсов №5		ДА	НЕТ	ДА	НЕТ	Резко Отр.	Слабо Отр.	Нейтр.	Дов.	Удовл..	Неуд.		Выс.	Ср.	Низк.	Против.	Нейтр.	Сторон.+
			ДА	НЕТ																	
1.	50,Ж,В, Укр,Негр	Рус		+		+		+				+			% соотн.	+			+		
2.	33,Ж,В, Рус,Гр	Рус+Лат	+		Не слышала о ЕХ		+		+			+			—		+			+	
3.	30,Ж,В, Рус,Гр	Лат		+		+		+						+	Без дискрим. рус.	+			+		
4.	37,М,СП, Рус,Негр	Рус		+	Не слышал о ЕХ			+	Двуяз.	+				+	Не по нац.		+		+		
5.	30,М,В, Рус,Гр	Рус+Лат	+		Не слышал о ЕХ		+					+			Пропорцион.		+			+	
6.	30,М,В, Рус,Негр	Рус		+		+		+				+			—	+			+		
7.	40,Ж,В, Рус (с 18в сем. в Латв..), Гр	Рус		+	Не слышала о ЕХ		+					+			—	+				+	
8.	52,Ж,В, Рускояз, Гр	Рус		+		+		+						+	Дискрим. искаж. прогр.рус. лит-ры	+			+		
9.	31,Ж,В, Белорус., Гр	Рус		+		+		+				+			Ухудш. кач-во	+			+		
10	30,Ж,В, Рус,Гр	Рус+Лат		+	Не слышала о ЕХ		+					+			—		+		+		
11	43,Ж,В, Рус,Гр	Рус	+		Не слышала о ЕХ		+					+			—		+		+		
12	32,М,В, Рус,Негр	Рус+Лат	+			+		+				+			Как в цивил. странах	+			+		



номер	В.П.О. Ид.Гр.	Язык. Компетенция №5,10			Языковая эрудиция +позиция относительно соответствия принципам ЕС №2		Осознание яз. ситуации №3 (Латышский неизбежно должен потеснить рус.)		Отношение к реформам образования №11,12			Оценка СМИ №14,15,16			Политическое сознание №9	Уровень правовой компетенции			Позиция В целом			
		Язык образ- ния	Услуги. Яз. Курсов №5		ДА	НЕТ	ДА	НЕТ	Резко Отр.	Слабо Отр.	Нейтр.	Дов.	Удовл.	Неуд.		Выс.	Ср.	Низк.	Против.	Нейтр.	Сторон.+	
			ДА	НЕТ																		
13	40,Ж,Др, Рус(пасп. Лит),Гр	Рус	+			Не слышала о ЕХ		+			+			+	Нужна партия нац. менбш.	+				+		
14	71,М,В, Рус,Негр	Рус		+		+	+	+				+			Пропорц.	+				+		
15	32,Ж,В, Рус.лат. Гр	Рус		+		+	+	+				Не интересуется			—	+				+		
16	31,Ж,В, Рус,Гр	Рус+ Лат		+	+		+	+			+				—		+				+	
17	40,Ж,В, Рус,Негр	Рус	+			+	+	+				+			Пропорц.	+				+		
18	62,М,В, Рус,Негр	Рус	+			+	+	Все равно в офиц. важнее рус.		+			+		—		+			+		
19	34,М,В, Рус	Рус		+		Не слышал о ЕХ			+		+				Итак норм.			+			+	
20	60,Ж,В, Рус,Негр	Рус	+			+	+	+				+			—	+				+		
21	50,М,Др, Прибалт, Гр	Рус		+		—	—	+				+			Справедливое Не зав. от нац. Недискрим.		+			+		
22	30,М,Др, Рус,Негр	Рус+ Лат		+		Не слышал о ЕХ		+			+		+		равное		+			+		
23	34,М,В, Рус,Гр	Рус+ Лат	+			+	+	+				+			Пропорц.		+			+		
24	31,Ж,В, Рус,Гр	Рус+ Лат		+		+	+	+						+	25-30% меньш.	+				+		
25	33,М,В, Рус,Гр	Рус	+			+	+	+				+			—	+				+		
26	30,Ж,В, Рус,Негр	Рус	+			Не слышала о ЕХ		+			+				—		+				+	
27	39,Ж,СП, Рус,Негр	Рус	+			+	+	+			+		+		Равнопр.	+				+		
28	32,Ж,В, Рус,Гр	Лат	+			+	+	+		+		+			—		+				+	

номер	В.П.О. Ид.Гр.	Язык. Компетенция №5,10			Языковая эрудиция +позиция относительно соответствия принципам ЕС №2		Осознание яз. ситуации №3 (Латышский неизбежно должен потеснить рус.)		Отношение к реформам образования №11,12			Оценка СМИ №14,15,16			Политическое сознание №9	Уровень правовой компетенции			Позиция В целом		
		Язык образ- ния	Услуги. Яз. Курсов №5		ДА	НЕТ	ДА	НЕТ	Резко Отр.	Слабо Отр.	Нейтр.	Дов.	Удовл..	Неуд.		Выс.	Ср.	Низк.	Против.	Нейтр.	Сторон.+
			ДА	НЕТ																	
29	30,Ж,В, Рус,Нерр	Рус	+			+					+	+		—	+				+		
30	47,М,СП, Рус,Нерр	Рус		+	Не слышал о ЕХ		+		+			+		Равнопр.		+		+			
31	51,М,В, Рус,Нерр	Рус		+		+		+			+			Недискрим.		+		+			
32	40,М,В, Серб, Нерр	Рус		+		+		+	—	—	—			+	Недискрим.		+			+	
33	35,М,В, Рус,Нерр	Рус	+		Не слышал о ЕХ		+				+			Забуть о национализме		+		+			
34	33,Ж,СП, Рус,Нерр	Рус		+	Не слышала о ЕХ			+	+			+		Против меньш.			+	+			
35	38,Ж,В, Рус,Гр	Рус	+			+					норм.	+		—	+					+	
36	31,М,В, Рус,Гр	Рус+ Лат		+		+		+				+		70%-30%		+		+			
37	50,М,В, Сибир, Нерр	Рус		+		+	Нет навяз.	±		+	нагр.		Не исп.		Члены прав-ва не им. нац. Вопрос пользы		+		+		
38	32,М,В, Рус,Нерр	Рус+ Лат	+			+	Не совсем	+	естеств.			+		%	+			+			
39	31,М,В, Рус,Гр	Рус		+		+		+			нег.		+	30%-40%			+	+			
40	34,Ж,В, Рус,Гр	Рус+ Лат		+		+		+				+		Защ. меньш.		+		+			
41	35,Ж,В, Рус,Нерр	Рус	+		Не слышала о ЕХ			+			+		+	Важно, что предлагают			+		+		
42	50,Ж,В, Рус,Нерр	Рус	+		Не слышала о ЕХ		+		+		Возм.	+		—		+		+			
43	30,Ж,В, Рус,Гр	Рус+ Лат+ Англ		+		+		+			+		+	Не менее 45%	+					+	
44	40,М,В, Рус,Гр	Рус+ Лат+ Англ		+	Не слышал о ЕХ			+	+			+		—			+	+			
45	46,М,Др, Рус,Нерр	Рус		+		+		+			—	+		Лишь по действиям	+					+	

Сводная таблица №3 для молодой группы респондентов

номер	В.П.О.	Ухудшение Жизненного уровня		Уровень правовой компетенции			Позиция В целом			Отношение к языковой политике Латвии					
		ДА	НЕТ	Выс.	Ср.	Низк.	Против.	Нейтр.	Сторон.	Объективное/обоснованное			Субъективное/необоснованное		
										Отриц.	Нейтр.	Полож.	Отриц.	Нейтр.	Полож.
1.	21,М,В		+			+		+						+	
2.	18,М,С		+			+	+						+		
3.	17,Ж,ст		+			+			+						+
4.	19,М,С		+			+		+						+	
5.	24,М,В		+	+			+			+					
6.	19,Ж,С		+	+				+			+				
7.	19,Ж,В		+	+			+			+					
8.	26,Ж,2В		+	+			+			+					
9.	15,М,Шк.		+			+	+						+		
10	20,Ж,В		+			+	+						+		
11	16,Ж,шк.	+		+			+			+					
12	22,Ж,В	+		+			+			+					
13	26,Ж,В	±			+		+			+					
14	19,Ж,Ст.		+	+				+			+				
15	17,Ж,Шк.	±		+			+			+					
16	21,М,С		+	+				+			+				
17	22,Ж,В	+			+		+			+					
18	26,Ж,-	±			+		+			+					
19	23,М,Ст		+	+			+			+					
20	15,М,Шк.		+	+					+			+			
21	24,Ж,Ст.		+	+				+			+				
22	20,Ж,Ст.	±			+			+			+				
23	15,М,Шк.	±		+					+			+			
24	15,Ж,Шк.		+		+			+			+				
25	24,М,Ст.		+			+		+						+	
26.	22,Ж,В	+		+			+			+					
27.	29,Ж,СП	+				+	+			+					
28.	15,М,Шк.		+	+			+			+					
29.	19,М,Ст.		+	+			+			+					
30.	16,М,Шк.		+			+		+						+	
31.	15,Ж,Шк.		+			+		+						+	
32.	21,М,В	+				+	+				+				
33.	19,М,В		+			+		+						+	

34.	29,Ж,В	+			+		+			+					
35.	25,М,В		+		+			+			+				
36.	20,Ж,Ст.		+	+			+			+					
37.	16,Ж,Шк.		+	+				+			+				
38.	21,М,В		+	+			+			+					
39.	29,Ж,В		+	+				+			+				
40.	29,М,СШ		+			+		+						+	
41.	15,М,Шк		+			+		+					+		
42.	21,Ж,Ст		+	+				+			+				
43.	29,Ж,В		+		+			+			+				
44.	29,М,В		+	+			+			+					
45.	25,М,В		+	+					+			+			

Сводная таблица №3 для взрослой группы респондентов

номер	В.П.О.	Ухудшение Жизненного уровня		Уровень правовой компетенции			Позиция В целом			Отношение к языковой политике Латвии					
		ДА	НЕТ	Выс.	Ср.	Низк.	Против.	Нейтр.	Сторон.+	Объективное/обоснованное			Субъективное/необоснованное		
										Отриц.	Нейтр.	Полож.	Отриц.	Нейтр.	Полож.
1.	50,Ж,В		+	+			+			+					
2.	33,Ж,В		+		+			+			+				
3.	30,Ж,В		+	+			+			+					
4.	37,М,СП		+		+		+						+		
5.	30,М,В	+			+			+			+				
6.	30,М,В		+	+			+			+					
7.	40,Ж,В	+		+				+			+				
8.	52,Ж,В		+	+			+			+					
9.	31,Ж,В	+			+		+			+					
10	30,Ж,В		+		+		+						+		
11	40,Ж,В	+			+		+			+					
12	32,М,В		+	+			+			+					
13	40,Ж,др.		+	+				+			+				
14	71,М,В	+		+			+			+					
15	32,Ж,В		+	+			+			+					
16	31,Ж,В		+		+			+			+				
17	40,Ж,В		+	+			+			+					
18	62,М,В		+		+		+						+		
19	34,М,В		+			+		+						+	
20	60,Ж,В	+		+			+			+					
21	50,М,Др.	±			+		+			+					
22	30,М,Др.		+		+		+						+		
23	34,М,В		+		+		+						+		
24	31,Ж,В		+	+			+			+					
25	33,М,В		+	+			+			+					
26	30,Ж,В		+		+			+			+				
27	39,Ж,СП	+		+				+			+				
28	32,Ж,В		+		+			+			+				
29	30,Ж,В		+	+				+			+				
30	47,М,СП	+			+		+			+					
31	51,М,В	+			+		+			+					

32	40,М,В		+		+			+			+				
33	53,М,В		+		+			+					+		
34	33,Ж,СП	+				+		+			+				
35	38,Ж,В		+	+				+			+				
36	31,М,В		+		+			+					+		
37	50,М,В		+		+			+					+		
38	32,М,В		+	+				+			+				
39	32,М,В		+			+		+					+		
40	34,Ж,В	+			+			+			+				
41	35,Ж,В		+			+		+						+	
42	50,Ж,В		+		+			+					+		
43	30,Ж,В		+	+				+			+				
44	40,М,В		+			+		+					+		
45	46,М,Др.		+	+				+			+				